

REZALNIK IN DROBILNIK ZA VEJE

Villager VPC 250 S

Originalna navodila za uporabo



Pred uporabo preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.

SHRANITE TA NAVODILA

			Preberite Navodilo za uporabo.
			NEVARNOST - Vrtljiva rezila Med delovanjem naprave naj bodo vaše roke in noge (stopala) čimbolj daleč od odprtine.
			Opozorilo! Opazovalci naj bodo na varni oddaljenosti med košnjo.

**SPLOŠNA OPOZORILA****Preberite vsa navodila**

- **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora. Delovno območje zavarujte.
- **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet.** Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- **Nosite ustrezno obleko.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- **Preprečite nezaželen zagon naprave.** Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje vklopljene naprave lahko povzroči nevarnost poškodb.
- **Pred zagonom vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitve.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- **Ne iztegujte naprave.** Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.
- **Uporabljajte osebno zaščitno opremo.** Ves čas uporabljajte zaščitna očala, zaščito za sluh, delovne rokavice in protiprašno masko.
- **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- **Naprave shranjujte izven dosega otrok in nepooblaščenih oseb.** Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- **Naprave vzdržujte.** Rezila morajo biti ostra in čista. Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- **Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave.** Če je naprava poškodovana, jo morate pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.

- **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.** Nepooblaščen popravljanje ali vzdrževanje lahko povzroči nevarnost poškodb.
- **Pri popraviljanju ali vzdrževanju uporabljajte samo originalne rezervne dele.** Upoštevajte navodila pod poglavjem “Pregledovanje, vzdrževanje in čiščenje”. Uporaba neoriginalnih delov ali neupoštevanje navodil lahko razveljavi garancijo.

DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pred prvo uporabo morate v motor naliti olje, drugače se razveljavi garancija. Pred vsako uporabo preverite količino olja. Nikoli ne uporabljajte motorja brez olja ali s prenizko količino olja. Uporaba motorja brez olja ali s prenizko količino olja lahko povzroči nepopravljive poškodbe motorja.

- Za uporabo pri visokih nadmorskih višinah je potrebno opraviti nastavitev uplinjača. Uplinjač lahko nastavlja samo pooblaščen serviser.
- Nalepke in identifikacijske ploščice na napravi morajo biti nepoškodovane, saj vsebujejo pomembne informacije. Poškodovane ali manjkajoče nalepke takoj zamenjajte.
- Napravo namestite na ravno in stabilno podlago, ki je dovolj vzdržljiva za podporo teže drobilnika z materialom.
- Industrijska uporaba mora biti izvedena v skladu z OSHA zakoni.
- Nikoli ne stojte na napravi, saj obstaja velika nevarnost poškodb v primeru prevrnitve.
- Nikoli ne puščajte vklopljene naprave brez nadzora - vedno izklopite motor.
- Bodite pozorni na vrteča rezila. Nikoli z roko, s prsti ali z drugim delom telesa ne posegajte v napravo.
- Med delom imejte roke, noge, prste in druge dele telesa odmaknjene od odprtine za izmet.
- Med delom nikoli ne glejte v lijak ali odprtino za izmet.
- Pazite, da v napravo ne prodre kovina, kamenje, steklo, ali drugi trdi predmeti. Veje, listje in druge obdelovance potiskajte s palico.
- Nikoli ne uporabljajte naprave na strmih ali drsečih pobočjih.
- Veje podajajte počasi.
- Drobilnik ni namenjen obdelavi vej debelejših od 12 mm, rezalnik pa ni namenjen rezanju vej debelejših od 76 mm.
- Pazite, da se pred odprtino za izmet ne nabere preveč materiala, saj lahko to povzroči zamašitev odprtine za izmet in prodiranje razrezanega materiala nazaj proti rezilom.
- Če se naprava zamaši, takoj izklopite motor in počakajte, da se rezila in motor popolnoma zaustavijo. Odklopite kabel z vžigalne svečke in šele potem odstranite zamašen material.

- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali neizkušene osebe. Osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja.
- Ne preobremenjujte naprave. Naprava najbolje deluje v skladu z lastno močjo in hitrostjo.
- Osebe s srčnimi spodbujevalniki se morajo pred uporabo naprave posvetovati s svojim zdravnikom. Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje srčnih spodbujevalnikov.

NEVARNOST POŽARA ALI EKSPLOZIJE

1. Bencin in bencinski hlapi so vnetljivi in eksplozivni. Upoštevajte pravilne postopke za shranjevanje in rokovanje z gorivom. V bližini imejte vedno pripravljene gasilne aparate tipa ABC.
2. Naprava, motor in območje okoli naprave morajo biti ves čas čisti.
3. Polito gorivo ali olje takoj obrišite. Goriva, olja in predmetov onesnaženih z gorivom ali oljem se morate znebiti v skladu z državnimi zakoni in predpisi. Krpe za olje shranjujte v dobro prezračevanih kovinskih posodah.
4. Nikoli ne shranjujte goriva ali vnetljivih snovi v bližini naprave.
5. V bližini naprave ne kadite in ne približujte naprave odprtemu ognju ali iskram.
6. Električne in akumulatorske naprave morajo biti dovolj oddaljene, saj lahko iskre povzročijo vnetje hlapov goriva.
7. Nikoli ne nalivajte goriva med delom ali ko je motor še vroč. Ne uporabljajte naprave s poškodovanim dovodom goriva (puščanje).
8. Uporabljajte samo priporočeno olje in gorivo.

OPOZORILA PRED MEHANSKIMI DELI

1. Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljanjem počakajte, da se motor ohladi in se prepričajte, če je stikalo na položaju za izklop. Potem odstranite kabel z vžigalne svečke.
2. Ne spreminjajte naprave, motorja ali originalne priložene opreme.
3. Upoštevajte navodila za vzdrževanje.

OPOZORILA PRED KEMIČNIMI SREDSTVI

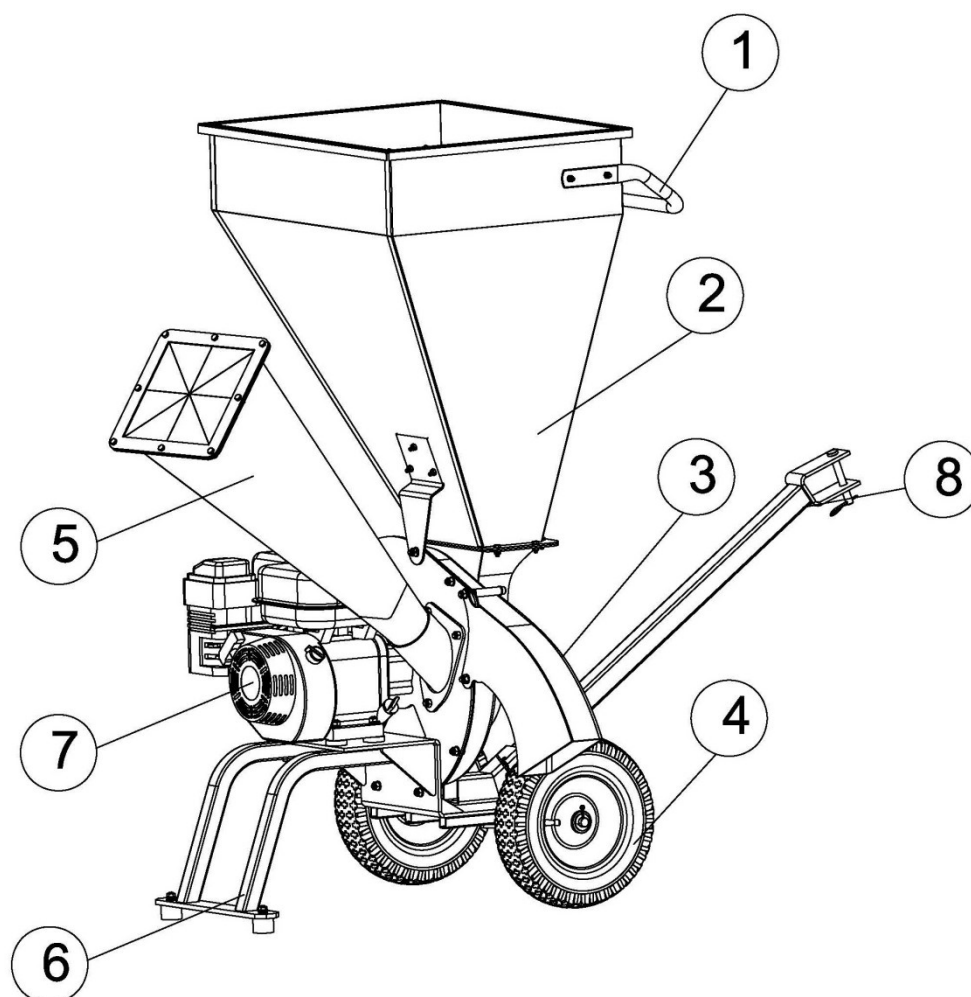
1. Izogibajte se stiku z vročim gorivom, oljem ali izpušnimi plini.
2. Preprečite stik z gorivom, oljem ali drugimi tekočinami v motorju.
3. Če pogoltnete strupeno tekočino, takoj obiščite zdravnika. Ne izsiljujte bruhanja. Ob stiku strupene snovi s kožo območje takoj izperite s čisto vodo in milnico. Ob stiku strupene snovi z očmi oči takoj izperite s čisto vodo.

4. Naprava je namenjena samo zunanji uporabi. Ne uporabljajte je v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih. Med delom naprava proizvaja ogljikov monoksid - strupen plin brez barve in vonja, ki lahko povzroči nezavest ali celo smrt. Če je mogoče, v delovnem območju uporabljajte detektor za zaznavanje ogljikovega monoksida (ni priložen).

OPOZORILA O HRUPU

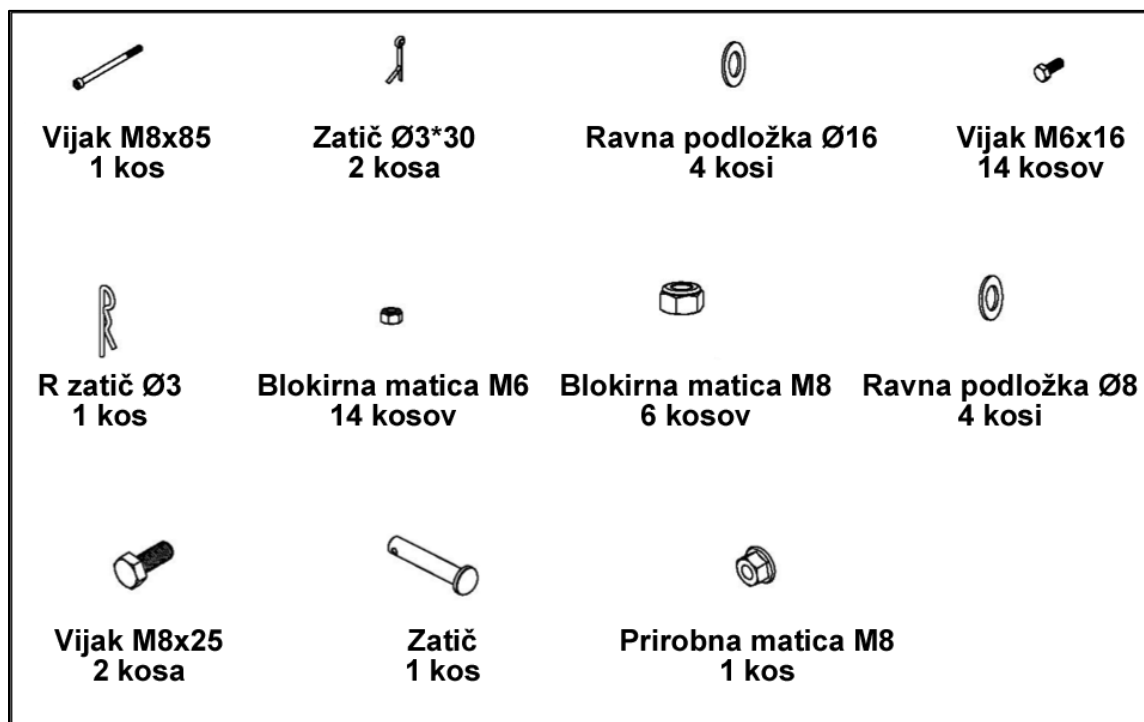
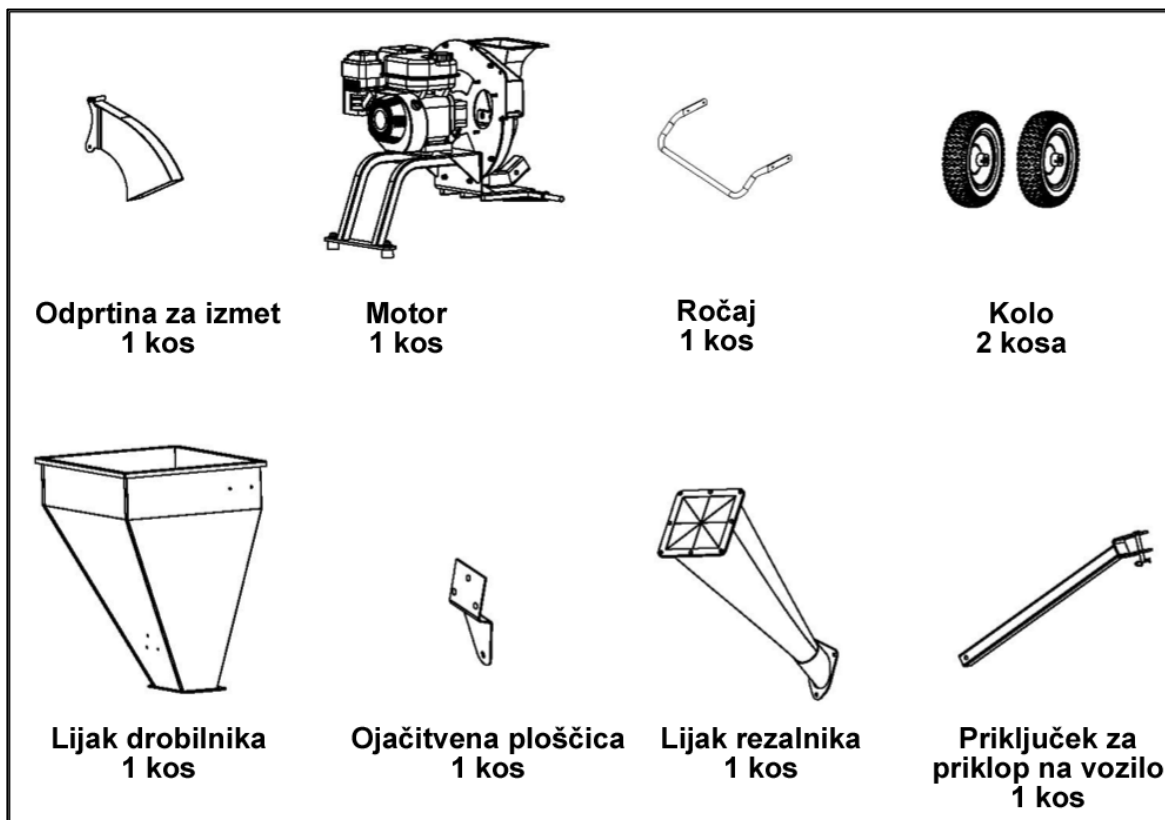
1. Izpostavljenost prevelikemu hrupu je lahko škodljiva. Uporabljajte zaščito za sluh, ki je v skladu z standardi.
2. **POZOR:** Opozorila v teh navodilih ne vključujejo vseh nevarnosti poškodb, ki lahko nastanejo med uporabo naprave. Uporabnik mora pri delu uporabljati zdrav razum in sam presoditi o možnih nevarnostih.

Oznaka delov



1. **Ročaj:** enostavno upravljanje
2. **Lijak:** 12 mm (1/2") največji premer lesa, povprečna velikost 582x479 mm (22,9" x 18,85")
3. **Odprtina za izmet:** s pokrovom
4. **Kolesa:** 12" s pnevmatikami.
5. **Velikost izhodne odprtine:** 76 mm (3") največji premer odprtine 195x195xØ80 mm (7,65" x 7,65"xØ3.15")
6. **Stojalo:** za stabilnost naprave med delom
7. **Moč motorja:** Villager VGR 250 H
8. **Priključek:** za priklop na vozilo

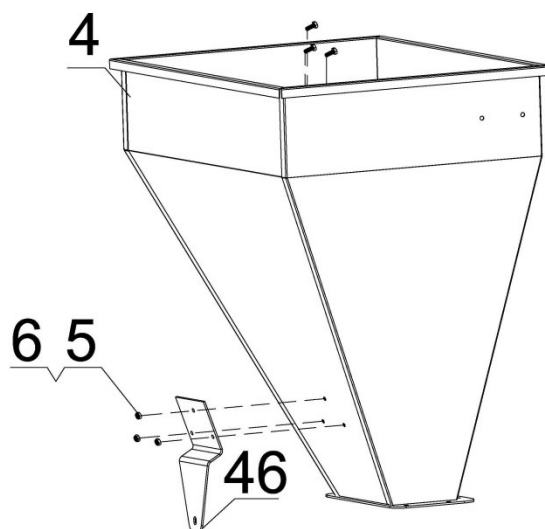
Sestavni deli



Navodila za sestavljanje

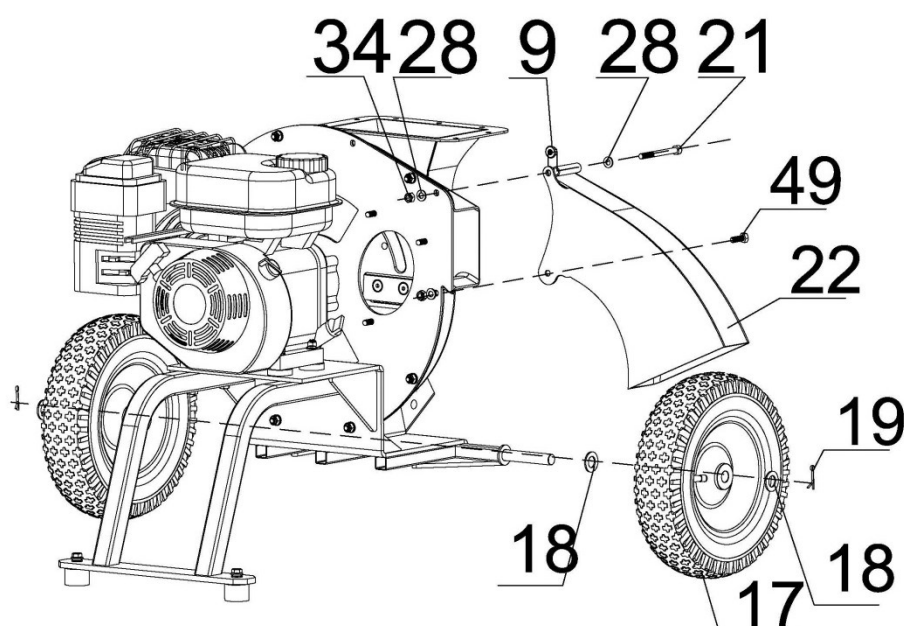
KORAK 1: Namestitev ojačitvene ploščice na lijak

1. Ojačitveno ploščico (#46) namestite na lijak (#4) in jo pritrdite z maticami M6 (#5) in vijaki M6x16 (#6).



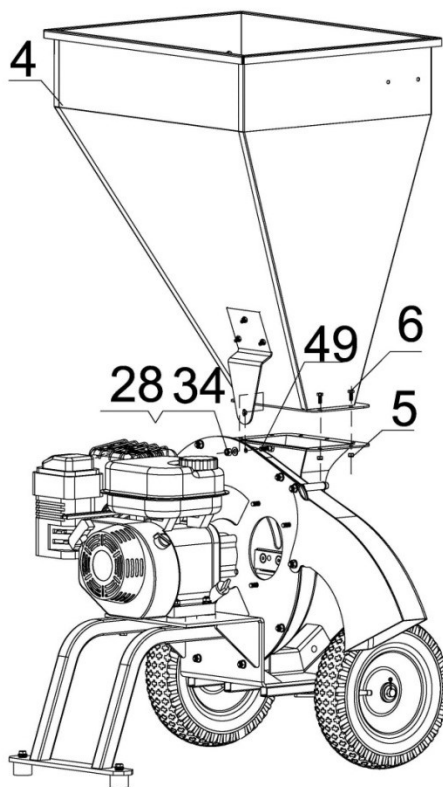
KORAK 2: Namestitev koles in odprtine za izmet

1. Na pogonsko os namestite ravno podložko $\varnothing 6$ (#18) in potem na os namestite kolo (#17) (nastavek za polnjenje mora biti obrnjen navzven). Nato na os namestite še drugo ravno podložko $\varnothing 6$ (#18) in na koncu vse skupaj pritrdite z zatičem $\varnothing 3 \times 30$ (#19).
2. Pokrov odprtine za izmet (#22) (kot je prikazano na sliki spodaj) pritrdite z vijakom M8x85 (#21), ravno podložko $\varnothing 8$ (#28), prirobno matico M8 (#9) in blokirno matico M8 (#34).
3. Spodnji del pokrova pritrdite z vijakom M8x25 (#49), ravno podložko $\varnothing 8$ (#28) in blokirno matico M8 (#34).

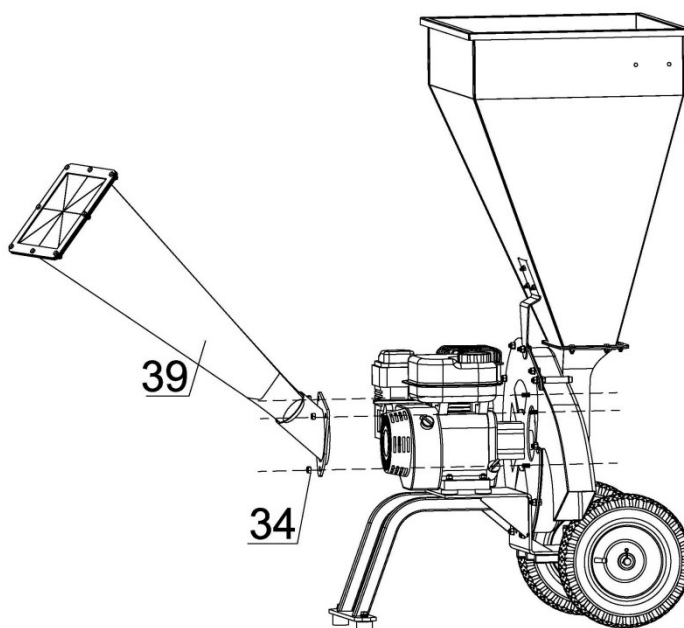


KORAK 3: Namestitev lijaka drobilnika

1. Lijak drobilnika (#4) namestite na motor in ga na ojačitveno ploščico pritrдите z vijaki M8x25 (#49), ravno podložko Ø8 (#28) in blokirno matico M8 (#34). Zategnite vijake M6x16 (#6) in blokirno matico M6 (#5). Na koncu zategnite še blokirno matico M8 (#34) na ojačitveni ploščici.

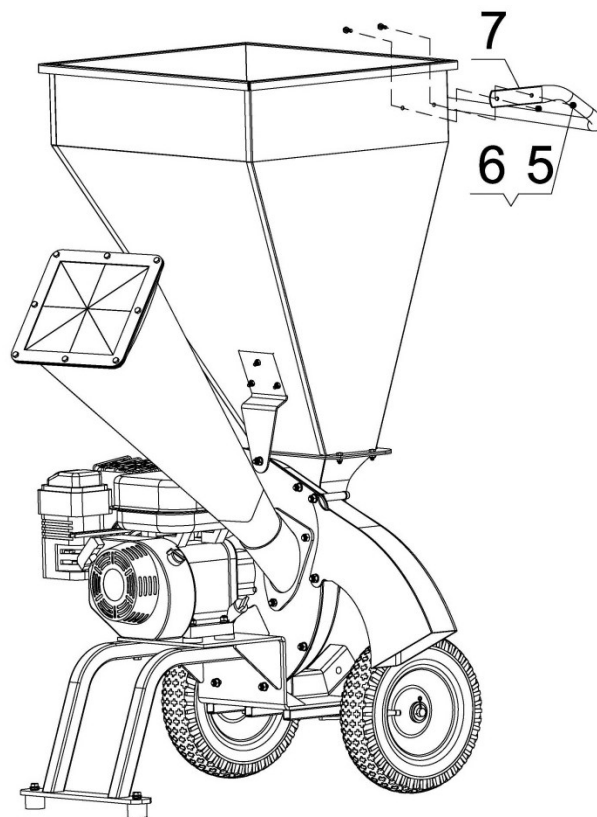
**KORAK 4: Namestitev lijaka rezalnika**

1. Lijak rezalnika (#39) namestite na veliko ohišje z blokirno matico M8 (#34).

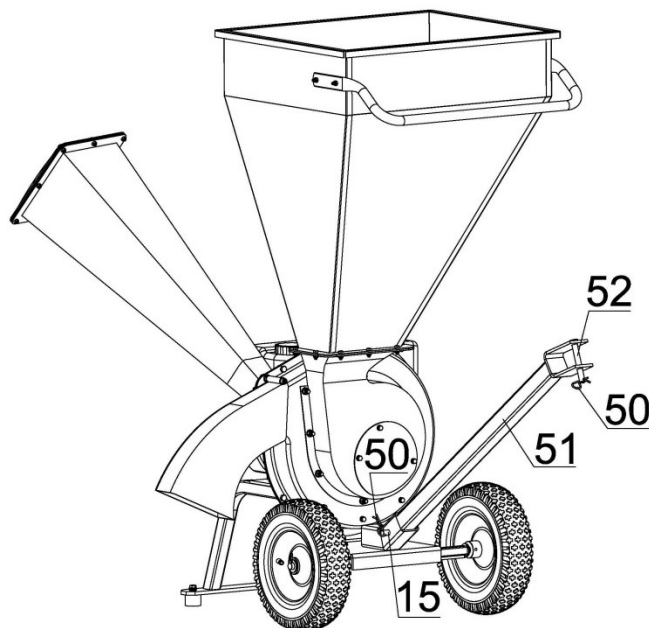


KORAK 5: Namestitev ročaja

1. Ročaj (#7) namestite na lijak drobilnika z vijaki M6x16 (#6) in blokirno matico M6 (#5).

**KORAK 6: Namestitev priključka za priklop na vozilo**

1. Namestite priključek (#51) z zatičem (#15) in R zatičem Ø3 (#50).



NAVODILA ZA UPORABO

Pred zagonom

1. Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Ves čas uporabljajte zaščitna očala, zaščito za sluh, delovne rokavice in protiprašno masko.
2. Preglejte območje pod napravo in preverite puščanje olja ali goriva. Če opazite puščanje, naprave ne uporabljajte in jo nesite na pooblaščen servis.
3. Preglejte drobilnik. Ščitniki in pokrovi morajo biti nameščeni in nepoškodovani. Preverite privitost vijakov in matic, poravnano gibajočih se delov in preglejte napravo za poškodbe materiala ali druge poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje. Če se med delom pojavijo neobičajne vibracije ali hrup, takoj izklopite napravo in ugotovite vzrok ter ga odpravite. Ne uporabljajte poškodovane naprave. Namestite jo na ravno in trdno podlago.
4. Preverite količino olja. Nikoli ne uporabljajte naprave brez olja ali s premajhno količino olja, saj lahko povzročite trajne poškodbe motorja.

Zagon motorja

1. Odprite dovod goriva.
2. Pred zagonom hladnega motorja zaprite dovod zraka. Če je motor ogret, dovoda zraka ni potrebno zapirati.
3. Premaknite ročico za nastavitev hitrosti za 1/3 proti položaju "HITRO - FAST". Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj "VKLOP - ON".
4. Primite zagonsko ročico in jo počasi povlecite, dokler ne začutite upora. Potem jo močno povlecite, da se motor vklopi. Če je potrebno, postopek ponovite.
5. Ko se motor ogreva, postopoma odpirajte dovod zraka.

Drobljenje in rezanje

1. Počasi vstavljajte material v lijak za drobljenje (vsako vejo posebej) in nikoli ne vstavljajte rok v lijak. Naprava samodejno povleče material v drobilnik.



OPOZORILO

Materiala nikoli ne potiskajte z rokami. Če je potrebno, za potiskanje uporabite leseno potisno palico.

2. Reznik se nahaja ob strani naprave. V reznik vstavljajte vsako vejo posebej.
3. Odprtina za izmet se nahaja na spodnjem delu naprave. Nikoli ne stojte pred odprtino za izmet.
4. Pazite, da se pred odprtino za izmet ne nabere preveč materiala, saj to lahko povzroči zamašitev in prodiranje materiala nazaj proti lijaku.

5. Če se naprava med delom zamaši, takoj izklopite motor in počakajte, da se rezila popolnoma zaustavijo. Odstranite zamašen material s palico in šele potem nadaljujte z delom.
6. Po koncu dela izklopite napravo s stikalom za vklop/izklop in pred čiščenjem počakajte, da se rezila popolnoma zaustavijo.
7. Napravo shranjujte v suhem, čistem in zaprtem prostoru izven dosega otrok in nepooblaščenih oseb.
8. **POMEMBNO:**
 - Ne potiskajte materiala na silo. Premer vej za drobljenje ne sme biti večji od 12 mm (1/2"), premer vej za rezanje pa ne sme biti večji od 76 mm (3").
 - Ne poskušajte rezati/drobiti debelejših vej.
 - Ne potiskajte materiala na silo. Naprava samodejno vleče material proti rezilom.



Pregledovanje, vzdrževanje in čiščenje



OPOZORILO

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem naprave, morate vedno izklopiti napravo in odklopiti kabel z vžigalne svečke.

1. Pred vsako uporabo preglejte napravo. Preverite privitost vijakov in matic, poravnano gibajočih se delov in preglejte napravo za poškodbe materiala ali druge poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje. Če se med delom pojavijo neobičajne vibracije ali hrup, takoj izklopite napravo in ugotovite vzrok ter ga odpravite. Ne uporabljajte poškodovane naprave.
2. Pred shranjevanjem vedno odklopite kabel z vžigalne svečke in izpraznite posodo za gorivo. Če tega ne storite, lahko staro gorivo zamaši uplinjač, kar onemogoči ponovni zagon motorja. Napravo shranjujte v suhem, čistem in zaprtem prostoru izven dosega otrok in nepooblaščenih oseb.

Tehnični podatki

Zmogljivost drobilnika	76 mm največji premer
Mere drobilnika	195*195*Ø80 mm
Zmogljivost rezalnika	12 mm največji premer lesa
Kolesa	12" kolo s pnevmatiko
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	93 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA}	104.6 dB(A)
Zajamčena stopnja glasnosti L_{WA}	105 dB(A)
Masa	84 kg

OPOMBA: Za podatke o motorju si preberite navodila proizvajalca motorja. Naprava za delovanje potrebuje olje, ki ga je treba naliti pred prvo uporabo. Uporaba motorja brez olja povzroči trajne poškodbe motorja in razveljavi garancijo.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Rezalnik in drobilnik za veje VPC 250 S

Opis naprave - stroja:

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

China Ceprei (Sichuan) Laboratory testno poročilo SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

Izmerjena raven zvočne moči

L_{WA} 104,6 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči

L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 03.04.2023.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

CHIPPER SHREDDER WITH METAL HOPPER**Villager VPC 250 S****ORIGINAL INSTRUCTIONS MANUAL**

Read this manual before using this product. Failure to do so may result in serious injury.

SAVE THIS MANUAL

 	Always first read instructions for use
 	Danger – Rotating blades. Keep hands and feet out of openings while machine is running
 	Keep bystanders away

 GENERAL WARNINGS **Read all Instructions**

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate the chipper/shredder in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** The chipper/shredder can create sparks which may ignite.
- **Keep children and visitors away while operating the chipper/shredder.** Distractions can cause you to lose control. Provide barriers or shields as needed.
- **Stay alert.** Watch what you are doing and use common sense when operating the chipper / shredder. Do not use while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating the chipper/shredder may result in serious personal injury.
- **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. These things may get caught in moving parts.
- **Avoid accidental starting.** Be sure the engine ignition is in the "OFF" position before moving the chipper/shredder or before performing any service, maintenance, or cleaning procedures on the unit.
- **Remove adjusting keys or wrenches before operating the chipper/shredder.** A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.
- **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times.
- **Use safety equipment.** Always wear ANSI approved safety impact goggles, hearing protection, heavy-duty work gloves, and a dust mask or respirator when using this product.
- **Do not use the chipper/shredder if the On/Off switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with its power switch is dangerous and must be replaced.
- **Store the chipper/shredder out of reach of children and other untrained persons.** The chipper/shredder is dangerous in the hands of untrained users. Keep children away from this product when in use and store out of their reach.
- **Maintain the chipper/shredder with care.** Properly maintained equipment is less likely to malfunction and is easier to control. Do not use the chipper/shredder if it is damaged. Tag it "Do not use" until repaired.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the chipper/shredder's operation.** If damaged, have the chipper/shredder serviced before using. Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing the chipper/shredder, use only identical replacement parts.** Follow instructions in the "Inspection, Maintenance and cleaning" section of this manual. Use of unauthorized parts or failure to follow maintenance instructions may void your warranty.

Specific Safety Rules and Precautions

PLEASE NOTE: Your Warranty is voided if you do not put engine oil in the engine's crankcase prior to its first use. Before each use, check the oil level. Never run the engine with low or no engine oil. Running the engine with low or no oil will permanently damage the unit.

- The engine's carburetor may need to be adjusted by a qualified mechanic for efficient high-altitude use.
- Maintain labels and nameplates on the chipper/shredder. These carry important information. If unreadable or missing, contact us for a replacement.
- Make sure the chipper/shredder is located on a flat, level, sturdy surface capable of supporting the weight of the chipper/shredder and any additional tools and equipment.
- Industrial applications must follow OSHA guidelines.
- Never stand on the chipper/shredder. Serious injury could result if the machine tips over.
- Never leave the chipper/shredder unattended when it is running. Turn off the engine before leaving.
- Be extremely cautious of the rotating Blades in the chipper/shredder. Never allow your hands, fingers, or any other part of your body to enter the chipper or shredder hopper units.
- Never place your hands, fingers, feet, or any other part of your body close to the discharge opening while the chipper/shredder is in operation.
- Do not look into the hoppers or discharge opening when the machine is running.
- Never allow metal, stone, glass or other foreign objects to be fed into the chipper/shredder. Use a stick to push the tree limbs, leaves, etc. into the feed hopper.
- Do not attempt to use the machine on a slope or slick surface.
- Always feed branches slowly into the machine.
- Branches larger than 1/2" diameter should not be fed into the shredder hopper and branches larger than 3" diameter should not be fed into the chipper hopper.
- Do not allow processed material to build up in the discharge area. This may prevent proper discharge and can result in kick back of material through the feed hopper.
- If the machine becomes clogged, immediately turn the engine off. Wait until the chipper/shredder comes to a complete stop. Unplug the spark plug wire from the spark plug. Then clear the machine of the clogged material.
- Do not allow children and other untrained people to handle or play with the chipper/shredder. Never allow people or animals in the work area.
- Do not force the chipper/shredder. This tool will do the work better and safer at the speed and capacity for which it was designed.
- People with pacemakers should consult their physician(s) before use. Electromagnetic fields in close proximity to heart pacemaker could cause pacemaker interference or pacemaker failure.

FIRE AND EXPLOSION PRECAUTIONS

1. Gasoline fuel and fumes are flammable, and potentially explosive. Use proper fuel storage and handling procedures. Always have multiple ABC class fire extinguishers nearby.
2. Keep the chipper/shredder, its engine, and surrounding areas clean at all times.
3. When fuel or oil spills, it must be cleaned up immediately. Dispose of fluids and cleaning materials as per any local, state, or federal codes and regulations. Store all oil rags in a covered metal container that is ventilated.
4. Never store fuel or other flammable materials near the chipper/shredder.
5. Do not smoke, or allow sparks, flames, or other sources of ignition around the machine.
6. Keep grounded, conductive objects, such as tools, away from exposed, live electrical parts and connections to avoid sparking or arcing. These events could ignite fumes or vapors.
7. Do not refill the fuel tank or oil while the engine is running or while the engine is still hot. Do not operate the machine with known leaks in the fuel system.
8. Use only engine manufacturer recommended fuel and oil.

MECHANICAL PRECAUTIONS

1. Prior to performing service, maintenance, or cleaning procedures, always make sure the engine's ignition is in its "OFF" position. Allow the engine to completely cool. Then, remove the spark plug from the engine.
2. Do not alter or adjust any part of the chipper/shredder or engine that is assembled and supplied by the manufacturer or distributor.
3. Always follow and complete scheduled engine maintenance.

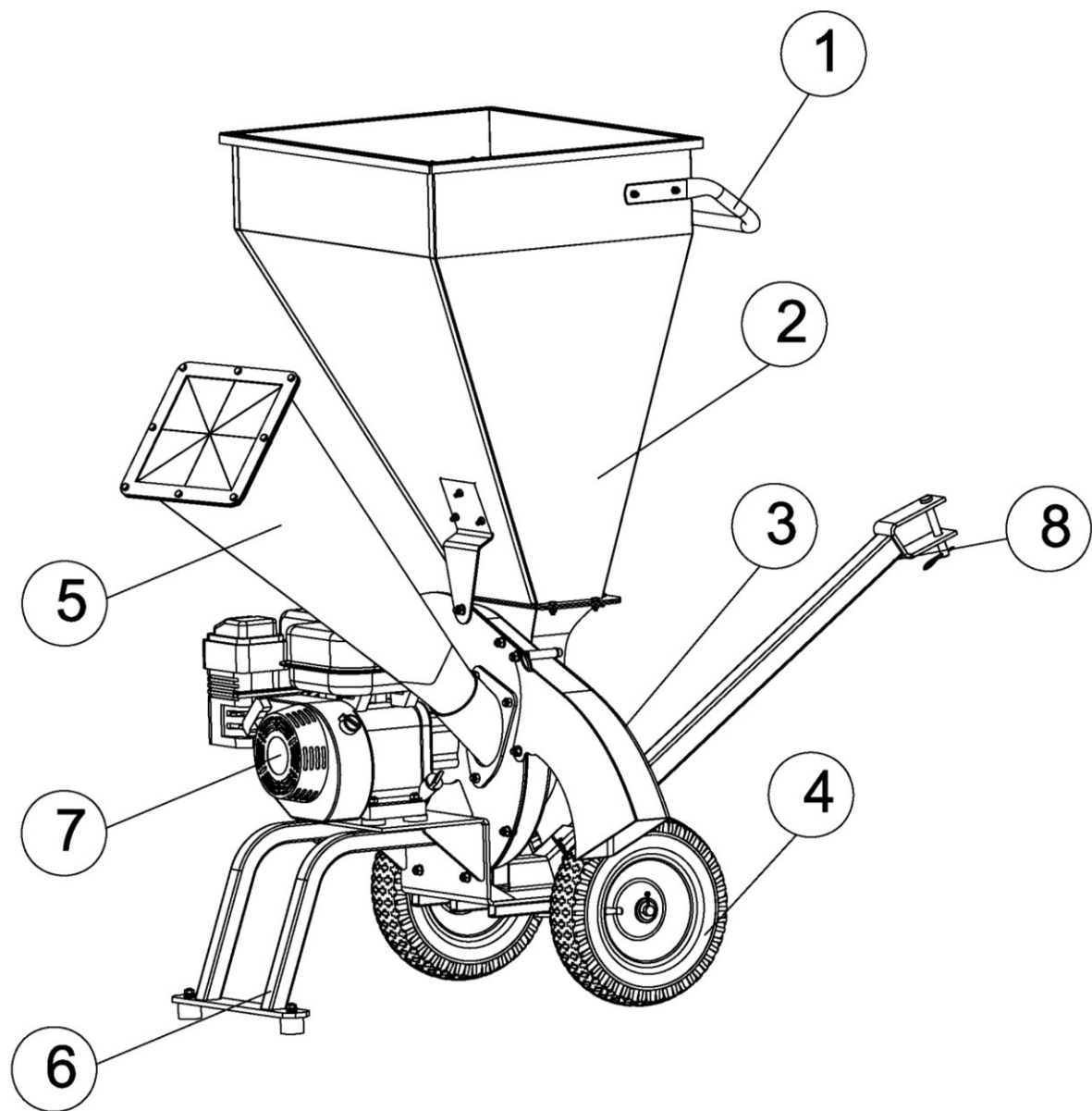
CHEMICAL PRECAUTIONS

1. Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust fumes, and solid surfaces.
2. Avoid body contact with fuels, oils, and lubricants used in the engine.
3. If swallowed, seek medical treatment immediately. Do not induce vomiting if fuel is swallowed. For skin contact, immediately wash with soap and water. For eye contact, immediately flush eyes with clean water.
4. This chipper/shredder is designed for outdoor use only. Do not operate the chipper/shredder in a closed area or in a poorly ventilated area. When running, the engine of this machine produces carbon monoxide, a colorless, odorless, toxic gas that, when inhaled, can cause serious personal injury or death. Whenever possible, use a carbon monoxide detector (not included) to detect excessive carbon monoxide fumes in the work area and in the surrounding area.

NOISE PRECAUTIONS

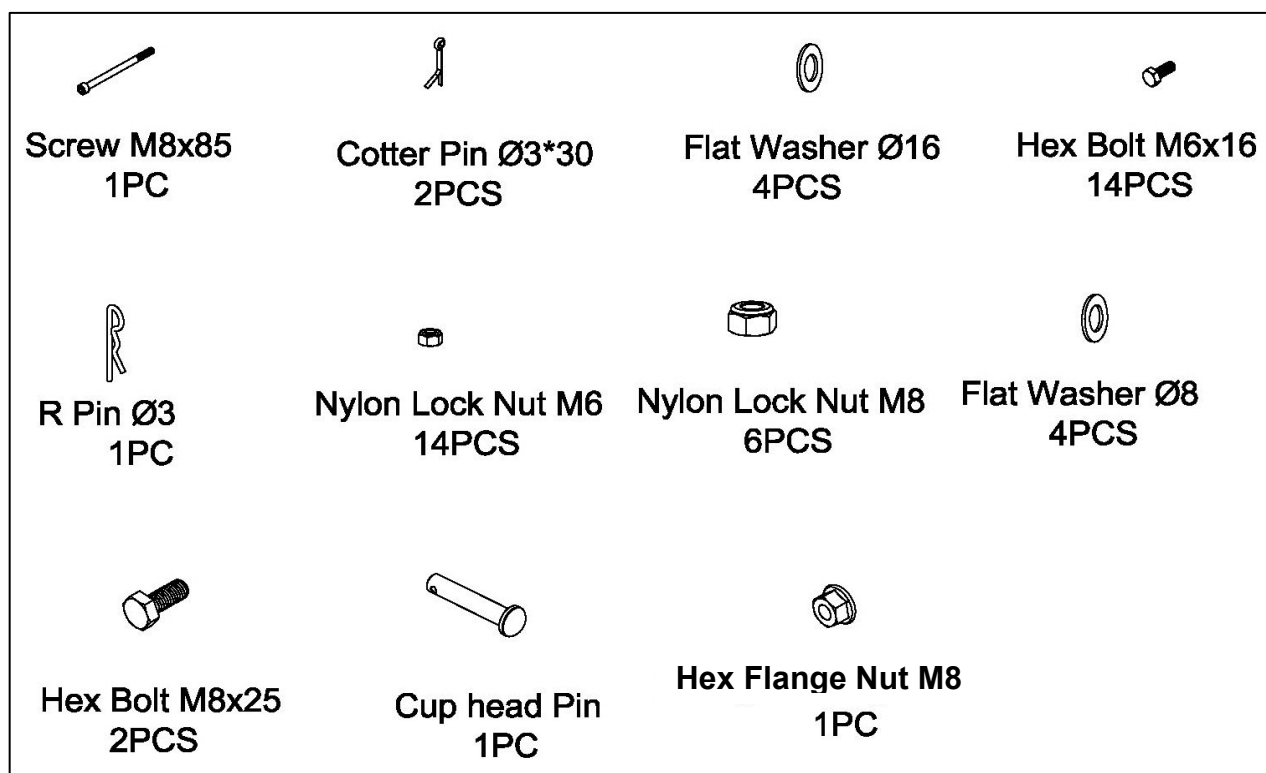
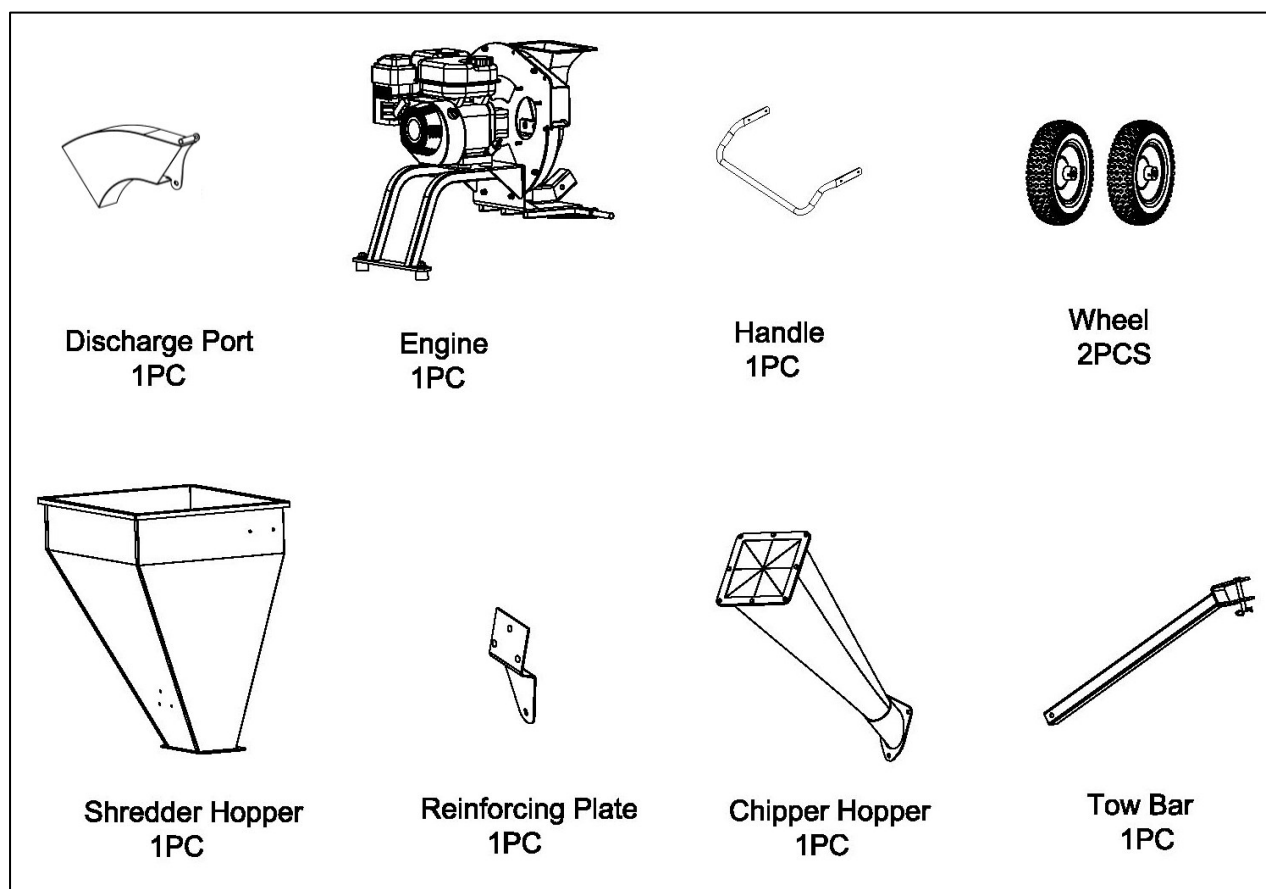
1. Exposure to high noise levels is hazardous to hearing. Always wear ANSI approved hearing protection when operating or working around the chipper/shredder when it is running.
2. **CAUTION:** The warnings and precautions discussed in this manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

Controls and Features Identification



1. **Handle:** Easy Maneuverability
2. **Shredder Hopper:** 12.7mm (1/2") Max. Timb Diameter and Overall Size 582 X 479mm (22.9" x 18.85")
3. **Discharge Port:** Cover Cap/End
4. **Wheels:**12"Pneumatic.
5. **Chipper Chute:** 76mm(3") Maximum Diameter and Opening Size 195*195*Ø80mm (7.65" x 7.65" x Ø3.15")
6. **Support Leg:** Stabilizes the Engine During Operation
7. **Engine:** Villager VGR 250 H
8. **Hitch Tongue:** Attaches the chipper shredder to your vehicle

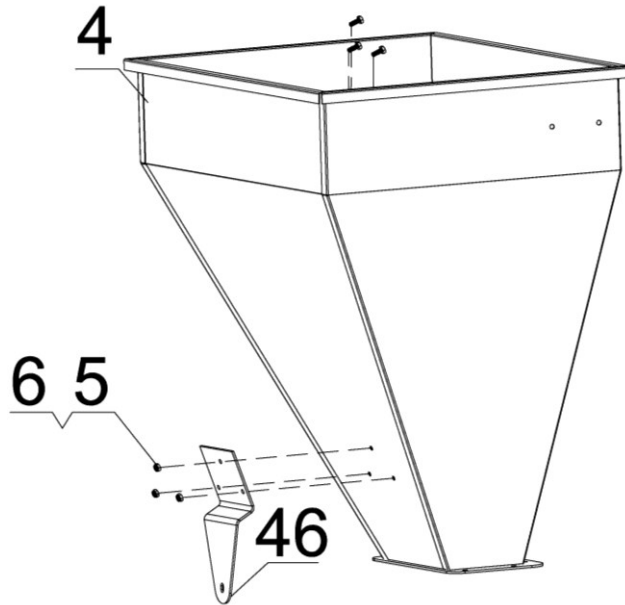
Component Parts



Assembly Instructions

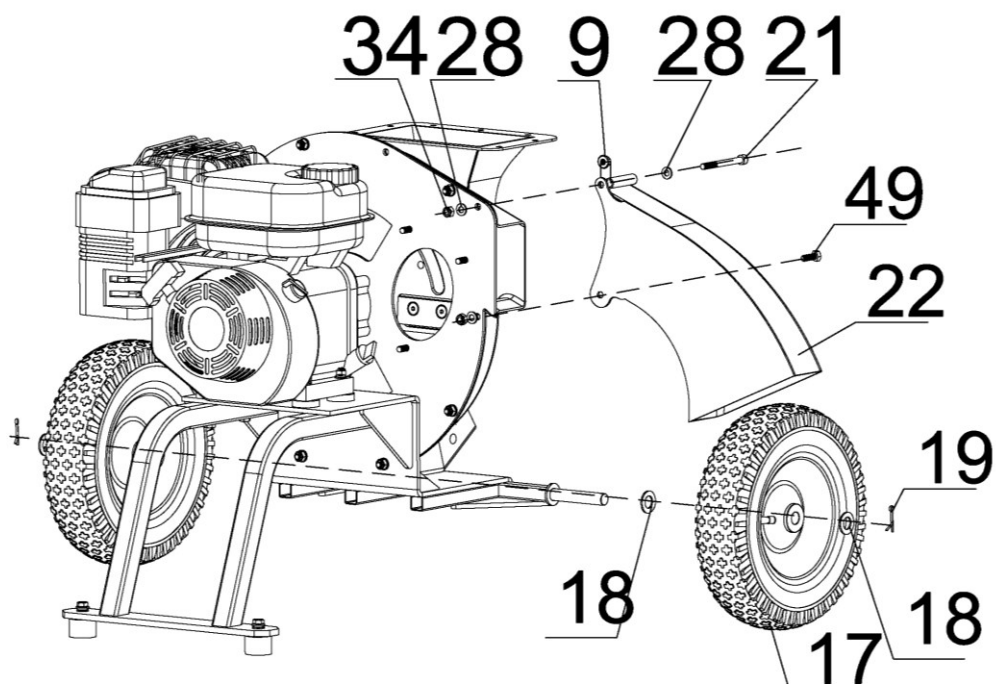
STEP 1: Attach Reinforcing Plate to Shredder Hopper

1. Attach the reinforcing plate (#46) to the shredder hopper (#4) using nylon lock nut M6 (#5) and hex bolt M6x16 (#6).



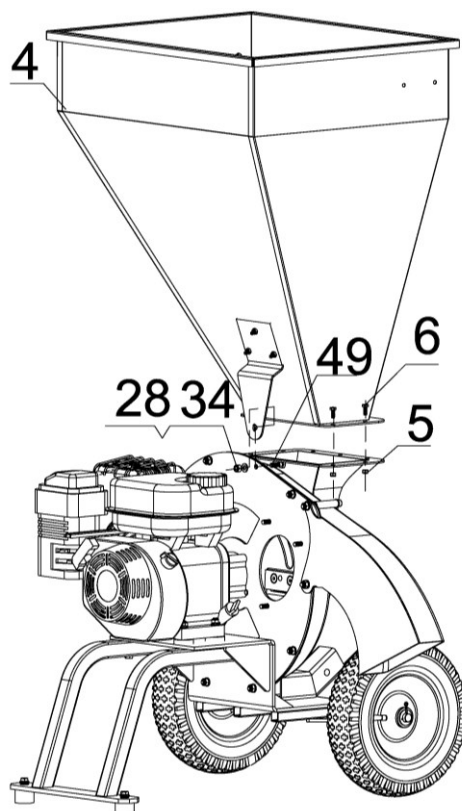
STEP 2: Attach Wheels and Discharge Port

1. Put a flat washer $\varnothing 6$ (#18) to the wheel axle and attach wheel (#17) (Inflatable mouth outward). Then put other flat washer $\varnothing 6$ (#18) and insert cotter pin $\varnothing 3 \times 30$ (#19).
2. Attach discharge port cover cap (#22) (as shown in the below figure) using screw M8x85 (#21), flat washer $\varnothing 8$ (#28), hex flange nut M8 (#9), nylon lock nut M8 (#34).
3. The following hole fix with hex bolt M8x25 (#49), flat washer $\varnothing 8$ (#28), nylon lock nut M8 (#34).

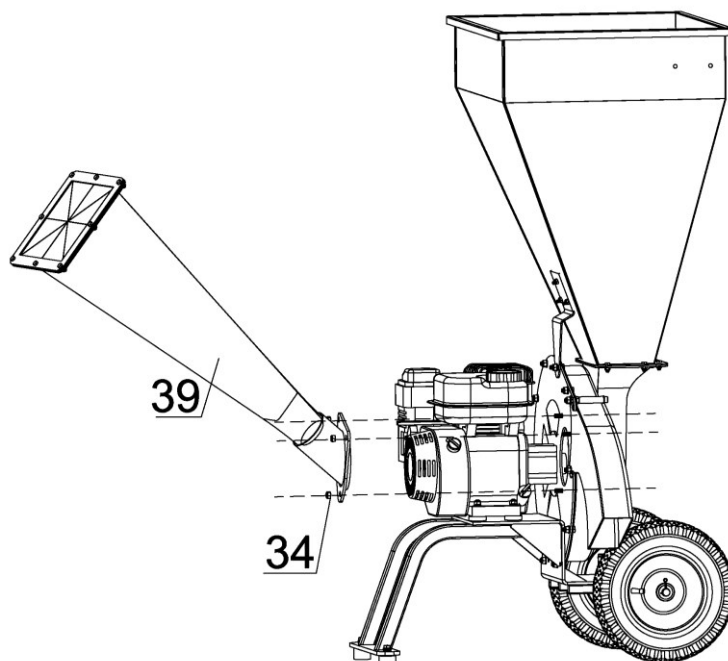


STEP 3: Attach Shredder Hopper to Engine

1. Attach shredder hopper (#4) to engine, put hex bolt M8x25 (#49) through big housing and reinforcing plate and fix with flat washer $\varnothing 8$ (#28), nylon lock nut M8 (#34). Tighten hex bolt M6x16 (#6) and nylon lock nut M6 (#5). Then tighten the nylon lock nut M8 (#34) on the reinforcing plate.

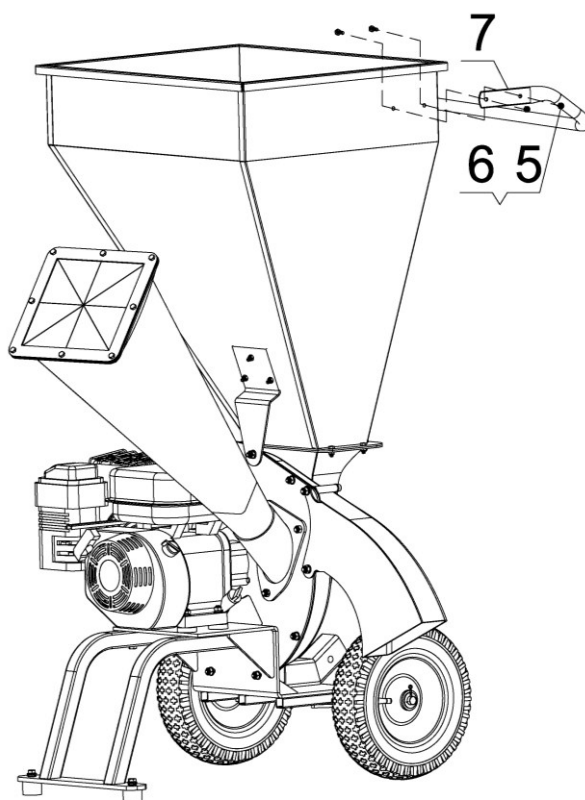
**STEP 4: Attach the Chipper Hopper**

1. Attach the chipper hopper (#39) to the big housing using nylon lock nut M8 (#34).

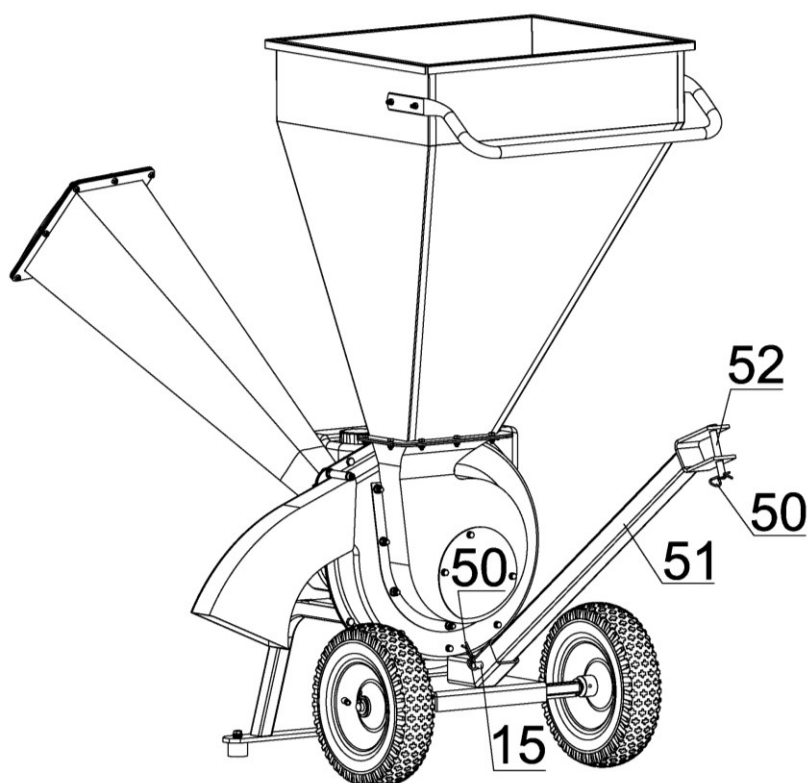


STEP5: Attach the Handle

1. Attach the handle (#7) to shredder hopper using hex bolt M6x16 (#6) and nylon lock nut M6 (#5).

**STEP5 : Attach the Hitch Tongue**

1. Attach the hitch tongue (#51) to connector using cup head pin(#15) and R pin Ø3 (#50)



Operation Instructions

Before Starting

1. Use safety equipment. Always wear approved safety impact goggles and hearing protection, heavy duty work gloves, and a dust mask or respirator when using this product.
2. Check underneath the chipper/shredder to make sure there are no spots that would indicate an oil or gas leak. If there are any leaks, do not use the chipper/shredder and contact a qualified repair professional for maintenance.
3. Inspect the condition of the chipper/shredder. Ensure that all shields and covers are in place. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect the safe operation of the machine. If abnormal noise or vibration occurs, have the problem corrected before further use. Do not use damaged equipment. Place on a flat, level surface.
4. Check the oil level. Never run the engine with low or no engine oil. Running the engine with low or no oil will permanently damage the engine.

Starting Engine

1. Move the fuel valve lever to the "ON" position.
2. To start a cold engine, move the choke lever to the "CLOSED" position. If the engine is already warmed up, leave the choke lever in the "OPEN" position.
3. Move the throttle lever about 1/3 of the way toward the "FAST" position. Turn the On/Off switch to the "ON" position.
4. Take hold of the starter recoil grip firmly and pull slowly until there is resistance, then pull briskly to start engine. Repeat as necessary.
5. As engine warms up, gradually move the choke lever to the "OPEN" position.

Shredding and Chipping

1. Without putting your hands into Shredder (on top), slowly drop material into the Hopper (one branch at a time). The machine will pull the material in automatically.



WARNING

Never use your hands to feed material directly into the shredder. If needed, use a stick to push the branches, leaves, etc. into the Shredder.

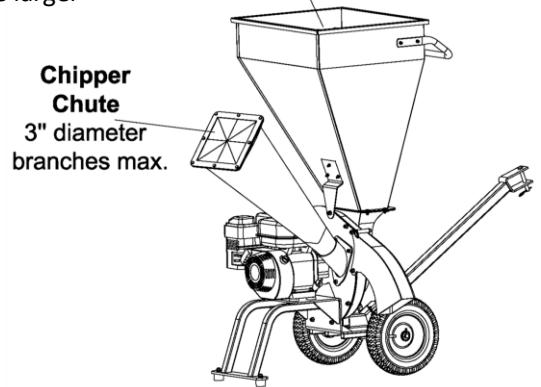
2. The chipper is located on the side of the unit, only feed one branch in at a time.
3. Material discharges from bottom of chipper/shredder. Stand clear to avoid shredded debris.
4. Do not allow processed material to build-up in the discharge zone. This may prevent proper discharge and can result in kickback of material.
5. Should chipper/shredder jam during use, immediately turn engine's On/Off switch to the "OFF" position. Wait until the machine completely stops. Clear the jam in the machine by shifting the material with a long stick. Then, resume operation.
6. When finished, turn the engine's On/Off switch to its "OFF" position. Wait until the machine completely stops before moving or cleaning the chipper/shredder.
7. Store the unit (with spark plug removed) in a clean, dry, safe location out of reach of children and unauthorized people.

IMPORTANT:

- Do not force material into the chipper/shredder. Branches cannot be larger than 1/2" diameter (shredder hopper) and cannot be larger than 3" diameter for chipper chute.
- Do not attempt to force large branches into hoppers.
- Do not force chipper/shredder the machine is designed to draw material at its own pace.

Shredder Hopper
1/2" diameter
branches max.

**Chipper
Chute**
3" diameter
branches max.



Inspection, Maintenance and Cleaning



WARNING

The spark plug wire must be disconnected and the On/Off switch must be in the "OFF" position prior to performing any service, maintenance, or cleaning of the chipper/shredder.

1. Before each use, visually inspect the general condition of the chipper/shredder. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect the safe operation of the machine. Start the engine, and if abnormal noise or vibration occurs, have the problem corrected before further use. Do not use damaged equipment.
2. Before storing, unhook spark plug wire from spark plug, drain all fuel out of the engine's fuel tank. If this is not done, old fuel in the fuel tank may clog the carburetor of the engine and prevent it from starting until cleaned out. Store the unit in a clean, dry, safe location out of reach of children and other unauthorized people.

Specifications

Chipper Chute Capacity	76mm Max Diameter
Chipper Chute Dimension	195*195*Ø80 mm
Shredder Hopper Capacity	12 mm max timb diameter
Wheel Type	12" pneumatic wheel
Sound pressure level L _{pA}	93 dB(A)
Measured sound power level L _{WA}	104.6 dB(A)
Guaranteed sound power level L _{WA}	105 dB(A)
Weight	84 kg

NOTE: For Engine Details Refer to the Engine Owner's Manual.

This product requires oil and fuel to be added before starting. Attempting to start the engine without oil will ruin the engine and void the warranty.

EC Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A



Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery

Chipper shredder with metal hopper Villager VPC 250 S

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
 - Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- EC type of approval: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

The harmonized and other standards:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

China Ceprei (Sichuan) Laboratory test report no: **SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.**

Measured sound power level L_{WA} 104,6 dB(A)

Guaranteed sound power level L_{WA} 105 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 03.04.2023.

Authorised representative
Zvonko Gavrilov



SECKALICA-DROBILICA ZA GRANE

Villager VPC 250 S

ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja proizvoda. Ukoliko to propustite da uradite - može doći do ozbiljnog povredjivanja.

SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO



			Pročitajte uputstvo za upotrebu.
			OPASNOST-Rotirajuća sečiva. Držite ruke i stopala dalje od otvora dok uredjaj radi.
			Upozorenje! Držite posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok kosite.

**OPŠTA UPOZORENJA****Pročitajte sve instrukcije**

- **Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvetljenom stanju.** Neuredni radni stolovi i mračni prostori doprinose nesrećnom slučaju.
- **Nemojte raditi sa seckalicom/drobilicom u eksplozivnoj atmosferi, kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.** Seckalica može proizvesti varnice - koje mogu dovesti do zapaljenja.
- **Decu i posetioce držite na udaljenosti dok radite sa seckalicom.** Odvrćanje pažnje može dovesti do gubitka kontrole. Obezbedite barijere i štitove prema potrebi.
- **Ostanite oprezni.** Pratite šta radite i koristite zdrav razum kada radite sa seckalicom/drobilicom. Nemojte upotrebljavati uredjaj kada ste umorni ili pod dejstvom droge, alkohola, lekova. Trenutak nepažnje dok radite sa seckalicom/drobilicom - može dovesti do ozbiljnih ličnih povreda.
- **Obucite se propisno.** Nemojte nositi labavu odeću, niti nakit. Sakupite dugačku kosu. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite daleko od pokretnih delova. Oni mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- **Izbegnite slučajno pokretanje.** Uverite se da je paljenje motora na OFF položaju pre pomeranja seckalice/drobilice ili pre izvođenja bilo kakve procedure servisiranja, održavanja ili čišćenja na uredjaju.
- **Uklonite ključeve za podešavanja i ostale alate pre početka rada na seckalici/drobilici.** Ključevi ili drugi alati koji zaostanu na obrtnim delovima uredjaja mogu dovesti do povredjivanja.
- **Nemojte se istezati.** Održavajte propisan stav i ravnotežu sve vreme.
- **Koristite zaštitnu opremu.** Uvek nosite atestirane zaštitne naočare otporne na udar, zaštitu za uši i izdržljive radne rukavice i masku za zaštitu od prašine ili respirator - kada koristite ovaj uredjaj.
- **Nemojte koristiti seckalicu/drobilicu ukoliko On/Off prekidač ne uključuje ili ne isključuje.** Svaki alat koji se ne može kontrolisati prekidačem – je opasan i mora biti zamenjen.
- **Skladištite seckalicu/drobilicu van domašaja dece i drugih neuvežbanih osoba.** Seckalica/drobilica je opasna u rukama osoba neobučanih za rad sa njom. Držite decu na udaljenosti od ovog uredjaja za vreme upotrebe i skladištite ga van njihovog domašaja.
- **Održavajte seckalicu/drobilicu sa pažnjom.** Propisno održavana oprema je manje sklona neispravnostima i lakše je kontrolisati je. Nemojte koristiti seckalicu/drobilicu ukoliko je oštećena. Označite je „Nije za upotrebu“ dok se ne izvrši popravka.

- **Proverite da li ima nepravilnih položaja ili zaglavljivanja kod pokretnih delova, lomova delova i bilo kog drugog stanja koje može uticati na rad seckalice/drobilice.** Ukoliko je oštećena, seckalica/drobilica treba da bude servisirana i popravljena pre naredne upotrebe. Mnogi nesrećni sučajeви su uzrokovani lošim održavanjem uredjaja.
- **Servisiranje mora biti obavljeno od strane kvalifikovanih osoba.** Servisiranje ili održavanje koje izvedu nekvalifikovane i neovlašćene osobe može dovesti do opasnosti od povredjivanja.
- **Kada servisirate seckalicu/drobilicu koristite samo identične delove za zamenu.** Pridržavajte se instrukcija u delu „Pregledanje, održavanje i čišćenje“. Upotreba neodobrenih delova ili nepridržavanje instrukcijama za održavanje - može poništiti garanciju.

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA I MERE PREDOSTROŽNOSTI

Molimo Vas da obratite pažnju: Vaša garancije će biti poništena ukoliko ne sipate motorno ulje u karter motora pre prve upotrebe. Pre svake upotrebe, proverite nivo ulja. Nikada nemojte raditi s motorom kod koga je nivo ulja nizak ili uopšte nema ulja. Rad sa motorom kod koga je nivo ulja nizak ili uopšte nema ulja – će trajno oštetiti uredjaj.

- Za efikasan rad na velikim nadmorskim visinama, treba izvršiti podešavanje karburatora. To podešavanje treba da izvede kvalifikovana i ovlašćena osoba.
- Održavajte nalepnice i pločice sa naznakama na seckalici/drobilici. One sadrže važne informacije. Ukoliko nedostaju ili postanu nečitke, kontaktirajte nas radi zamene.
- Obezbedite da seckalica/drobilica bude smeštena na ravnoj, vodoravnoj čvrstoj podlozi sposobnoj da podnese težinu seckalice/drobilice i svih dodatnih alata i opreme.
- U industrijskoj upotrebi, morate se pridržavati pravila zaštite na radu.
- Nikada nemojte stajati na seckalici/drobilici. Može doći do ozbiljnog povredjivanja prilikom prevrtanja uredjaja.
- Nikada nemojte seckalicu/drobilicu koja radi - ostavljati bez nadzora. Uvek pre napuštanja uredjaja – isključite motor.
- Budite naročito oprezni sa obrtnim noževima seckalice/drobilice. Nikada nemojte rukama, prstima ili drugim delovima Vašeg tela dopustiti da udju u spremište drobilice ili seckalice.
- Nikada nemojte stavljati Vaše ruke, prste, stopala ili bilo koji drugi deo Vašeg tela blizu otvora za pražnjenje dok seckalica/drobilica radi.
- Nemojte gledati u spremište ili otvor za pražnjenje dok uredjaj radi.

- Nikada nemojte dopustiti da metal, kamen, staklo ili neko drugo strano telo bude ubačeno u seckalicu/drobilicu. Koristite štap da gurate grane drveta, lišće itd. u spremište.
- Nemojte pokušavati da koristite uredjaj na nagnutoj ili klizavoj površini.
- Uvek puniti spremište granjem – polako.
- Grane koje su veće od 12 mm u prečniku - ne bi trebalo stavljati u spremište seckalice, a grane koje su veće od 76 mm u prečniku ne bi trebalo stavljati u spremište drobilice.
- Nemojte dopustiti da se materijal koji se obradjuje nagomilava oko prostora za pražnjenje. To može onemogućiti propisno pražnjenje i dovesto do povrata materijala kroz spremište za punjenje.
- Ukoliko dodje do zaglavljivanja uredjaja, odmah isključite motor. Sačekajte dok se seckalica/drobilica potpuno zaustavi. Skinite kabal sa svećice. Zatim očistite uredjaj od materijala koji je izazvao začepljenje.
- Nemojte dopustiti deci niti drugim neobučanim osobama da rade sa seckalicom/drobilicom ili se sa njom igraju. Nemojte dopustiti ljudima niti životinjama da udju u zonu rada.
- Nemojte forsirati seckalicu/drobilicu. Ovaj uredjaj će posao obaviti bolje i bezbednije pri brzini i kapacitetu za koji je dizajniran.
- Ljudi sa pejsmejkerima treba da se konsultuju sa svojim lekarom pre upotrebe ovog uredjaja. Elektromagnetno polje u blizini srčanih pejsmejкера može dovesti do interferencije ili neispravnosti pejsmejкера.

MERE PREDOSTROŽNOSTI PROTIV POŽARA I EKSPLOZIJE

1. Benzinsko gorivo i isparenja su zapaljivi i potencijalno eksplozivni. Koristite propisano skladište za gorivo i propisane procedure rukovanja. Uvek imajte višestruki protivpožarni aparat ABC klase u blizini.
2. Sve vreme održavajte seckalicu/drobilicu, njen motor i okolni prostor u čistom stanju.
3. Kada se prospe gorivo ili ulje, odmah mora da bude očišćeno. Tečnosti i materijale za čišćenje bacajte u skladu sa lokalnim zakonima i propisima. Sve krpe koje su od ulja skladištite u poklopljenoj metalnoj posudi sa ventilacijom.
4. Nikada nemojte skladištiti gorivo ili druge zapaljive materijale blizu seckalice/drobilice.
5. Nemojte pušiti niti dozvoliti prisustvo varnica, plamenova ili drugih izvora paljenja u blizini uredjaja.
6. Držite provodne materijale kao što su alati - daleko od izlaganja delovima koji su pod naponom, da bi se izbeglo varničenje. Ovakva delovanja mogu zapaliti dimove i isparenja.

7. Nemojte puniti rezervoar sa gorivom ili uljem dok je motor još uvek vruć. Nemojte raditi sa uredjajem ukoliko je uočeno curenje u sistemu goriva.
8. Koristite samo gorivo i ulje koje je preporučio proizvođač.

MERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI MEHANIKE

1. Pre izvođenja operacije servisiranja, održavanja ili čišćenja, uvek se uverite da je paljenje motora na OFF položaju. Sačekajte da se motor kompletno ohladi. Zatim izvadite svećicu iz motora.
2. Nemojte menjati niti prepodešavati bilo koji deo seckalice/drobnice ili motora - koji je sklopljen i dostavljen od strane proizvođača ili distributera.
3. Uvek se pridržavajte i kompletirajte rasporeda održavanja motora.

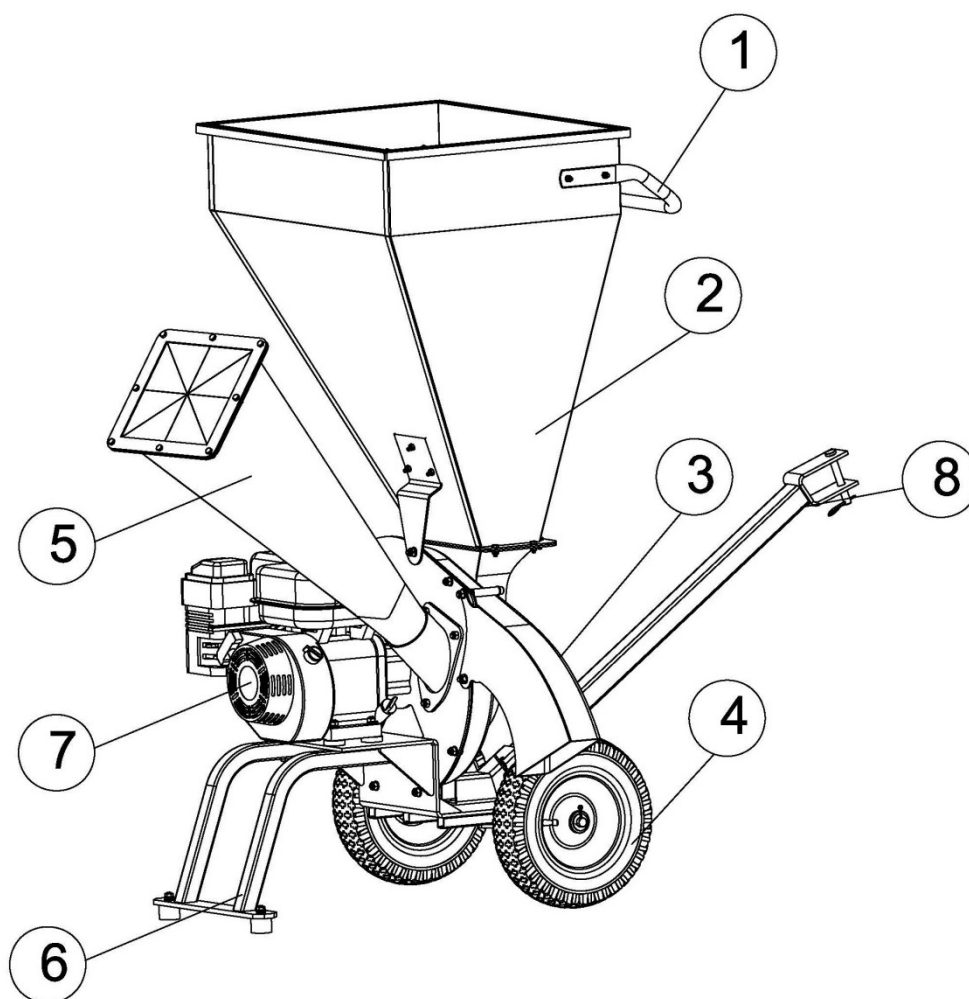
MERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI HEMIKAJIJA

1. Izbegnite kontakt sa vrućim gorivom, uljem, izduvnim gasovima i čvrstim površinama.
2. Izbegite kontak tela sa gorivom, uljem i mazivima koji se koriste u motoru.
3. Ukoliko progutate, odmah zatražite medicinsku pomoć. Nemojte izazivati povraćanje ukoliko progutate gorivo. U slučaju kontakta sa kožom, odmah operite sapunom i vodom. U slučaju kontakta sa okom - odmah isperite oči čistom vodom.
4. Ova seckalica/drobnica je dizajnirana samo za upotrebu napolju. Nemojte raditi sa seckalicom/drobnicom u zatvorenom prostoru ili u loše provetrenom prostoru. Dok radi, motor uredjaja proizvodi ugljen monoksid – otrovni gas bez boje i mirisa, koji kada se udahne, može izazvati ozbiljno povredjivanje ili čak i – smrt. Kada god je moguće koristite detektor za ugljen monoksid (koji se ne dostavlja) da bi otkrili suvišna isparenja ugljen monoksida u radnoj zoni i u okolnom prostoru.

MERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI BUKE

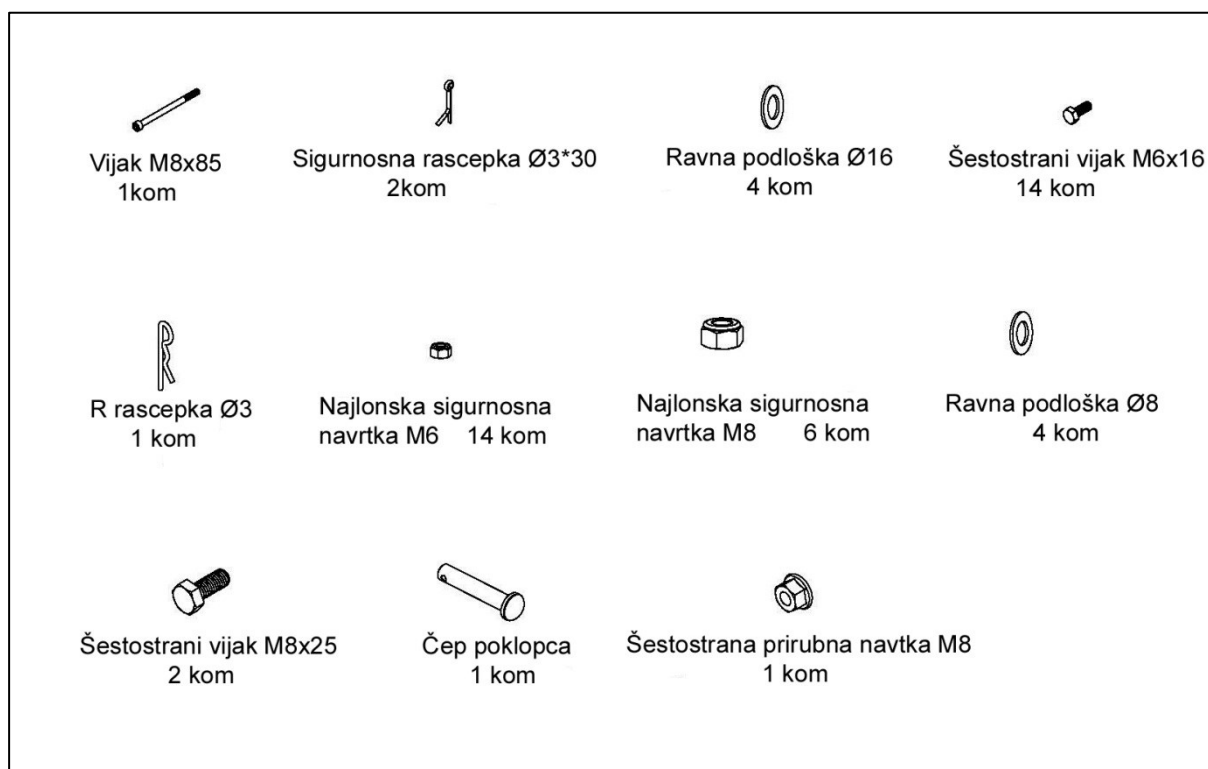
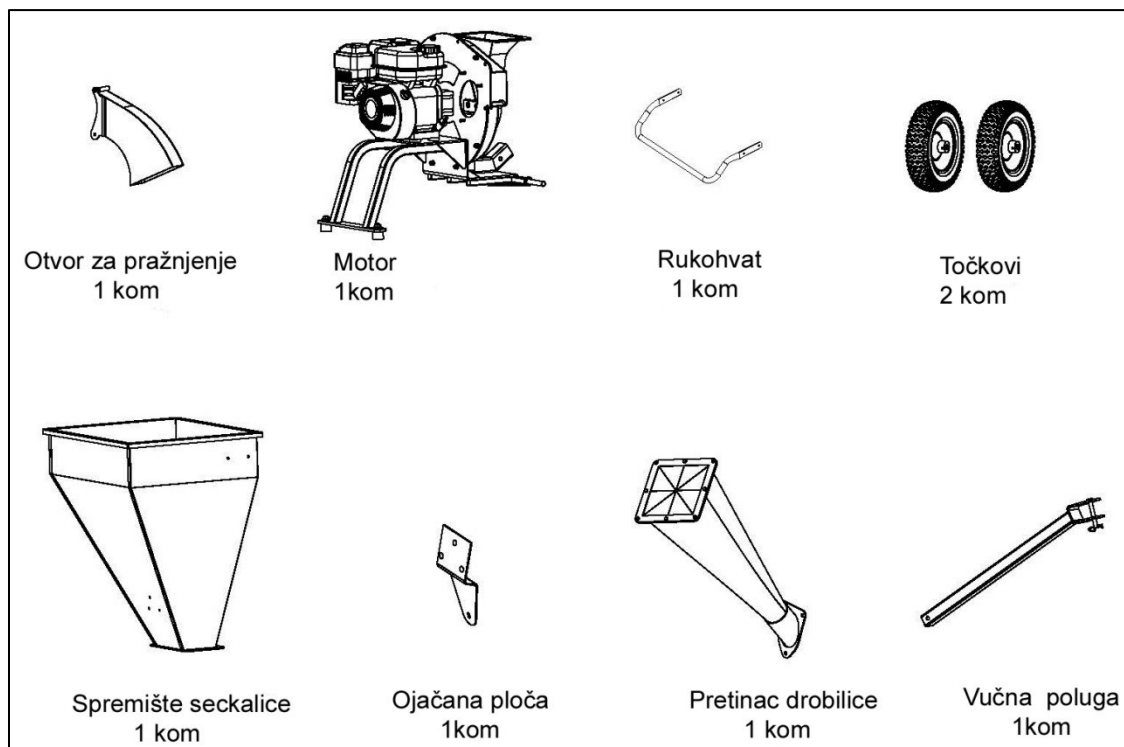
1. Izlaganje visokom nivou buke je opasno po sluh. Uvek koristite atestiranu zaštitu za sluh kada rukujete seckalicom/drobnicom ili radite oko nje za vreme rada uredjaja.
2. **PAŽNJA:** Upozorenja i mere predostrožnosti koje su objašnjene u ovom uputstvu ne mogu obuhvatiti sva moguća stanja i situacije do kojih može doći. Rukovaoc mora da shvati da su zdrav razum i oprez – faktori, koji se ne mogu ugaditi u proizvod, već koje mora sam rukovaoc da iskaže.

Kontrole i identifikacija karakteristika



1. **Rukohvat:** Lako rukovanje
2. **Spremište seckalice:** 12 mm (1/2") max prečnik drveta i ukupne dimenzije 582x479mm (22,9"x18,85").
3. **Otvor za pražnjenje:** Poklopac/kraj
4. **Točkovi:** 12 Pneumatski.
5. **Pretinac drobilice:** 76mm (3") max prečnik i veličina otvora 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").
6. **Oslona noga:** Stabliizuje motor za vreme rada.
7. **Motor:** Villager VGR 250 H.
8. **Kuka za kačenje:** Kači Vašu seckalicu/drobrilicu za Vaše vozilo.

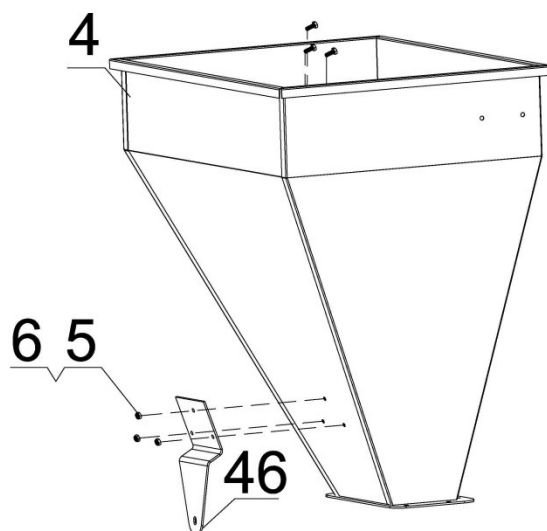
Delovi i komponente



Instrukcije za sklapanje

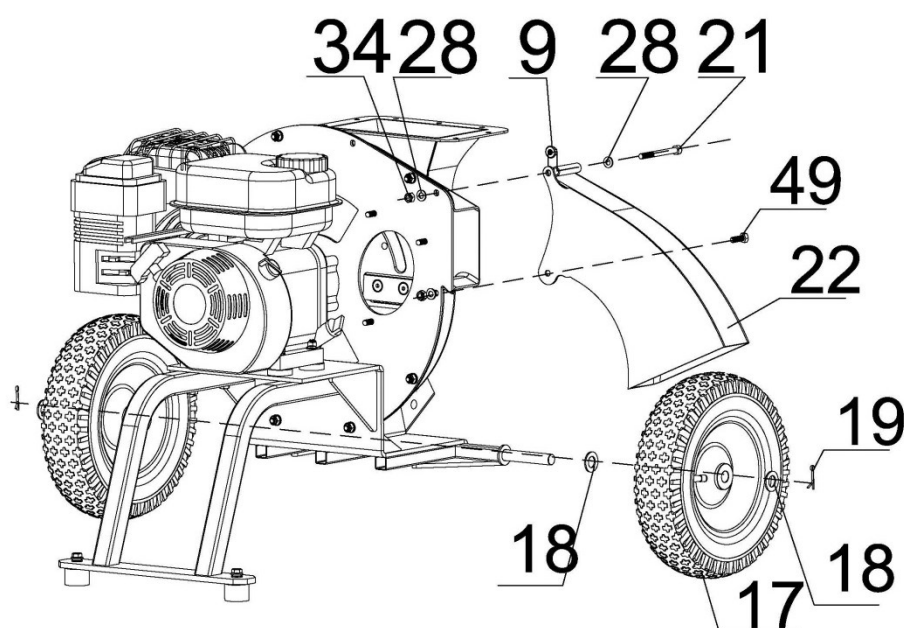
KORAK 1: Montirajte ojačanu ploču na spremište seckalice

1. Montirajte ojačanu ploču (#46) na spremište seckalice (#4) koristeći najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5) i šestostrani vijak M6x16 (#6).



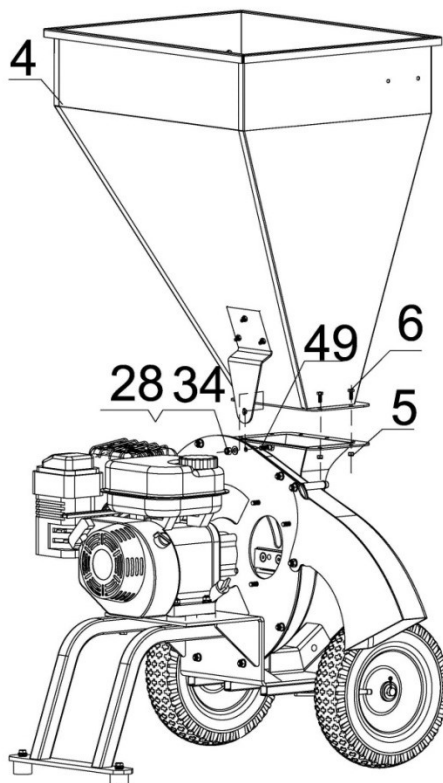
KORAK 2: Montirajte točkove i otvor za pražnjenje

1. Stavite ravnu podlošku Ø6 (#18) na vratilo točka i stavite točak (#17) (otvor za pumpanje spolja). Zatim stavite drugu ravnu podlošku Ø6 (#18) i ubacite sigurnosnu rascepu Ø3x30 (#19).
2. Stavite poklopac otvora za pražnjenje (#22) (kako je pokazano na slici) koristeći vijak M8x85 (#21), ravnu podlošku Ø8 (#28), šestostranu prirubnu navrtku M8 (#9), najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34).
3. Sledeći otvor fiksirajte sa šestostranim vijkom M8x25 (#49), ravnom podloškom Ø8 (#28), najlonskom sigurnosnom navrtkom M8 (#34).

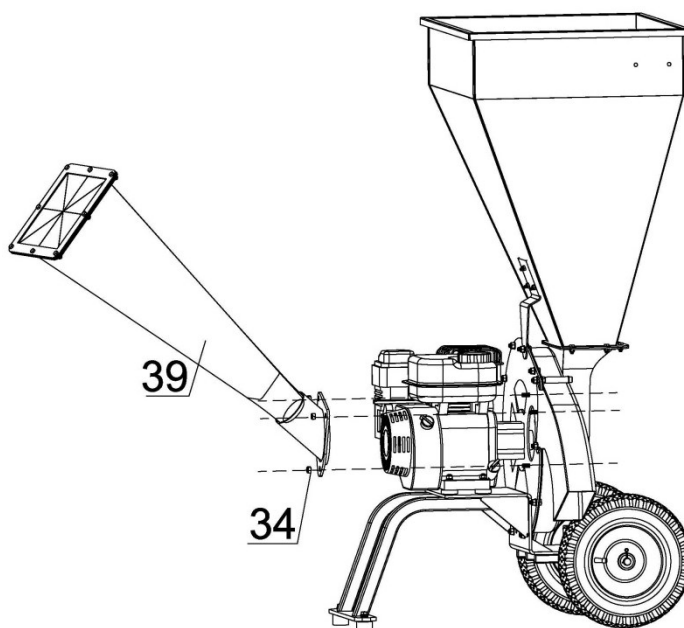


KORAK 3: Montirajte spremište seckalice na motor

1. Montirajte spremište seckalice (#4) na motor, stavite šestostrani vijak M8x25 (#49) kroz veliko kućište i ojačanu ploču i fiksirajte sa ravnom podloškom Ø8 (#28), najlonskom sigurnosnom navrtkom M8 (#34). Dategnite šestostrani vijak M6x16 (#6) i najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5). Zatim dategnite najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34) na ojačanoj ploči.

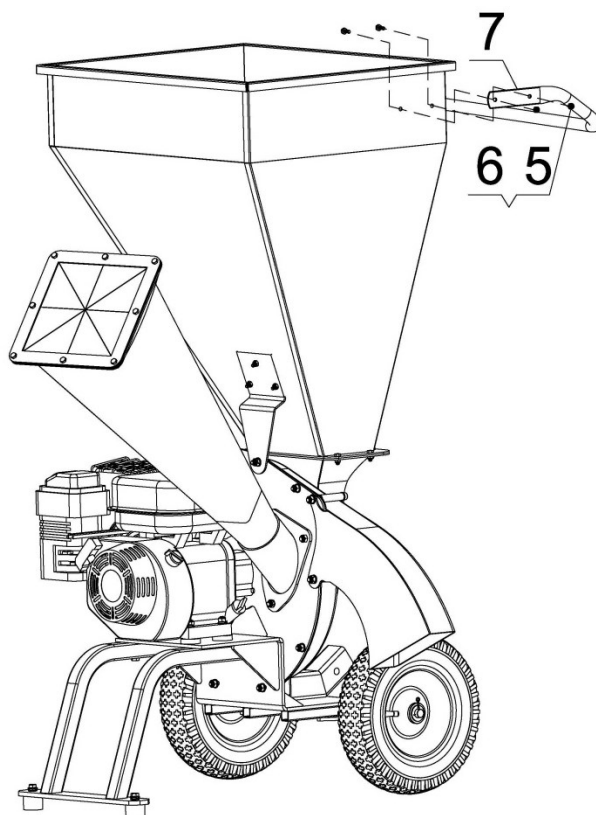
**KORAK 4: Montirajte spremište drobilice**

1. Montirajte spremište drobilice (#39) na veliko kućište koristeći najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34).

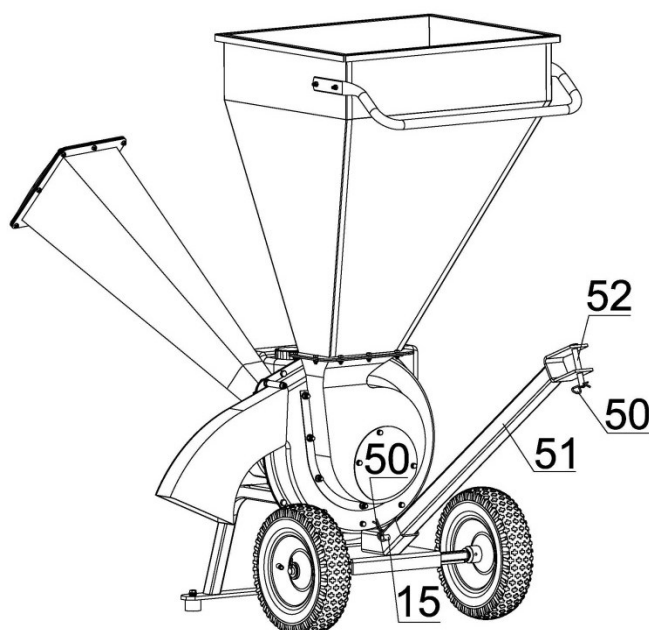


KORAK 5: Montirajte rukohvat

1. Montirajte rukohvat (#7) na spremište seckalice koristeći šestostrani vijak M6x16 (#6) i najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5).

**KORAK 5: Montirajte kuku za kačenje**

1. Montirajte kuku za kačenje (#51) na konektor koristeći čep poklopca (čiviju sa pljosnatom glavom) (#15) i R rascepu – osigurač Ø3 (#50).



INSTRUKCIJE ZA RAD

Pre startovanja

1. Koristite zaštitnu opremu. Uvek koristite atestirane zaštitne naočare otporne na udar i zaštitu sluha, izdržljive radne rukavice i masku za zaštitu od prašine ili respirator – kada koristite ovaj proizvod.
2. Proverite donji deo seckalice/drobnice da bi se uverili da nema tačaka koje bi ukazivale na curenje ulja ili benzina. Ukoliko postoji curenje, nemojte koristiti seckalicu/drobnicu i obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici - radi popravke.
3. Pregledajte stanje seckalice/drobnice. Uverite se da su svi štitnici i poklopci na svojim mestima. Proverite da li ima olabavljenih vijaka, nepravilnog položaja ili zaglavljivanja pokretnih delova, polomljenih ili napuklih delova i svakog drugog stanja koje može imati uticaja na bezbedan rad uređaja. Ukoliko se pojave neobična buka ili vibracije, problem se mora rešiti pre dalje upotrebe. Nemojte koristiti oštećenu opremu. Postavite na ravnu horizontalnu površinu.
4. Proverite nivo ulja. Nikada nemojte pokretati motor sa malo motornog ulja ili čak i bez ulja. Rad bez ulja ili sa malom količinom ulja će trajno oštetiti motor.

Pokretanje motora

1. Pomerite polugu ventila goriva na položaj „ON“.
2. Da bi pokrenuli hladan motor, pomerite polugu sauha na položaj „CLOSED“ („ZATVORENO“). Ukoliko je motor već zagrejan, ostavite polugu sauha na položaju „OPEN“ („OTVORENO“).
3. Pomerite polugu gasa otprilike 1/3 puta ka položaju „FAST“ („BRZO“). Okrenite prekidač On/Off na položaj „ON“.
4. Čvrsto uhvatite ručicu poteznog startera i polako povucite dok ne osetite otpor, a zatim povucite žustro da bi pokrenuli motor. Ponovite ako je potrebno.
5. Kako se motor zagreva, postepeno pomerajte polugu sauha na položaj „OPEN“ („OTVORENO“).

Seckanje i drobljenje

1. Bez stavljanja Vaših ruku u seckalicu (na vrhu), polako ubacite materijal u spremište (granu po granu). Uređaj će uvući materijal automatski.



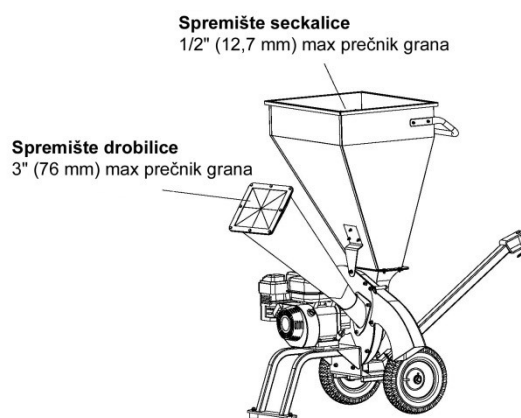
UPOZORENJE

Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da bi stavljali materijal direktno u seckalicu. Ukoliko je neophodno - koristite štap da bi gurali grane, lišće itd. u seckalicu.

2. Drobilica je smeštena na strani uređaja, samo punite po jednu granu istovremeno.
3. Materijal se prazni na dnu seckalice/droбилice. Stojite tako da bi izbegli opatke od seckanja.
4. Nemojte dopustiti da se procesuirani materijal nagomilava u zoni pražnjenja. To može sprečiti propisno pražnjenje i može dovesti do povraćaja materijala.
5. Ukoliko se seckalica/droбилica zaglavi u toku upotrebe, odmah isključite prekidač On/Off motora na položaj „OFF“. Sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi. Otklonite uzrok zaglavlivanja u uređaju - guranjem pomoću dugačkog štapa. Zatim nastavite rad.
6. Kada završite okrenite On/Off prekidač na „Off“ položaj. Sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi pre pomeranja ili čišćenja seckalice/droбилice.
7. Skladištite uređaj (sa skinutom svećicom) na čistom, suvom, sigurnom mestu – van domašaja dece i neovlašćenih osoba.

8. **VAŽNO:**

- Nemojte forsirati materijal u seckalicu/droбилicu. Grane ne mogu biti veće od 12 mm u prečniku (1/2") (spremište seckalice) i ne mogu biti veće od 76 mm (3") u prečniku za spremište droбилice.
- Nemojte pokušavati da forsirate velike grane u spremišta.
- Nemojte forsirati uređaj seckalicu/droбилicu, jer je on dizajniran da uvlači materijal svojim sopstvenim tempom.



Pregledanje, održavanje i čišćenje



UPOZORENJE

Kabal svećice mora biti isključen (otkačen), a On/Off prekidač mora biti u „OFF“ položaju – pre početka izvođenja servisiranja, održavanja ili čišćenja seckalice/drobnice.

1. Pre svake upotrebe, vizuelno proverite opšte stanje seckalice/drobnice. Proverite da li ima olabavljenih vijaka, nepravilnog položaja (iskošenosti) ili zaglavljivanja pokretnih delova, napuklih ili polomljenih delova ili bilo kog drugog stanja - koje može imati uticaj na bezbedan rad uređaja. Pokrenite uređaj i ukoliko se pojave neobična buka ili vibracije – problem se mora rešiti pre dalje upotrebe. Nemojte koristiti oštećenu opremu.
2. Pre skladištenja, otključajte kabal svećice sa svećice ispraznite svo gorivo iz rezervoara za gorivo motora. Ukoliko se ovo ne uradi, staro gorivo u rezervoaru goriva može zapušiti karburator motora i onemogućiti startovanje dok se ne očisti. Skladištite uređaj na čistom, suvom, bezbednom mestu van domašaja dece i neovlašćenih osoba.

Tehničke karakteristike

Kapacitet spremišta drobnice	76 mm max prečnik
Dimenzije spremišta drobnice	195*195*Ø80 mm
Kapacitet spremišta seckalice	12 mm max prečnik drveta
Tip točkova	12" pneumatski točkovi
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	93 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA}	104.6 dB(A)
Garantovani nivo zvučne snage L_{WA}	105 dB(A)
Težina	84 kg

Napomena: Za detalje motora pogledajte uputstvo za upotrebu motora. Ovom uređaju treba sipati ulje i gorivo pre pokretanja. Pokušaj startovanja motora bez ulja - će oštetiti motor i poništiti garanciju.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Seckalica/drožilica za grane Villager VPC 250 S

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

China Ceprei (Sichuan) Laboratory Ispitni izveštaj SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

Izmereni nivo zvučne snage

L_{WA} 104,6 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage

L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 03.04.2023.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov



РЕЗАЧКА-ДРОБИЛКА ЗА КЛОНИ

Villager VPC 250 S

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА



Прочетете тази инструкция за употреба преди да използвате продукта. Ако пропуснете това да го направите - може да се предизвикат сериозни наранявания.

ЗАПАЗЕТЕ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ

			Прочетете инструкцията за употреба.
			ОПАСНОСТ - ротиращи остриета. Дръжте ръцете и краката си далеч от отвора, докато устройството работи.
			Предупреждение! Дръжте страничните наблюдатели на безопасно разстояние докато косите.

**ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ****Прочетете всички инструкции**

- **Поддържайте работното място в чисто и добре осветено състояние.** Неподредените работни маси и тъмните пространства допринасят за нещастния случай.
- **Не работете с резачката/дробилката в експлозивна атмосфера, като например наличие на запалими течности, газове или прах.** Резачката може да произведе искри - които могат да доведат до възпаление.
- **Дръжте децата и посетителите далеч докато работите с резачката.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол. Осигурете бариери и щитове, ако е необходимо.
- **Бъдете предпазливи.** Следвайте какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с резачката / дробилка. Не използвайте устройството, когато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол, лекарства. Момент на невнимание при работа с резачката / дробилка - може да доведе до сериозни наранявания.
- **Облечете се правилно.** Не носете широки дрехи, нито бижута. Съберете дългата коса. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Те могат да бъдат засегнати от движещи се части.
- **Избягвайте случайно стартиране.** Уверете се, че стартирането на двигателя е в положение OFF преди преместването на резачката/дробилката, или преди извършване на каквито и да било процедури за сервизиране, поддръжка или почистване на устройството.
- **Свалете бутоните за настройка и другите инструменти, преди да стартирате резачката/ дробилката.** Ключовете или други инструменти, които са останали върху въртящите се части на устройството, могат да доведат до нараняване.
- **Не се разтягайте.** Поддържайте правилна стойка и равновесие през цялото време.
- **Използвайте защитно оборудване.** Когато използвате това устройство, винаги носете сертифицирани защитни очила срещу удари, предпазни средства за защита на ушите и трайни работни ръкавици и маска за защита срещу прах, или респиратор.
- **Не използвайте резачката/дробилката, ако On/Off превключвателят не се включва или изключва.** Всеки инструмент, който не може да се контролира от превключвател - е опасен и трябва да бъде заменен.

- **Съхранявайте резачката/дробилката извън обсега на деца и други неопитни лица.** Резачката /дробилката е опасна в ръцете на хора, неквалифицирани да работят с него. Дръжте децата далеч от това устройство докато работите с него и съхранявайте го извън техния обсега.
- **Поддържайте резачката/дробилката внимателно.** Правилно поддържаното оборудване е по-малко склонно към неизправности и е по-лесно да се контролира. Не използвайте резачката/дробилката, ако е повредена. Означете я с "Не е за употреба", докато не се извърши ремонт.
- **Проверете дали при движещи се части има неправилни положения, или забивания, частични счупвания и всякакви други положения, които могат да повлияят на работата на резаката / дробилката.** Ако е повредена, резачката/дробилката трябва да бъде сервизирана и ремонтирана преди следващата употреба. Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на устройството.
- **Сервизът трябва да бъде извършен от квалифицирани лица.** Обслужването или поддръжката, извършвана от неквалифицирани и неупълномощени лица, може да доведе до риск от нараняване.
- **Когато сервизирате резачката/дробилката, използвайте само идентични резервни части.** Следвайте инструкциите в раздела "Проверка, поддръжка и почистване". Използването на неоторизирани части или непридържането към инструкциите за поддръжка - може да анулира гаранцията.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Моля, обърнете внимание: Вашата гаранция ще бъде анулирана, ако не налеете моторно масло в картера на двигателя преди първата употреба. Преди всяка употреба проверете нивото на маслото. Никога не работете с двигател с ниско ниво на маслото, или в който изобщо няма масло. Работата с двигател с ниско ниво на маслото, или в който няма масло – ще повреди трайно устройството.

- За ефективна работа на големи надморски височини карбураторите трябва да се регулират. Тази настройка трябва да се извърши от квалифицирано и упълномощено лице.
- Съхранявайте стикерите и плочките с етикети на резачката/дробилката. Те съдържат важна информация. Ако те липсват или станат нечетливи, свържете се с нас за смяна.

- Осигурете резачката/дробилката да е поставена върху плоска, хоризонтална твърда повърхност, способна да поднася тежестта на резачката/дробилката и на всички допълнителни инструменти и оборудване.
- При употреба в промишлеността, трябва да спазвате правилата за безопасност при работа.
- Никога не стойте върху резачката/дробилката. При преобръщане на устройството могат да възникнат сериозни наранявания.
- Никога не оставяйте резачката/дробилката - извън контрол. Преди оставянето на устройството винаги изключете двигателя.
- Бъдете особено внимателни с ножовете на резачката/дробилката. Никога не позволявайте на ръцете, пръстите или другите части на тялото да навлизат в съхраненилището на дробилката, или резачката.
- Никога не поставяйте ръцете, пръстите, краката си, или която и да е част от тялото ви близо до отвора за изпускане, докато резачката/дробилката работи.
- Не гледайте в съхраненилището, или в отвора за изпускане, докато устройството работи.
- Никога не допускате метални, каменни, стъклени или други странни тела да се вкарват в резачката/дробилката. Използвайте пръчка, за блъскане на клони от дървета, листа и др. в хранилището.
- Не се опитвайте да използвате устройството на наклонена или хлъзгава повърхност.
- Винаги - бавно зареждайте склада с клони.
- Клони, чийто диаметър е по-голям от 12 mm - не би трябвало да се слагат в склада на резачката, а клоните с диаметър над 76 mm не трябва да се поставят в склада на дробилката.
- Не позволявайте материалът, който се обработва, да се натрупва около пространство за изхвърляне на дървесината. Това може да попречи за правилното изхвърляне и да върне материала през склада за зареждане на дървесината.
- Доколкото устройството се засече, изключете двигателя веднага. Изчакайте, докато резачката/дробилката се спре напълно. Извадете кабела от свещта. След това почистете устройството от материала, който е причинил запушването.
- Не позволявайте на деца, нито на други необучени лица да работят, или да използват резачката/дробилката за игра. Не позволявайте на хора или животни да влизат в работната зона.

- Не насилвайте резачката/дробилката. Това устройство ще работи по-добре и по-безопасно при скоростта и капацитета, за който е предназначен.
- Хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря си, преди да използват това устройство. Електромагнитното поле в близост до сърдечния пейсмейкър може да доведе до смущения или неизправност на пейсмейкъра.

МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ СРЕЩУ ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЯ

1. Бензиновото гориво и изпаренията са запалими и потенциално експлозивни. Използвайте предписаното съхранение на гориво и предписаните процедури за манипулиране. Винаги разполагайте с многократен пожарогасител ABC клас наблизо.
2. През цялото време поддържайте резачката/дробилката, неговия двигател и околното пространство.
3. При разливане на гориво или масло, трябва незабавно да се почисти. Течностите и почистващите материали изхвърляйте в съответствие с местните закони и разпоредби. Всички кърпи, които са замърсени с масло съхранявайте в покрит метален съд с вентилация.
4. Никога не съхранявайте гориво, или други запалими материали в близост до резачката/дробилката.
5. Не пушете и не допускайте наличието на искри, пламъци, или други източници на запалване в близост до устройството.
6. Дръжте проводимите материали, като например инструменти - далеч от излагане на части, които са под напрежение, за да се избегнат искри. Такива действия могат да възпламенят парите и изпаренията.
7. Не зареждайте резервоара с гориво или масло, докато двигателят е все още горещ. Не работете с устройството, ако е открит теч в горивната система.
8. Използвайте само гориво и масло, препоръчани от производителя.

МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, СВЪРЗАНИ С МЕХАНИКА

1. Преди извършване на операциите сервизиране, поддръжка, или почистване, винаги се уверете, че стартирането на двигателя е в положение OFF. Изчакайте, докато двигателят се охлади напълно. След това свалете свещта от двигателя.
2. Не променяйте и не настройвайте каквато и да е част от резачката/дробилката, или двигателя - който е бил сглобен и доставен от производителя или дистрибутора.

3. Винаги спазвайте и изпълнявайте граfiците за поддръжка на двигателя.

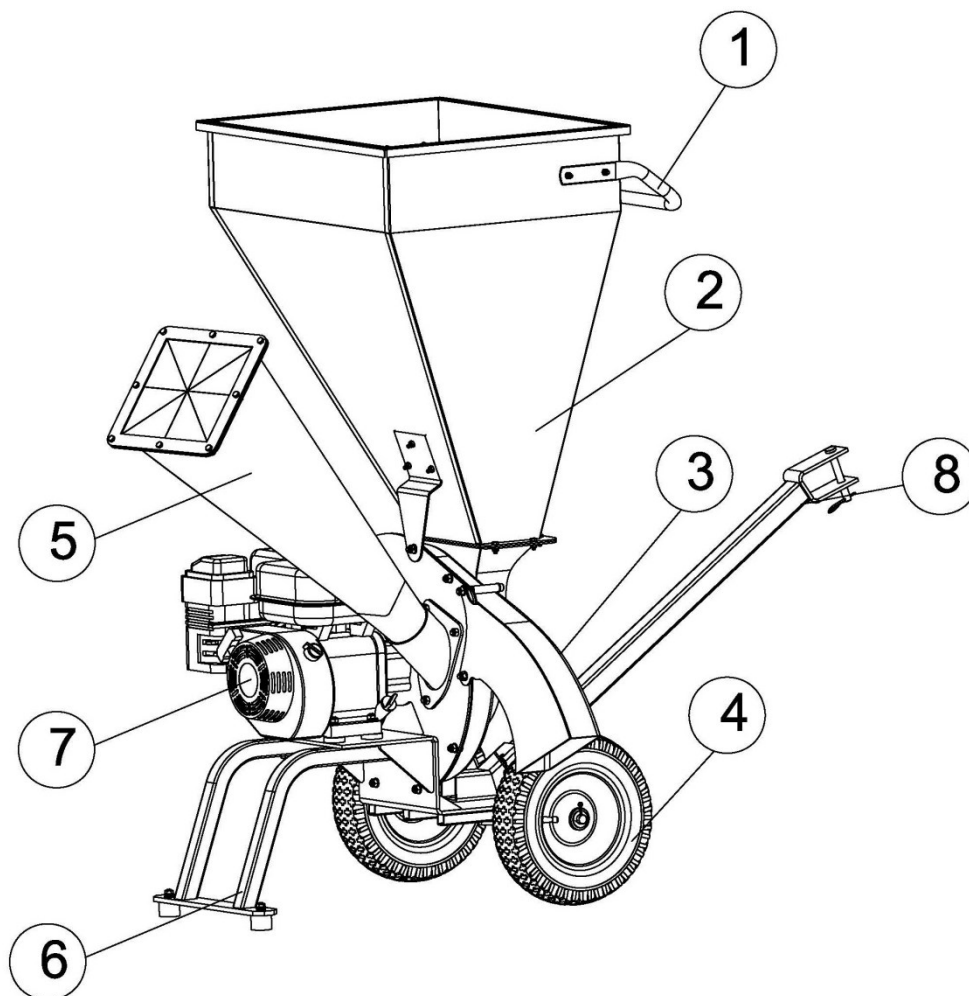
МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, СВЪРЗАНИ С ХЕМИКАЛИИ

1. Избягвайте контакт с горещо гориво, масло, отработени газове и твърди повърхности.
2. Избягвайте контакт на тялото с гориво, масла и смазочни материали, използвани в двигателя.
3. При поглъщане незабавно потърсете медицинска помощ. Не предизвиквайте повръщане, ако поглъщате гориво. В случай на контакт с кожата, веднага трябва да измиете с вода и сапун. В случай на контакт с очите - веднага изплакнете очите с чиста вода.
4. Тази резачка/дробилка е предназначена за употреба само отвън. Не работете с резачката/дробилката на закрито, или в лошо вентилирани помещения. Докато работи, двигателят произвежда въглероден оксид - токсичен газ без цвят и миризма, който вдишва, може да причини сериозно нараняване или дори смърт. Когато е възможно, използвайте детектора за въглероден окис (който не е включен) за откриване на прекомерни изпарения на въглероден оксид в работната зона и в околната среда.

МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, СВЪРЗАНИ С ШУМ

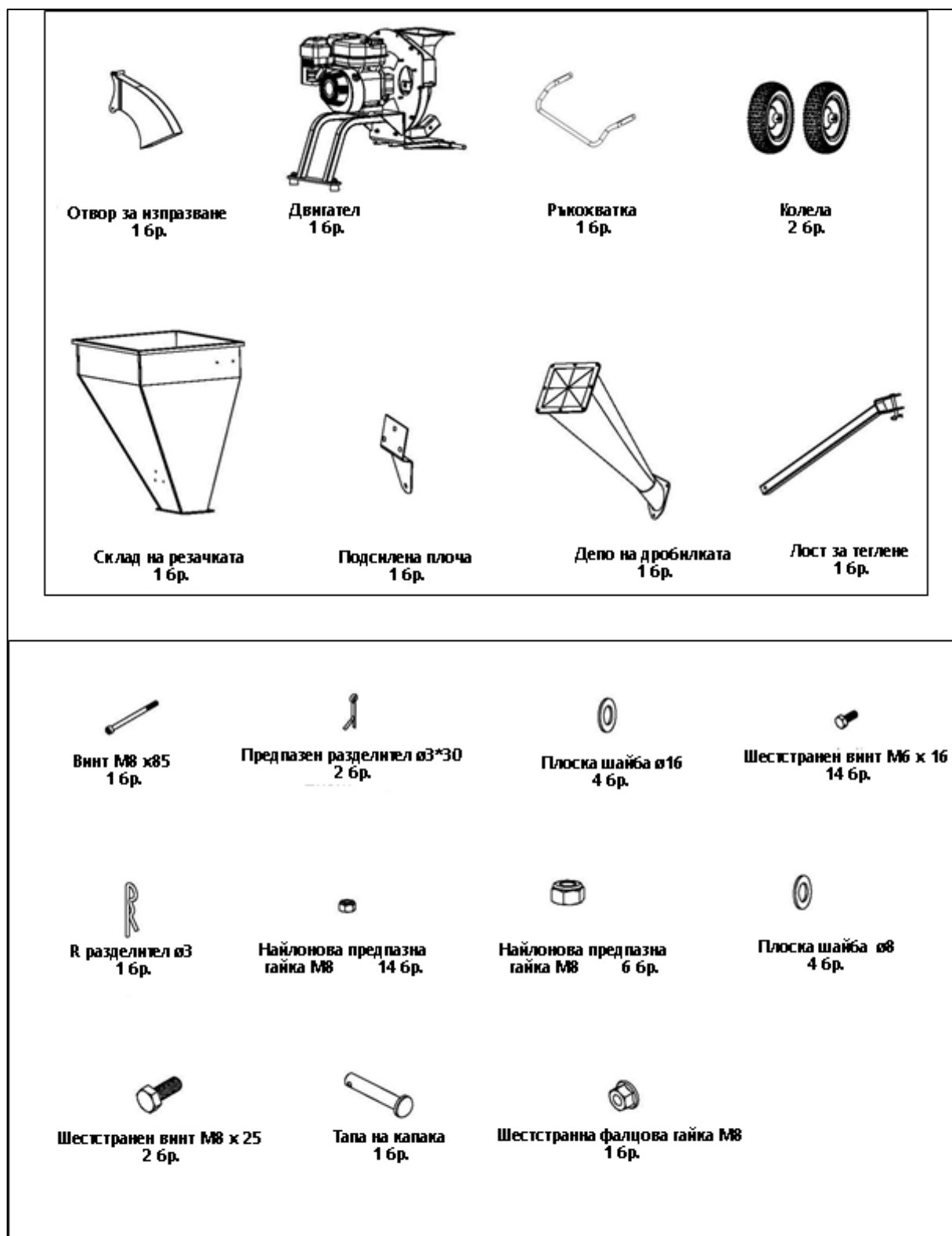
1. Излагането на високи нива на шум е опасно за слуха. Винаги използвайте атестирана защита на слуха, когато работите с резачката/дробилката, или работите около него по време на работа на устройството.
2. **ВНИМАНИЕ:** Предупрежденията и предпазните мерки, обяснени в тази инструкция, не могат да включват всички възможни положения и ситуации, до които може да се стигне. Операторът трябва да разбере, че здравият разум и предпазливостта - са фактори, които не могат да бъдат вградени в продукта, но които самият оператор трябва да ги покаже.

Контрол и идентификация на характеристиките



1. **Ръкохватка:** Лесно боравене
2. **Склад на резачката:** 12mm (1/2") максимален диаметър на дървото и обща диманзия 582x479mm (22,9"x18,85").
3. **Отвор за изпразване:** Капак/край
4. **Колела:** 12 Пневматични.
5. **Депо на дробилката:** 76mm (3") максимален диаметър и големина на отвора 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").
6. **Опорен крак:** Стабилизира двигателя по време на работа.
7. **Двигател:** Villager VGR 250 H.
8. **Кука за закачване:** Свързва вашата резачка/дробилка с вашия автомобил.

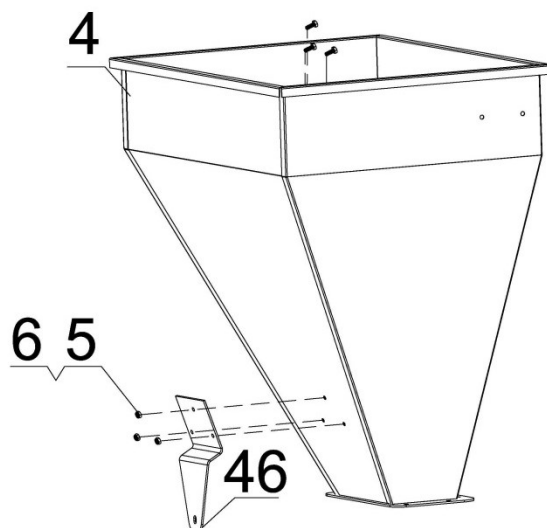
Части и компоненти



Инструкции за монтаж

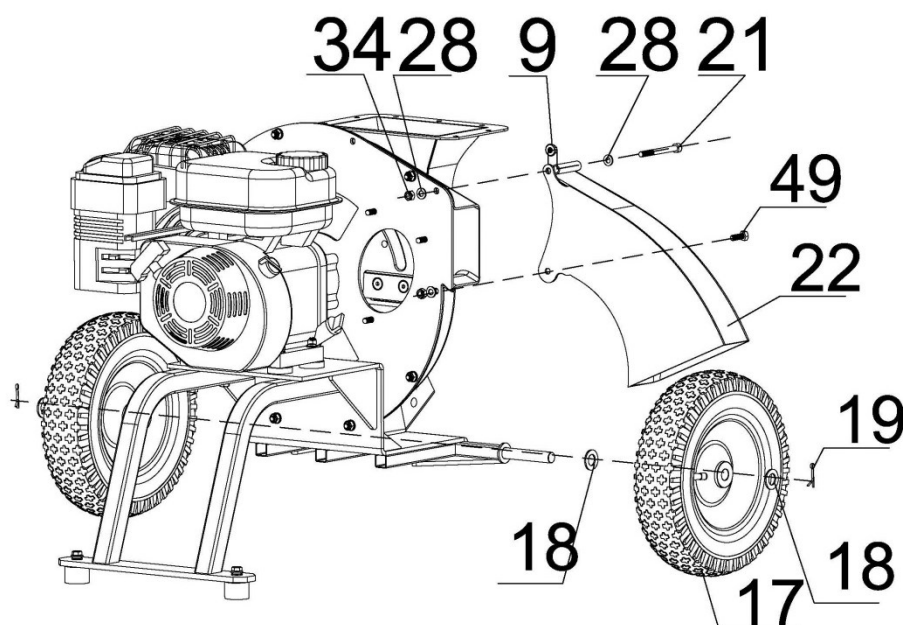
СТЪПКА 1: Монтирайте подсилената плоча върху склада на резачката

1. Монтирайте подсилената плоча (#46) върху склада на резачката (#4) използвайки найлонова предпазна гайка M6 (#5) и шестстранен винт M6x16 (#6).



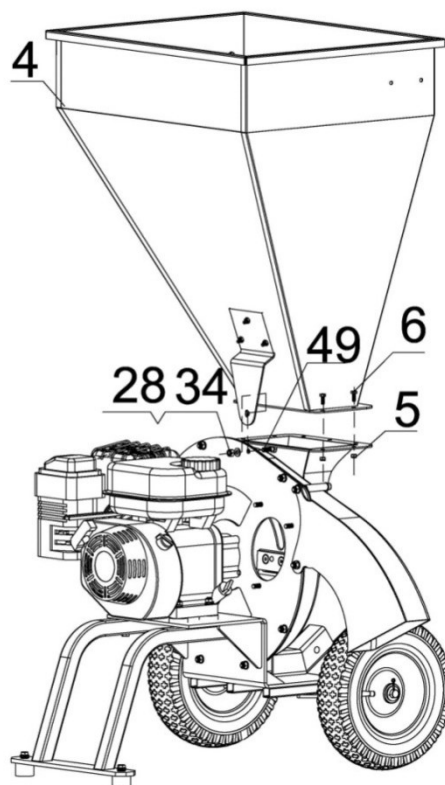
СТЪПКА 2: Монтирайте колелата и отвора за изпразване

1. Поставете плоска шайба $\varnothing 6$ (#18) на вала на колелото и поставете колелото (#17) (отворът за помпане да бъде от външната страна). След това поставете втората плоска шайба $\varnothing 6$ (#18) и поставете предпазния разделител $\varnothing 3 \times 30$ (#19).
2. Поставете капака на отвора за изпразване (#22) (както е показано на илюстрацията) с помощта на винт M8x85 (#21), плоската шайба $\varnothing 8$ (#28), шестстранния фланец M8 (#9), найлоновата защитна гайка M8 (#34).
3. Фиксирайте следващия отвор с шестостенния болт M8x25 (#49), с плоска шайба $\varnothing 8$ (#28), найлонова сигурностна гайка M8 (#34).

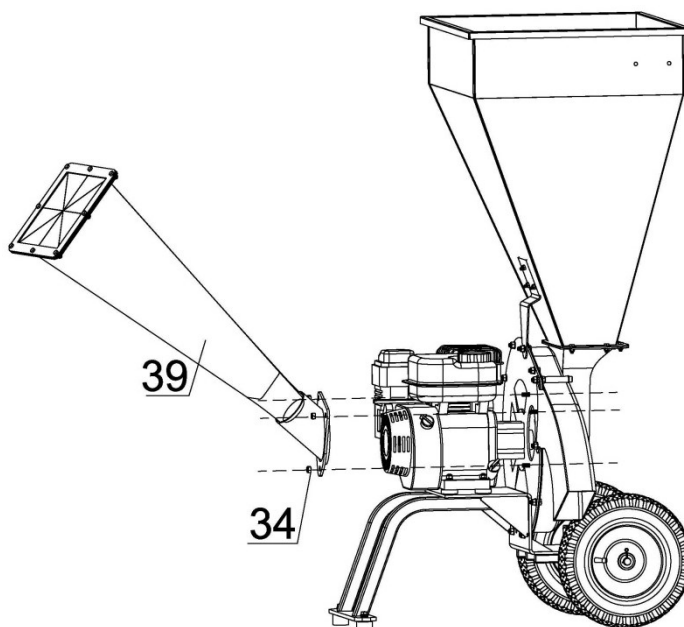


СТЪПКА 3: Монтирайте склада на резачката върху двигателя

1. Поставете склада (#4) върху двигателя, поставете шестоъгълния винт M8x25 (#49) през голямото шаси и подсилената плоча и го закрепете с плоска шайба $\varnothing 8$ (#28) с найлоновата предпазна гайка M8 (#34). Закрепете шестостранния винт M6x16 (#6) и найлоновата предпазна гайка M6 (#5). След това свържете найлоновата предпазна гайка M8 (#34) върху подсилената плоча.

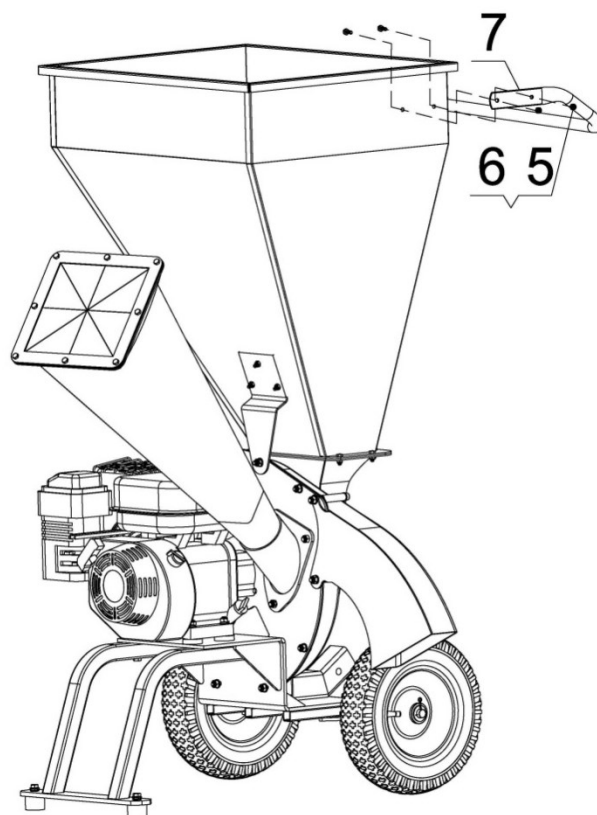
**СТЪПКА 4: Монтирайте склада на дробилката**

1. Монтирайте склада на дробилката (#39) върху голямия корпус, използвайки найлоновата предпазна гайка M8 (#34).

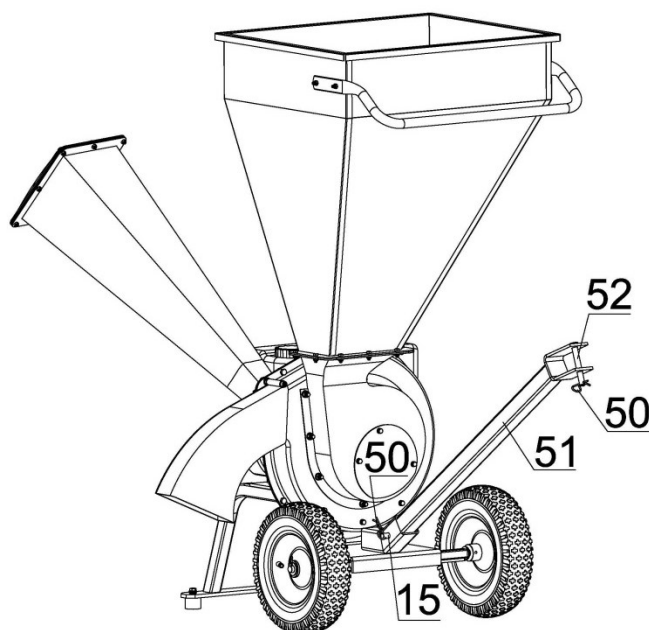


СТЪПКА 5: Монтирайте ръкохватката

1. Монтирайте ръкохватката (#7) към склада с шестоъгълен винт M6x16 (#6) и найлонова предпазна гайка M6 (#5).

**СТЪПКА 6: Монтирайте куката за закачване**

1. Монтирайте куката за закачване (#51) към конектора с помощта на капака (болт с плоска глава) (#15) и R разклонител - предпазител Ø3 (#50).



ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Преди стартиране

1. Използвайте предпазни средства. Когато използвате този продукт - винаги използвайте сертифицирани удароустойчиви и защитни очила и защита за слуха, трайни работни ръкавици и противопрахова маска или респиратор.
2. Проверете дъното на резачката/дробилката, за да се уверите, че няма точки, показващи изтичане на масло или бензин. Ако има теч, не използвайте резачката/дробилката и се свържете с оторизиран сервиз - за ремонт..
3. Проверете състоянието на резачката/дробилката. Уверете се, че всички щитове и капацы са на място. Проверете дали има хлабави болтове, неточна позиция или засядане на движещите се части, счупени или напукали части, както и всякакви други поожения, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Доколкото възникне необичаен шум или вибрации, проблемът трябва да се реши преди употреба. Не използвайте повредено оборудване. Поставете върху равна хоризонтална повърхност .
4. Проверете нивото на маслото. Никога не стартирайте двигателя с малко масло, или дори без масло. Работата без масло, или с малко количество масло ще повреди трайно двигателя.

Стартиране на двигателя

1. Преместете лоста на горивния клапан в положение "ON".
2. За да стартирате хладния двигател, преместете лоста на дросела в положение „CLOSED“ (ЗАТВОРЕНО). Ако двигателят вече е загрял, оставете лоста на дросела в положение "OPEN" (ЗАТВОРЕНО).
3. Преместете лоста за газ приблизително 1/3 пъти в положение "FAST" („БЪРЗО“). Завъртете ключа On/Off в положение "ON".
4. Здравно хванете ръчката за стартера и бавно издърпайте, докато усетите съпротивление, а след това го издърпайте бързо, за да стартирате двигателя. Повторете, ако е необходимо.
5. При загряване на двигателя постепенно премествайте лоста на дросела в положение "OPEN" (ОТВОРЕНО).

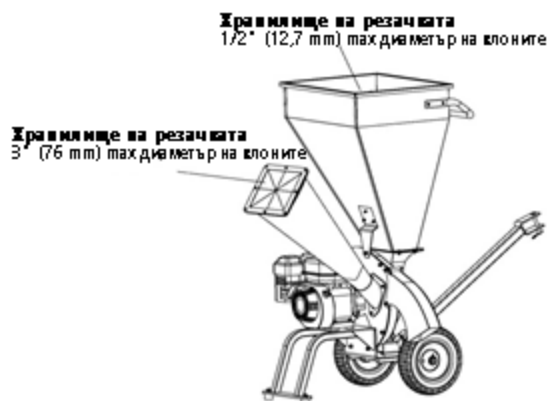
РЯЗАНЕ И ДРОБЕНЕ

1. Без да поставяте ръцете си в резачката (на върха), бавно поставете материала в хранилището (клон по клон). Устройството автоматично ще захване материала.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Никога не използвайте ръцете си, за да поставите материала директно в резачката. Доколкото е необходимо - използвайте пръчка за да блъскате клони, листа и др. в резачката.

2. Дробилката е разположена отстрани на устройството, зареждайте само по един клон едновременно.
3. Материалът се изпразва на дъното на резачката/дробилката. Стойте така да избягвате отпадъците от рязането.
4. Не позволявайте обработеният материал да се натрупва в зоната за изпразване. Това може да предотврати правилното изпразване и да доведе до обратно връщане на материала.
5. Доколкото резачката/дробилката забие по време на работа, незабавно изключете превключвателя On/Off на двигателя в положение "OFF". Изчакайте устройството да спре напълно. Премахване причината за забиване в устройството - бутайки с дълга пръчка. След това продължете работата си.
6. Когато приключите, завъртете превключвателя On/Off в положение "Off". Изчакайте устройството да спре напълно, преди да премествате, или почиствате резачката/дробилката.
7. Съхранявайте устройството (с извадена запалителна свещ) на чисто, сухо и безопасно място - недостъпно за деца и неупълномощени лица.
8. **ВАЖНО:**
 - Не насилвайте материала в резачката/дробилката. Клоните не могат да бъдат по-големи от 12 mm в диаметър (1/2 ") (хранилището на резачката) и не могат да бъдат с по-голям диаметър от 76 mm (3") в хранилището на дробилката.
 - Не се опитвайте да налагате големи клони в хранилището.
 - Не насилвайте устройството резачката/дробилката, тъй като тя е предназначена да въвлича материала със собственото си темпо.



Преглед, поддръжка и почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Кабелът на запалителната свещ трябва да бъде изключен (изтеглен) и превключвателят On/Off трябва да е в положение "OFF" - преди да започне обслужването, поддръжката или почистването на резачката/дробилката.

1. Преди всяка употреба, проверете визуално общото състояние на резачката/дробилката. Проверете дали има хлабави болтове, неправилно позициониране (изкосване), или залепване на движещите се части, напукани, или счупени части, или други положения - които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Пуснете устройството и доколкото възникне необичаен шум или вибрация - проблемът трябва да бъде разрешен преди употреба. Не използвайте повредено оборудване.
2. Преди съхраняване, извадете кабела за свещта от свещта, изпразнете цялото гориво от резервоара на двигателя. Ако това не е направено, старото гориво в резервоара може да задръсти карбуратора на двигателя и да оневъзвозможи стартирането докато не се очисти. Съхранявайте устройството на чисто, сухо и безопасно място, далеч от достъпа на деца и неупълномощени лица.

Технически характеристики

Капацитет на храненилището на дробилката	76 mm максимален диаметър
Размери на храненилището на дробилката	195*195*Ø80 mm
Капацитет на храненилището на резачката	12 mm максимален радиус на дървото
Вид на колела	12" пневматични колела
Ниво на звучното налягане L_{pA}	93 dB(A)
Измервано ниво на звуковата мощност L_{WA}	104.6 dB(A)
Гарантирано ниво на звуковата мощност L_{WA}	105 dB(A)
Тегло	84 kg

Забележка: За подробностите относно двигателя вижте ръководството за употреба на двигателя. В това устройство трябва да се налее масло и гориво, преди да го стартирате. Опит да се стартира двигателя без масло - ще повреди двигателя и ще анулира гаранцията.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: **Моторна резачка/дробилка за клони Villager VPC 250 S**

Декларираме под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC електромагнитната съвместимост
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисията на газове и замърсители от двигателите с вътрешно горене

Номер на одобрението на двигателя: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Хармонизирани и други стандарти:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Упълномощен орган съгласно Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:

China Cerei (Sichuan) Laboratory Ispitni izveštaj SCC(16)-50006A-20-10-NOISE дат. 17.06.2016

Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} 104,6 dB(A)

Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} 105 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено за съставяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 03.04.2023.

Лице, упълномощено да състави декларацията в името на производителя

Zvonko Gavrilov

CONCASSEUR-BROYEUR DE BRANCHES

Villager VPC 250 S

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ORIGINALES



Lisez ce manuel d'instructions avant d'utiliser le produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures graves.

CONSERVEZ CE MANUEL

			Lisez les instructions d'utilisation.
			DANGER-Lames rotatives. Gardez vos mains et vos pieds éloignés de l'ouverture pendant que l'appareil fonctionne.
			Attention! Gardez les observateurs à une distance de sécurité pendant la coupe.

**AVERTISSEMENTS GENERAUX****Lisez toutes les instructions**

- **Gardez la zone de travail propre et bien éclairée.** Les tables de travail en désordre et les espaces sombres contribuent à un accident.
- **N'utilisez pas le broyeur dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Le broyeur peut produire des étincelles - ce qui peut entraîner une inflammation.
- **Éloignez les enfants et les visiteurs lorsque vous travaillez avec le broyeur.** Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle. Fournissez des barrières et des boucliers au besoin.
- **Restez prudent.** Suivez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un broyeur. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors du travail avec le broyeur - peut entraîner des blessures graves.
- **Habillez-vous correctement.** Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Rassemblez les cheveux longs. Gardez vos cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces mobiles. Ils peuvent être affectés par les pièces mobiles.
- **Évitez tout démarrage accidentel.** Assurez-vous que le démarrage du moteur est en position OFF avant de déplacer le broyeur / broyeur ou avant d'effectuer toute procédure d'entretien, de maintenance ou de nettoyage du dispositif.
- **Retirez les clés de réglage et les autres outils avant de commencer à travailler sur le broyeur.** Les clés ou autres outils laissés sur les pièces rotatives de l'appareil peuvent entraîner des blessures.
- **Ne vous étirez pas.** Maintenez une posture et un équilibre appropriés tout le temps.
- **Utilisez un équipement de protection.** Portez toujours des lunettes certifiées résistantes aux chocs, une protection auditive, des gants de travail durables et un masque anti-poussière ou un respirateur - lorsque vous utilisez cet appareil.
- **N'utilisez pas le broyeur si l'interrupteur marche / arrêt ne fonctionne pas.** Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux et doit être remplacé.
- **Rangez le broyeur hors de la portée des enfants et des autres personnes non formées.** Le broyeur est dangereux entre les mains de personnes non formées à son utilisation. Tenez les enfants éloignés de cet appareil pendant son utilisation et rangez-le hors de leur portée.

- **Entretenez soigneusement le broyeur.** Un équipement correctement entretenu est moins sujet aux dysfonctionnements et plus facile à contrôler. N'utilisez pas le broyeur s'il est endommagé. Mettez l'inscription "Ne pas utiliser" jusqu'à ce que la réparation soit terminée.
- **Vérifiez les positions incorrectes ou les bourrages des pièces mobiles, les pièces cassées et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement du broyeur.** S'il est endommagé, le broyeur doit être entretenu et réparé avant la prochaine utilisation. De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien de l'appareil.
- **L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié.** Le service ou l'entretien effectué par des personnes non qualifiées et non autorisées peut entraîner un risque de blessure.
- **Lors de l'entretien du broyeur, n'utilisez que des pièces de rechange identiques.** Suivez les instructions de la section «Inspection, entretien et nettoyage». L'utilisation de pièces non approuvées ou le non-respect des instructions d'entretien peut annuler la garantie.

REGLES ET PRECAUTIONS DE SECURITE SPECIFIQUES

Nous vous demandons de faire attention : votre garantie sera annulée si vous ne versez pas d'huile moteur dans le carter avant la première utilisation. Avant chaque utilisation, vérifiez le niveau d'huile. Ne jamais faire fonctionner le moteur lorsque le niveau d'huile est bas ou sans huile. Travailler avec le moteur lorsque le niveau d'huile est bas ou sans huile - endommagera définitivement l'appareil.

- Pour un fonctionnement efficace à haute altitude, le carburateur doit être réglé. Cet ajustement doit être effectué par une personne qualifiée et autorisée.
- Conservez les étiquettes et les marquages sur le broyeur. Ils contiennent des informations importantes. S'ils sont manquants ou illisibles, contactez-nous pour un remplacement.
- Assurez-vous que le broyeur est placé sur une surface solide plane et horizontale capable de supporter le poids du broyeur et de tous les outils et équipements supplémentaires.
- En utilisation industrielle, vous devez respecter les règles de sécurité au travail.
- Ne montez jamais sur le broyeur. Des blessures graves peuvent survenir lorsque l'appareil se renverse.
- Ne laissez jamais le broyeur fonctionner sans surveillance. Arrêtez toujours le moteur avant de quitter l'appareil.

- Soyez particulièrement prudent avec les lames rotatives du broyeur. Ne laissez jamais vos mains, vos doigts ou d'autres parties de votre corps pénétrer dans le broyeur ou le hachoir.
- Ne placez jamais vos mains, vos doigts, vos pieds ou toute autre partie de votre corps près de l'ouverture de décharge pendant que le broyeur est en marche.
- Ne regardez pas dans le compartiment de rangement ou dans l'orifice de vidange lorsque l'appareil est en marche.
- Ne laissez jamais du métal, de la pierre, du verre ou tout autre corps étranger être inséré dans le broyeur. Utilisez un bâton pour pousser les branches d'arbres, les feuilles, etc. dans le stockage.
- N'essayez pas d'utiliser l'outil sur une surface en pente ou glissante.
- Remplissez toujours la trémie de branches - lentement.
- Les branches de plus de 12 mm de diamètre - ne doivent pas être placées dans le stockage du broyeur, et les branches de plus de 76 mm de diamètre ne doivent pas être placées dans le stockage du concasseur.
- Ne laissez pas le matériau à traiter s'accumuler autour de la zone de décharge. Cela peut empêcher une vidange correcte et entraîner le retour du matériau par le réservoir de remplissage.
- En cas de bourrage de périphérique, coupez immédiatement le moteur. Attendez que le broyeur soit complètement arrêté. Retirez le câble de la bougie. Nettoyez ensuite l'appareil du matériau qui a provoqué le blocage.
- Ne laissez pas les enfants ou d'autres personnes non formées travailler ou jouer avec le broyeur. Ne laissez pas les personnes ou les animaux pénétrer dans la zone de travail.
- Ne forcez pas le broyeur. Cet appareil fera le travail mieux et plus sûr à la vitesse et à la capacité pour lesquelles il est conçu.
- Les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin avant d'utiliser cet appareil. Un champ électromagnétique à proximité des stimulateurs cardiaques peut provoquer des interférences ou des dysfonctionnements du stimulateur cardiaque.

PRECAUTIONS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

1. Le carburant et les vapeurs d'essence sont inflammables et potentiellement explosifs. Utilisez le réservoir de carburant et les procédures de manutention prescrits. Ayez toujours un extincteur à plusieurs classes ABC à proximité.
2. Gardez le broyeur, son moteur et la zone environnante propres à tout moment.

3. En cas de déversement de carburant ou d'huile, il doit être nettoyé immédiatement. Éliminez les liquides et matériaux de nettoyage conformément aux lois et réglementations locales. Conservez toutes les essuie-tout dans un récipient métallique couvert et ventilé.
4. Ne stockez jamais de carburant ou d'autres matériaux inflammables à proximité du broyeur.
5. Ne fumez pas et ne laissez pas d'étincelles, de flammes ou d'autres sources d'inflammation près de l'appareil.
6. Gardez les matériaux conducteurs tels que les outils - à l'écart des pièces exposées, pour éviter les étincelles. De telles actions peuvent enflammer des fumées et des évaporisations.
7. Ne remplissez pas le réservoir de carburant ou d'huile tant que le moteur est encore chaud. N'utilisez pas l'appareil si une fuite est détectée dans le système d'alimentation en carburant.
8. N'utilisez que du carburant et de l'huile recommandés par le fabricant.

PRECAUTIONS RELATIVES À LA MECANIQUE

1. Avant d'effectuer une opération d'entretien, de maintenance ou de nettoyage, assurez-vous toujours que le contact du moteur est coupé. Attendez que le moteur refroidisse complètement. Retirez ensuite la bougie d'allumage du moteur.
2. Ne modifiez ni ne réajustez aucune pièce du broyeur ou du moteur - qui est assemblé et livré par le fabricant ou le distributeur.
3. Toujours respecter et terminer le programme d'entretien du moteur.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE PRODUITS CHIMIQUES

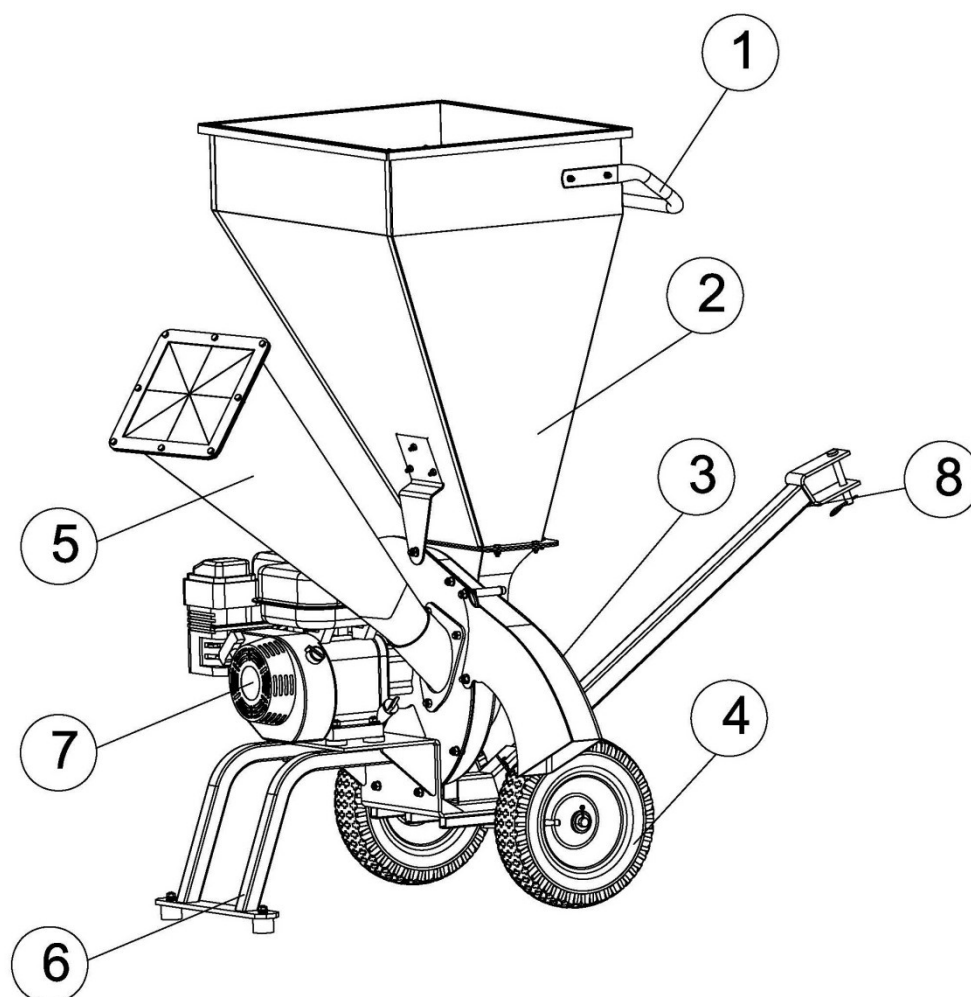
1. Évitez tout contact avec le carburant chaud, l'huile, les gaz d'échappement et les surfaces dures.
2. Évitez tout contact du corps avec le carburant, l'huile et les lubrifiants utilisés dans le moteur.
3. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin. Ne pas se forcer de vomir en cas d'ingestion. En cas de contact avec la peau, laver immédiatement avec du savon et de l'eau. En cas de contact avec les yeux - rincer immédiatement les yeux à l'eau claire.

4. Ce broyeur est conçu pour une utilisation en extérieur uniquement. Ne travaillez pas avec le broyeur à l'intérieur ou dans un endroit mal ventilé. Pendant le fonctionnement, le moteur de l'appareil produit du monoxyde de carbone - un gaz toxique incolore et inodore qui, lorsqu'il est inhalé, peut causer des blessures graves, voire mortelles. Dans la mesure du possible, utilisez un détecteur de monoxyde de carbone (non fourni) pour détecter les vapeurs de monoxyde de carbone en excès dans la zone de travail et dans la zone environnante.

PRÉCAUTIONS RELATIVES AU BRUIT

1. L'exposition à des niveaux de bruit élevés est dangereuse pour l'audition. Utilisez toujours une protection auditive certifiée lorsque vous utilisez ou travaillez avec le broyeur pendant que l'appareil fonctionne.
2. **ATTENTION** : Les avertissements et précautions expliqués dans ce guide peuvent ne pas couvrir toutes les conditions et situations possibles qui peuvent se produire. L'opérateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être adaptés au produit, mais que l'opérateur lui-même doit exprimer.

Commandes et identification des fonctionnalités



1. Main courante: facile à manipuler

2. Stockage du broyeur : 12 mm (1/2") diamètre max de bois et dimensions totales 582x479mm (22,9"x18,85").

3. Trou de vidange : couvercle / extrémité

4. Roues : 12 pneumatiques.

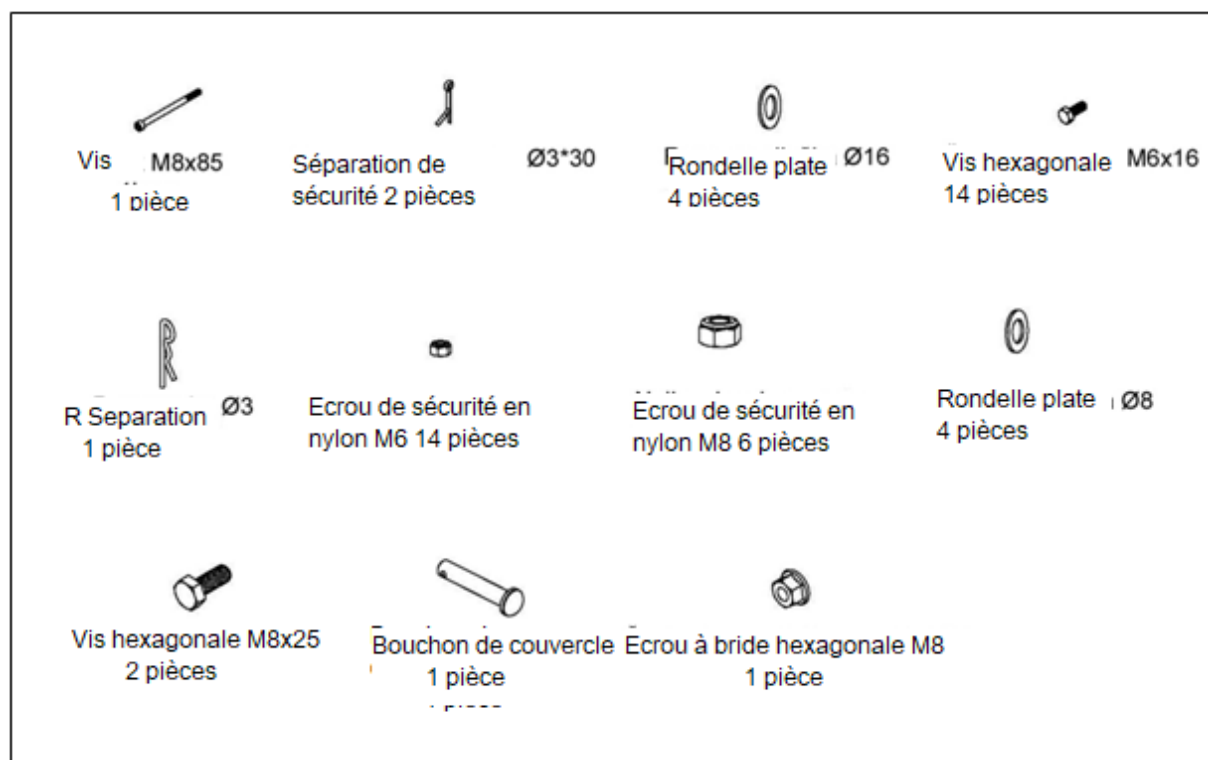
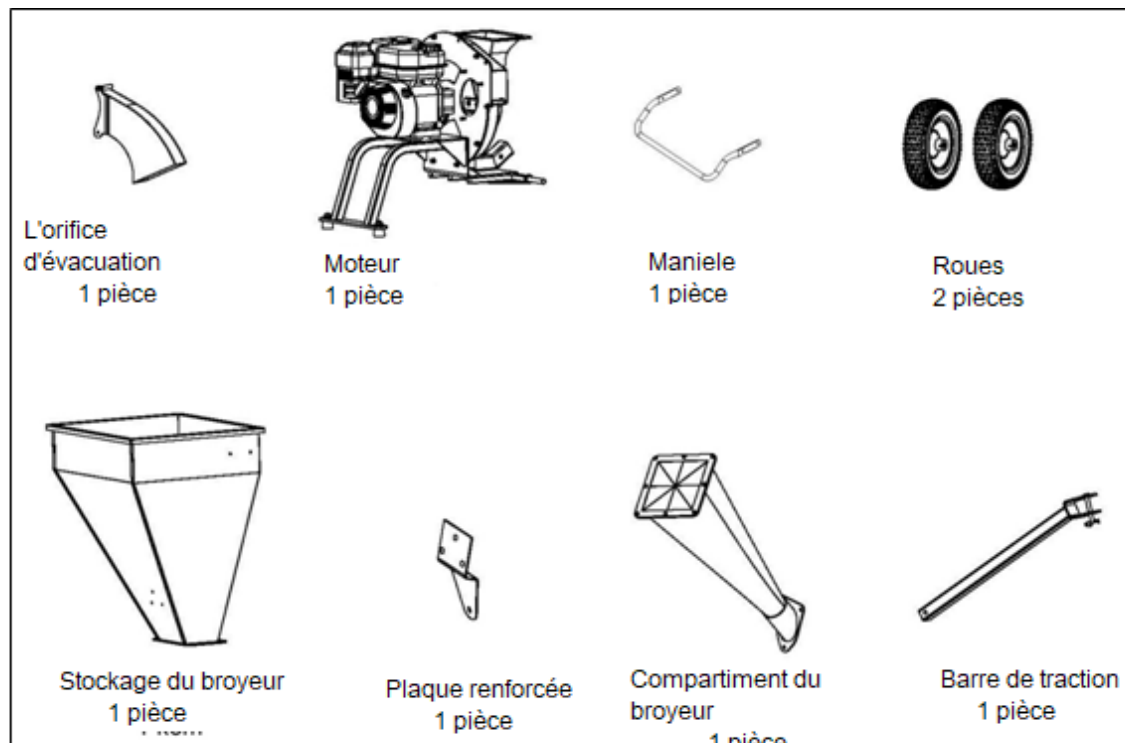
5. Compartiment du broyeur: 76mm (3") diamètre maximum et taille du trou 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").

6. Force d'appui : stabilise le moteur pendant le fonctionnement.

7. Moteur: Villager VGR 250 H.

8. Crochet d'attelage : Attachez votre broyeur à votre véhicule.

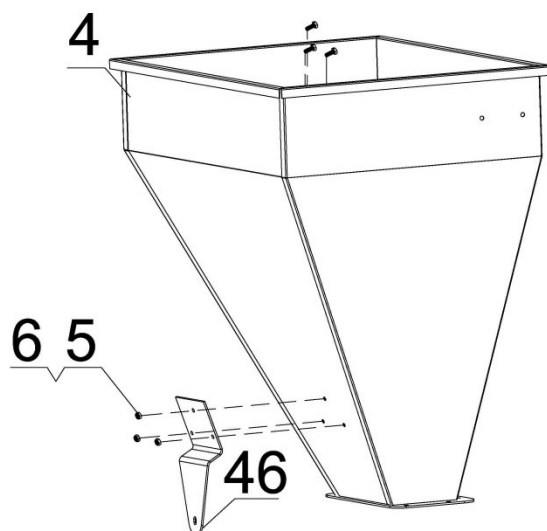
Pièces et composants



Instructions de montage

ÉTAPE 1 : Montez la plaque renforcée sur le stockage du broyeur

1. Montez la plaque renforcée (# 46) sur le stockage du hachoir (# 4) à l'aide de l'écrou de sécurité en nylon N6 (# 5) et du boulon hexagonal M6x16 (#6).

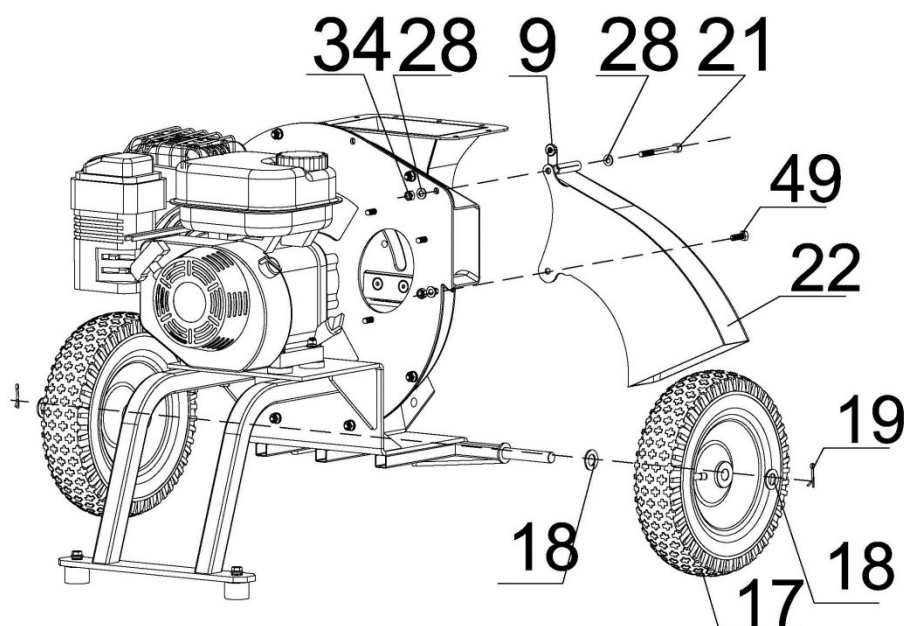


ÉTAPE 2 : Installez les roues et le trou de décharge

1. Placer une rondelle plate Ø6 (# 18) sur l'arbre de roue et insérer la roue (# 17) (trou de pompage à l'extérieur). Insérez ensuite une autre rondelle plate Ø6 (# 18) et insérez la fente de sécurité Ø3x30 (#19).

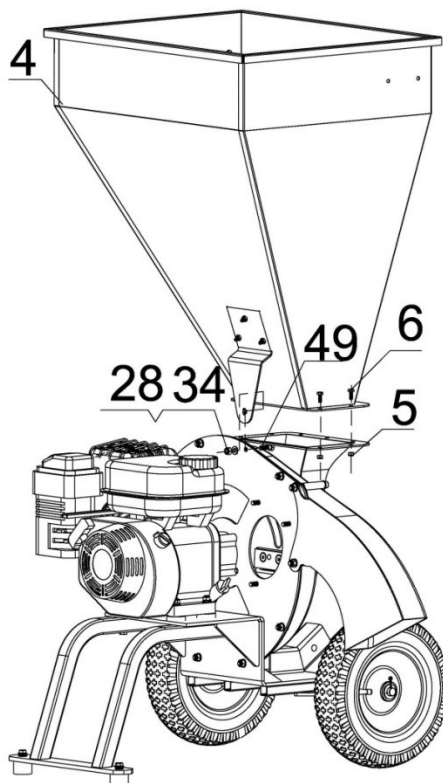
2. Installez le couvercle du trou de vidange (# 22) (comme indiqué sur l'illustration) à l'aide de la vis M8x85 (# 21), rondelle plate Ø8 (# 28), écrou hexagonal à bride M8 (# 9), écrou de sécurité en nylon M8 (#34).

3. Fixez le trou suivant avec la vis hexagonale M8x25 (# 49), la rondelle plate Ø8 (# 28), l'écrou de sécurité en nylon M8 (#34).

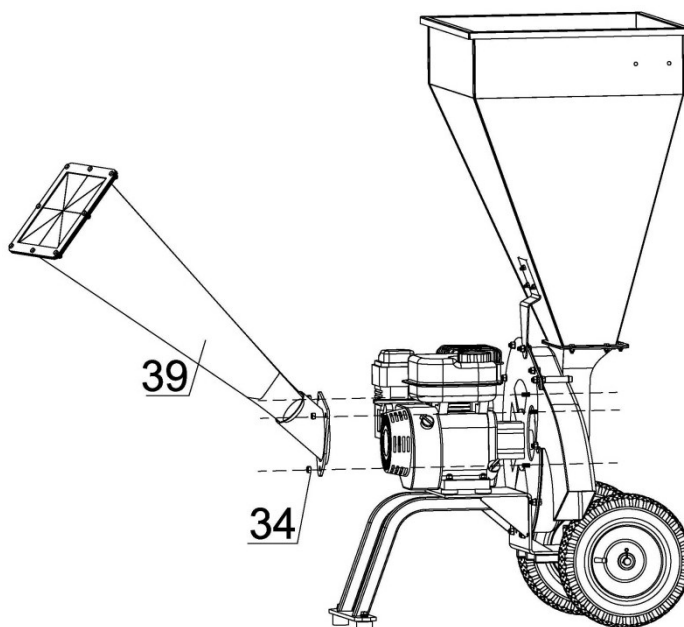


ÉTAPE 3 : Montez le stockage du broyeur sur le moteur

1. Montez le stockage du broyeur (# 4) sur le moteur, insérez le boulon hexagonal M8x25 (# 49) dans le grand boîtier et la plaque renforcée et fixez avec une rondelle plate Ø8 (# 28), un écrou de sécurité en nylon M8 (# 34). Serrez le boulon hexagonal M6x16 (n ° 6) et l'écrou de sécurité en nylon M6 (n ° 5). Serrez ensuite l'écrou de sécurité en nylon M8 (n ° 34) sur la plaque renforcée.

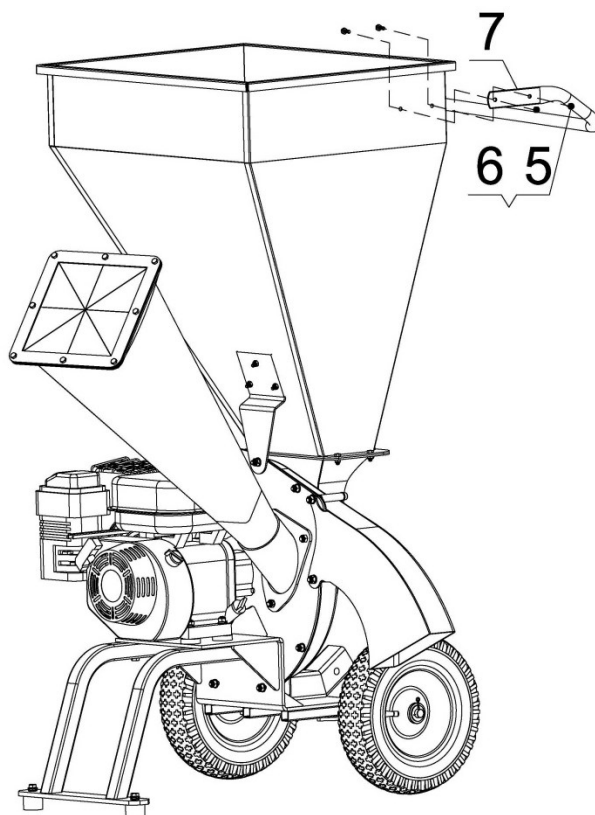
**ÉTAPE 4 : Installez le stockage du broyeur**

1. Montez le stockage du concasseur (# 39) sur le grand boîtier à l'aide d'un écrou de sécurité en nylon M8 (#34).

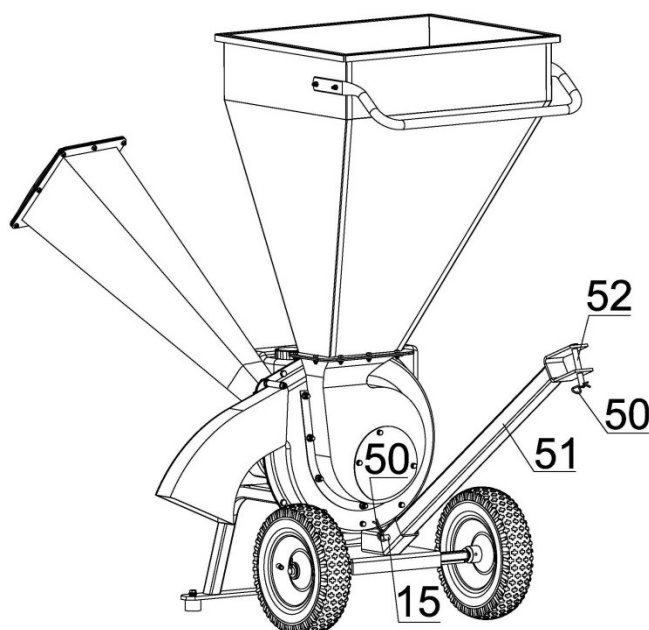


ÉTAPE 5 : Installez la poignée

1. Montez la poignée (# 7) sur le support du hachoir à l'aide du boulon hexagonal M6x16 (# 6) et de l'écrou de sécurité en nylon M6 (# 5).

**ÉTAPE 5 : Installez le crochet**

1. Montez le crochet (# 51) sur le connecteur en utilisant la fiche du couvercle (broche à tête plate) (# 15) et le répartiteur R - fusible $\varnothing 3$ (# 50).



MODE D'EMPLOI

Avant le démarrage

1. Utilisez un équipement de protection. Utilisez toujours des lunettes de protection contre les chocs et les protections auditives certifiées, des gants de travail durables et un masque anti-poussière ou un respirateur - lors de l'utilisation de ce produit.
2. Vérifiez la partie inférieure du broyeur pour vous assurer qu'il n'y a pas de points de fuite d'huile ou d'essence. En cas de fuite, n'utilisez pas le broyeur et contactez un atelier agréé - pour réparation.
3. Inspectez l'état du broyeur. Assurez-vous que toutes les protections et couvercles sont en place. Vérifiez s'il n'y a pas de vis desserrées, la position incorrecte ou les bourrages de pièces mobiles, les pièces cassées ou fissurées et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement en toute sécurité de l'appareil. En cas de bruit ou de vibrations inhabituels, le problème doit être résolu avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez pas d'équipement endommagé. Placer sur une surface horizontale plane.
4. Vérifiez le niveau d'huile. Ne démarrez jamais le moteur avec peu ou sans huile moteur. Travailler sans huile ou avec une petite quantité d'huile endommagera définitivement le moteur.

Démarrage du moteur

1. Mettez le levier du robinet de carburant en position «ON».
2. Pour démarrer un moteur froid, placez le levier de démarrage à froid en position «CLOSED» («FERME»). Si le moteur est déjà chaud, laissez le levier de démarrage à froid en position «OPEN» («OUVERT»).
3. Amenez la manette des gaz à environ 1/3 de la position «FAST» («RAPIDE»). Mettez l'interrupteur marche / arrêt sur la position «ON».
4. Saisissez fermement le levier du démarreur à traction et tirez lentement jusqu'à sentir une résistance, puis tirez vigoureusement pour démarrer le moteur. Répétez si nécessaire.
5. Au fur et à mesure que le moteur chauffe, déplacez progressivement le levier de démarrage à froid en position «OPEN» («OUVERT»).

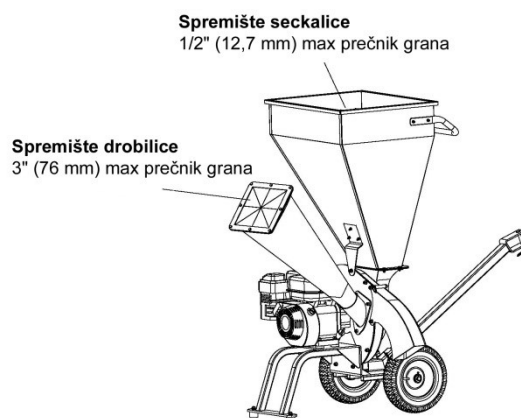
Couper et broyer

1. Sans placer vos mains dans le hachoir (au sommet), insérez lentement le matériau dans le stockage (branche par branche). L'appareil tire automatiquement le matériau.

**AVERTISSEMENT**

N'utilisez jamais vos mains pour mettre du matériel directement dans le broyeur. Si nécessaire, utilisez un bâton pour pousser les branches, les feuilles, etc. dans le broyeur.

2. Le concasseur est situé sur le côté de l'appareil, ne chargez qu'une branche à la fois.
3. Le matériau est vidé au fond du broyeur. Positionnez-vous de la manière à éviter la projection des débris des blocs.
4. Ne laissez pas le matériau traité s'accumuler dans la zone de décharge. Cela peut empêcher une vidange correcte et peut conduire à un retour de matière.
5. Si le broyeur se coince pendant l'utilisation, mettez immédiatement l'interrupteur marche / arrêt du moteur sur la position «OFF». Attendez que l'appareil s'arrête complètement. Éliminez la cause des bourrages dans l'appareil - en poussant avec un long bâton. Puis continuez à travailler.
6. Lorsque vous avez terminé, mettez l'interrupteur Marche / Arrêt sur la position «Arrêt». Attendez que l'appareil s'arrête complètement avant de déplacer ou de nettoyer le broyeur.
7. Stockez l'appareil (avec la bougie d'allumage retirée) dans un endroit propre, sec et sûr - hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
8. **IMPORTANT :**
 - Ne forcez pas de matériau dans la broyeur. Les branches ne peuvent pas dépasser 12 mm de diamètre (1/2 ") (trémie du broyeur) et ne peuvent pas dépasser 76 mm (3") de diamètre pour la trémie du concasseur.
 - N'essayez pas de forcer de grosses branches dans la trémie.
 - Ne forcez pas le broyeur, car il est conçu pour alimenter le matériau à son propre rythme.



Inspection, entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT

Le câble de la bougie d'allumage doit être débranché et l'interrupteur marche / arrêt doit être en position «OFF» - avant le service, l'entretien ou le nettoyage du broyeur.

1. Avant chaque utilisation, vérifiez visuellement l'état général du broyeur. Vérifiez les vis desserrées, le positionnement incorrect (inclinaison) ou le blocage des pièces mobiles, les pièces fissurées ou cassées, ou toute autre condition - qui peut affecter le fonctionnement sûr de l'appareil. Démarrez l'appareil et en cas de bruit ou de vibrations inhabituels, le problème doit être résolu avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez pas d'équipement endommagé.

2. Avant de ranger, débranchez le câble de la bougie d'allumage de la bougie et vidangez tout le carburant du réservoir de carburant du moteur. Si cela n'est pas fait, le vieux carburant dans le réservoir de carburant peut obstruer le carburateur du moteur et empêcher le démarrage jusqu'à ce qu'il soit nettoyé. Stockez l'appareil dans un endroit propre, sec et sûr, hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.

Caractéristiques techniques

Capacité de trémie du concasseur	76 mm diamètre max
Dimensions de trémie du broyeur	195*195*Ø80 mm
Capacité de trémie du broyeur	12 mm de diamètre maximum du bois
Type de roues	12" pneumatiques
Niveau de pression sonore L_{pA}	93 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{WA}	104.6 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA}	105 dB(A)
Masse	84 kg

Remarque: Pour plus de détails sur le moteur, reportez-vous au mode d'emploi du moteur.

De l'huile et du carburant doivent être ajoutés à cet appareil avant de démarrer. Tenter de démarrer le moteur sans huile - endommagera le moteur et annulera la garantie.

Déclaration de conformité

Conformément à la Directive Machines 2006/42 / CE du 17 mai 2006, Annexe II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine : Concasseur-broyeur de branches Villager VPC 250 S

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit en question a été conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42 / CE relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30 / UE sur la compatibilité électromagnétique
- Directive 2000/14 / CE, 2005/88 / CE sur les émissions sonores
- Directive (EU) 2016/1628 sur les émissions de gaz et de polluants des moteurs à combustion interne

Numéro d'homologation du moteur: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Normes harmonisées et autres :

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Organisme agréé en vertu de la Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC:

China Ceprei (Sichuan) Laboratory Rapport d'essai SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

Niveau de puissance acoustique mesuré

L_{WA} 104,6 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti

L_{WA} 105 dB(A)

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Zvonko Gavrilov, à l'adresse de l'entreprise Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / Date : Ljubljana, 03.04.2023.

Personne autorisée à faire une déclaration au nom du fabricant

Zvonko Gavrilov

SJECKALICA-DROBILICA ZA GRANE

Villager VPC 250 S

Izvorne upute za uporabu



Pročitajte ove upute za uporabu prije početka korištenja proizvoda. Ukoliko to propustite da uradite - može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

SAČUVAJTE OVE UPUTSTVE

		Pročitajte upute za uporabu prije korištenja uređaja
		Opasnost od posjekotina. Nemojte stavljati ruke niti stopala blizu niti ispod otvora kućišta sa reznim dodacima.
		Upozorenje! Opasnost od odbačenih predmeta. Ostale osobe držite na sigurnoj udaljenosti za vrijeme rada

**OPĆA UPOZORENJA****Pročitajte sve instrukcije**

- **Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvijetljenom stanju.** Neuredni radni stolovi i mračni prostori pridonose nesretnom slučaju.
- **Nemojte raditi sa sjeckalicom/drobilicom u eksplozivnoj atmosferi, kao što je nazočnost zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.** Sjeckalica može proizvesti varnice - koje mogu dovesti do zapaljenja.
- **Djecu i posjetioce držite na udaljenosti dok radite sa sjeckalicom.** Odvraćanje pozornosti može dovesti do gubitka kontrole. Osigurajte barijere i štitove prema potrebi.
- **Ostanite oprezni.** Pratite što radite i koristite zdrav razum kada radite sa sjeckalicom/drobilicom. Nemojte upotrebljavati uređaj kada ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola, lijekova. Trenutak nepažnje dok radite sa sjeckalicom/drobilicom - može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda.
- **Odjenite se propisno.** Nemojte nositi labavu odjeću, niti nakit. Sakupite dugačku kosu. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite daleko od pokretnih dijelova. Oni mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- **Izbjegnite slučajno pokretanje.** Uvjerite se da je paljenje motora na OFF položaju prije pomjeranja sjeckalice/drobilice ili prije izvođenja bilo kakve procedure servisiranja, održavanja ili čišćenja na uređaju.
- **Uklonite ključeve za podešavanja i ostale alate prije početka rada na sjeckalici/drobilici.** Ključevi ili drugi alati koji zaostanu na obrtnim dijelovima uređaja mogu dovesti do ozljeđivanja.
- **Nemojte se istežati.** Održavajte propisan stav i ravnotežu sve vrijeme.
- **Koristite zaštitnu opremu.** Uvijek nosite atestirane zaštitne naočale otporne na udar, zaštitu za uši i izdržljive radne rukavice i masku za zaštitu od prašine ili respirator - kada koristite ovaj uređaj.
- **Nemojte koristiti sjeckalicu/drobilicu ukoliko On/Off prekidač ne uključuje ili ne isključuje.** Svaki alat koji se ne može kontrolirati prekidačem – je opasan i mora biti zamijenjen.
- **Spremite sjeckalicu/drobilicu van dosega djece i drugih neuvježbanih osoba.** Sjeckalica/drobilica je opasna u rukama osoba neobučenih za rad sa njom. Držite djecu na udaljenosti od ovog uređaja za vrijeme uporabe i spremite ga van njihovog dosega.
- **Održavajte sjeckalicu/drobilicu sa pozornošću.** Propisno održavana oprema je manje sklona neispravnostima i lakše je kontrolirati je. Nemojte koristiti sjeckalicu/drobilicu ukoliko je oštećena. Označite je „Nije za upotrebu“ dok se ne izvrši popravka.

- **Provjerite da li ima nepravilnih položaja ili zaglavljivanja kod pokretnih dijelova, lomova dijelova i bilo kog drugog stanja koje može utjecati na rad sjeckalice/drobilice.** Ukoliko je oštećena, sjeckalica/drobilica treba biti servisirana i popravljena prije naredne uporabe. Mnogi nesretni slučajevi su prouzročeni lošim održavanjem uređaja.
- **Servisiranje mora biti obavljeno od strane kvalificiranih osoba.** Servisiranje ili održavanje koje izvedu nekvalificirane i neovlaštene osobe može dovesti do opasnosti od ozljeđivanja.
- **Kada servisirate sjeckalicu/drobilicu koristite samo identične dijelove za zamjenu.** Pridržavajte se instrukcija u djelu „Pregledanje, održavanje i čišćenje“. Uporaba neodobrenih dijelova ili nepridržavanje instrukcijama za održavanje - može poništiti garanciju.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA I MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Molimo Vas da obratite pozornost: Vaša garancije će biti poništena ukoliko ne sipate motorno ulje u karter motora prije prve uporabe. Prije svake uporabe, provjerite razinu ulja. Nikada nemojte raditi s motorom kod koga je razina ulja niska ili uopće nema ulja. Rad sa motorom kod koga je razina ulja niska ili uopće nema ulja – će trajno oštetiti uređaj.

- Za učinkovit rad na velikim nadmorskim visinama, treba izvršiti podešavanje karburatora. To podešavanje treba da izvede kvalificirana i ovlaštena osoba.
- Održavajte naljepnice i pločice sa naznakama na sjeckalici/drobilici. One sadrže važne informacije. Ukoliko nedostaju ili postanu nečitke, kontaktirajte nas radi zamjene.
- Osigurajte da sjeckalica/drobilica bude smještena na ravnoj, vodoravnoj čvrstoj podlozi sposobnoj podnijeti težinu sjeckalice/drobilice i svih dodatnih alata i opreme.
- U industrijskoj uporabi, morate se pridržavati pravila zaštite na radu.
- Nikada nemojte stajati na sjeckalici/drobilici. Može doći do ozbiljnog ozljeđivanja prilikom prevrtanja uređaja.
- Nikada nemojte sjeckalicu/drobilicu koja radi - ostavljati bez nadzora. Uvijek prije napuštanja uređaja – isključite motor.
- Budite naročito oprezni sa obrtnim noževima sjeckalice/drobilice. Nikada nemojte rukama, prstima ili drugim dijelovima Vašeg tijela dopustiti da uđu u spremište drobilice ili sjeckalice.
- Nikada nemojte stavljati Vaše ruke, prste, stopala ili bilo koji drugi dio Vašeg tijela blizu otvora za pražnjenje dok sjeckalica/drobilica radi.
- Nemojte gledati u spremište ili otvor za pražnjenje dok uređaj radi.

- Nikada nemojte dopustiti da metal, kamen, staklo ili neko drugo strano tijelo bude ubačeno u sjeckalicu/drobilicu. Koristite štap da gurate grane drveta, lišće itd. u spremište.
- Nemojte pokušavati da koristite uređaj na nagnutoj ili klizavoj površini.
- Uvijek puniti spremište granjem – polako.
- Grane koje su veće od 12 mm u promjeru - ne bi trebalo stavljati u spremište sjeckalice, a grane koje su veće od 76 mm u promjeru ne bi trebalo stavljati u spremište drobilice.
- Nemojte dopustiti da se materijal koji se obrađuje nagomilava oko prostora za pražnjenje. To može onemogućiti propisno pražnjenje i dovesti do povrata materijala kroz spremište za punjenje.
- Ukoliko dođe do zaglavljivanja uređaja, odmah isključite motor. Sačekajte dok se sjeckalica/drobilica potpuno zaustavi. Skinite kabel sa svjećice. Zatim očistite uređaj od materijala koji je izazvao začepljenje.
- Nemojte dopustiti djeci niti drugim neobučanim osobama da rade sa sjeckalicom/drobilicom ili se sa njom igraju. Nemojte dopustiti ljudima niti životinjama da uđu u zonu rada.
- Nemojte forsirati sjeckalicu/drobilicu. Ovaj uređaj će posao obaviti bolje i sigurnije pri brzini i kapacitetu za koji je dizajniran.
- Ljudi sa pejsmejkerima treba da se konzultuju sa svojim liječnikom prije uporabe ovog uređaja. Elektromagnetno polje u blizini srčanih pejsmejкера može dovesti do interferencije ili neispravnosti pejsmejкера.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI PROTIV POŽARA I EKSPLOZIJE

1. Benzinsko gorivo i isparenja su zapaljivi i potencijalno eksplozivni. Koristite propisano skladište za gorivo i propisane procedure rukovanja. Uvijek imajte višestruki protivpožarni aparat ABC klase u blizini.
2. Sve vrijeme održavajte sjeckalicu/drobilicu, njen motor i okolni prostor u čistom stanju.
3. Kada se prospe gorivo ili ulje, odmah mora da bude očišćeno. Tečnosti i materijale za čišćenje bacajte u skladu sa lokalnim zakonima i propisima. Sve krpe koje su od ulja spremite u poklopljenoj metalnoj posudi sa ventilacijom.
4. Nikada nemojte spremati gorivo ili druge zapaljive materijale blizu sjeckalice/drobilice.
5. Nemojte pušiti niti dozvoliti prisustvo varnica, plamenova ili drugih izvora paljenja u blizini uređaja.
6. Držite provodne materijale kao što su alati - daleko od izlaganja dijelovima koji su pod naponom, da bi se izbjeglo varničenje. Ovakva djelovanja mogu zapaliti dimove i isparenja.

7. Nemojte puniti rezervoar sa gorivom ili uljem dok je motor još uvijek vruć. Nemojte raditi sa uređajem ukoliko je uočeno curenje u sustavu goriva.
8. Koristite samo gorivo i ulje koje je preporučio proizvođač.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI MEHANIKE

1. Prije izvođenja operacije servisiranja, održavanja ili čišćenja, uvijek se uvjerite da je paljenje motora na OFF položaju. Sačekajte da se motor kompletno ohladi. Zatim izvadite svjećicu iz motora.
2. Nemojte mijenjati niti prepodešavati bilo koji dio sjeckalice/drobnice ili motora - koji je sklopljen i dostavljen od strane proizvođača ili distributera.
3. Uvijek se pridržavajte i kompletirajte rasporeda održavanja motora.

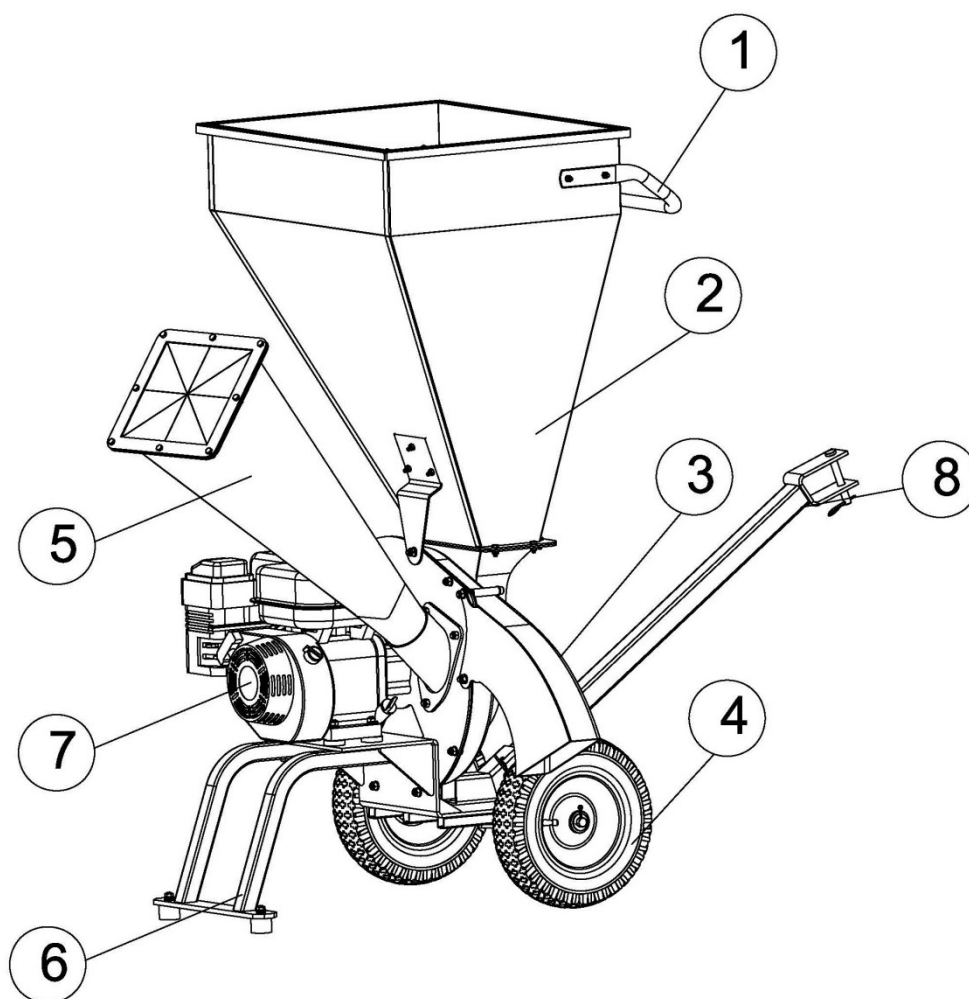
MJERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI KEMIKAJIJA

1. Izbjegnite kontakt sa vrućim gorivom, uljem, ispušnim gasovima i čvrstim površinama.
2. Izbjegnite kontakt tijela sa gorivom, uljem i mazivima koji se koriste u motoru.
3. Ukoliko progutate, odmah zatražite medicinsku pomoć. Nemojte izazivati povraćanje ukoliko progutate gorivo. U slučaju kontakta sa kožom, odmah operite sapunom i vodom. U slučaju kontakta sa okom - odmah isperite oči čistom vodom.
4. Ova sjeckalica/drobnica je dizajnirana samo za upotrebu vani. Nemojte raditi sa sjeckalicom/drobnicom u zatvorenom prostoru ili u loše provjetrenom prostoru. Dok radi, motor uređaja proizvodi ugljični monoksid – otrovni gas bez boje i mirisa, koji kada se udahne, može izazvati ozbiljno ozljeđivanje ili čak i – smrt. Kada god je moguće koristite detektor za ugljični monoksid (koji se ne dostavlja) da bi otkrili suvišna isparenja ugljičnog monoksida u radnoj zoni i u okolnom prostoru.

MJERE PREDOSTROŽNOSTI U VEZI BUKE

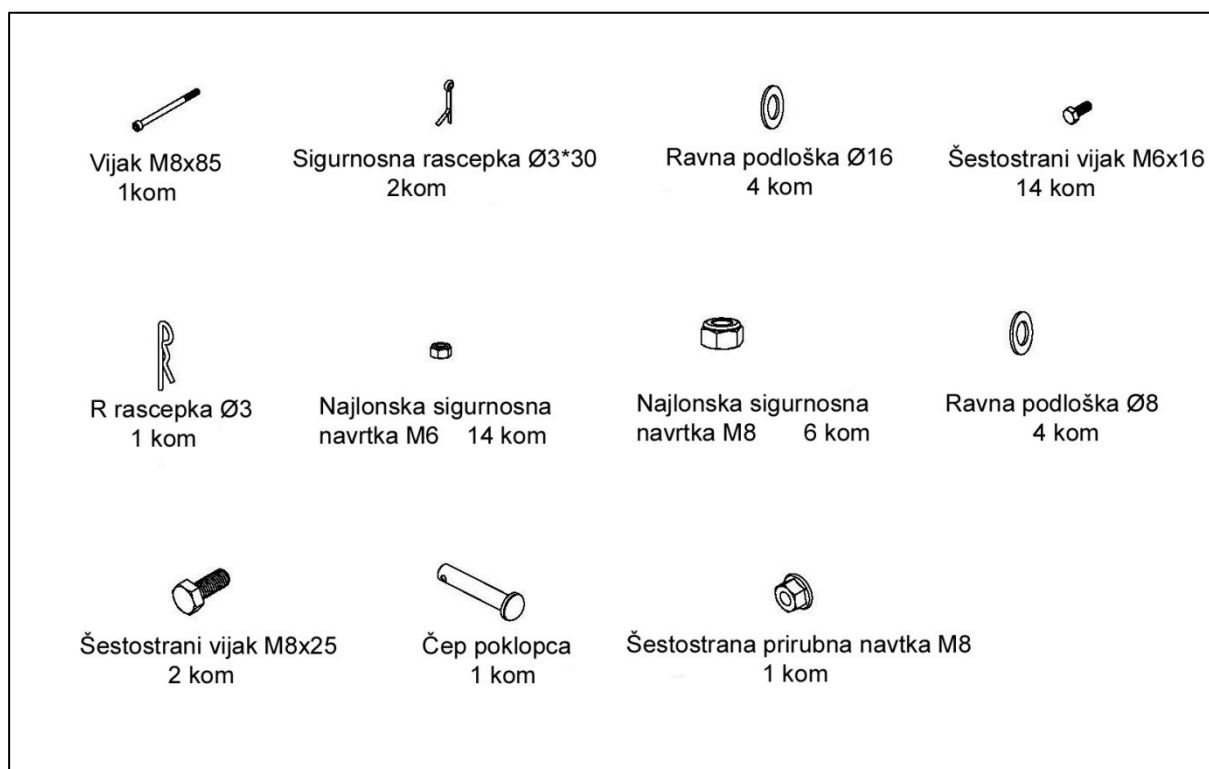
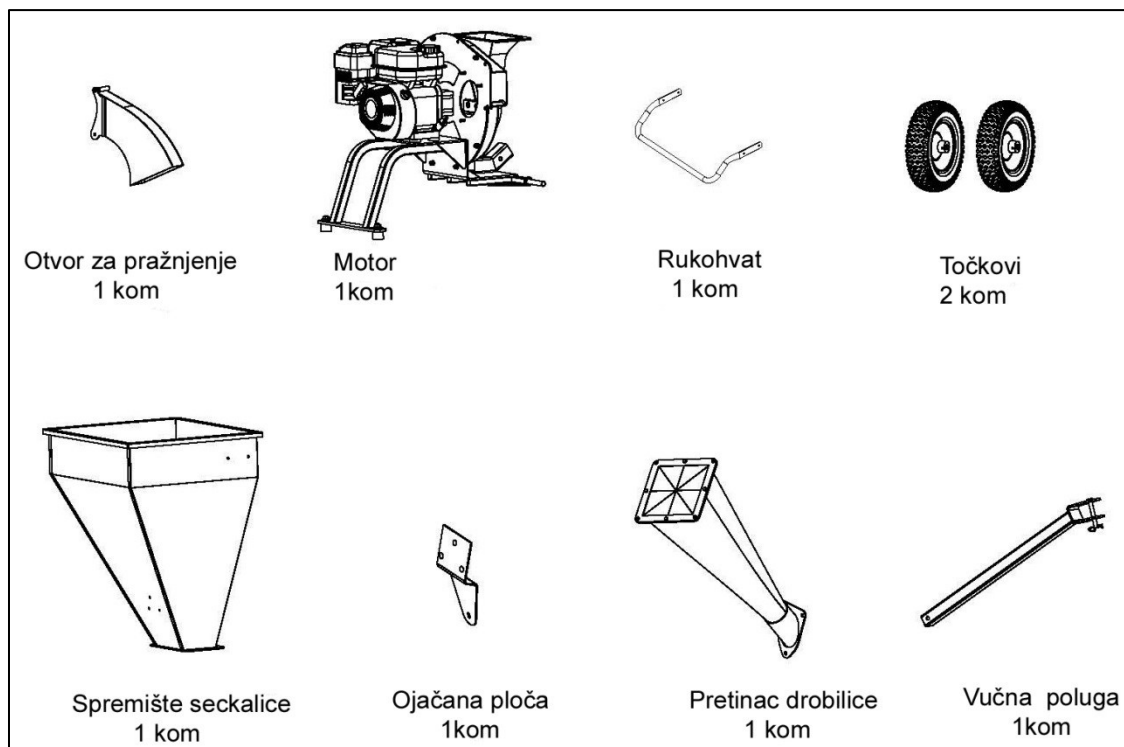
1. Izlaganje visokom nivou buke je opasno po sluh. Uvijek koristite atestiranu zaštitu za sluh kada rukujete sjeckalicom/drobnicom ili radite oko nje za vrijeme rada uređaja.
2. **PAŽNJA:** Upozorenja i mjere predostrožnosti koje su objašnjene u ovim uputama ne mogu obuhvatiti sva moguća stanja i situacije do kojih može doći. Rukovatelj mora shvatiti da su zdrav razum i oprez – faktori, koji se ne mogu ugraditi u proizvod, već koje mora sam rukovatelj iskazati.

Kontrole i identifikacija karakteristika



1. **Rukohvat:** Lako rukovanje
2. **Spremište sjeckalice:** 12 mm (1/2") max promjer drveta i ukupne dimenzije 582x479mm (22,9"x18,85").
3. **Otvor za pražnjenje:** Poklopac/kraj
4. **Kotači:** 12 Pneumatski.
5. **Pretnac drobilice:** 76mm (3") max promjer i veličina otvora 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").
6. **Oslona noga:** Stabilizuje motor za vrijeme rada.
7. **Motor:** Villager VGR 250 H.
8. **Kuka za kačenje:** Kači Vašu sjeckalicu/drobrilicu za Vaše vozilo.

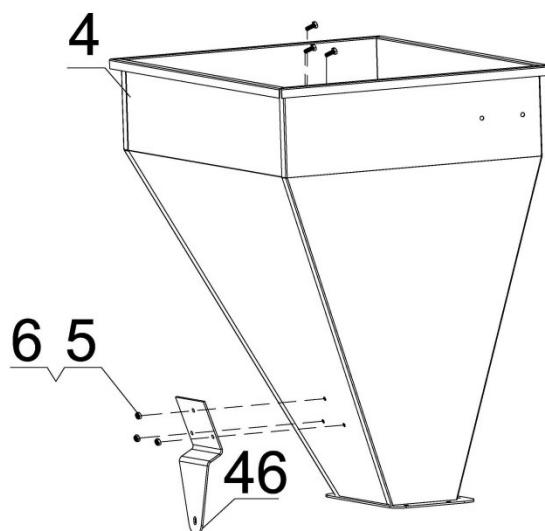
Dijelovi i komponente



Instrukcije za sklapanje

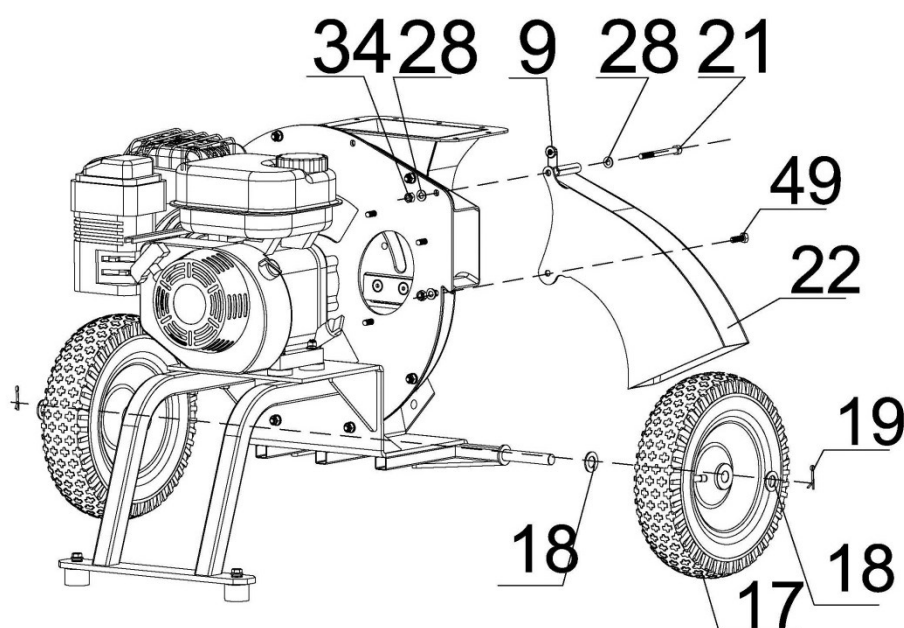
KORAK 1: Montirajte ojačanu ploču na spremište sjeckalice

1. Montirajte ojačanu ploču (#46) na spremište sjeckalice (#4) koristeći najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5) i šestostrani vijak M6x16 (#6).



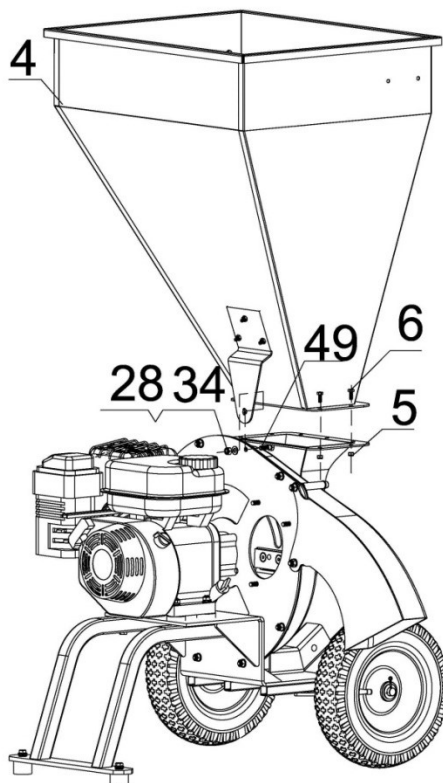
KORAK 2: Montirajte kotače i otvor za pražnjenje

1. Stavite ravnu podlošku Ø6 (#18) na vratilo kotača i stavite kotač (#17) (otvor za pumpanje vani). Zatim stavite drugu ravnu podlošku Ø6 (#18) i ubacite sigurnosnu rascjepku Ø3x30 (#19).
2. Stavite poklopac otvora za pražnjenje (#22) (kako je pokazano na slici) koristeći vijak M8x85 (#21), ravnu podlošku Ø8 (#28), šestostranu prirubnu navrtku M8 (#9), najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34).
3. Slijedeći otvor fiksirajte sa šestostranim vijkom M8x25 (#49), ravnom podloškom Ø8 (#28), najlonskom sigurnosnom navrtkom M8 (#34).

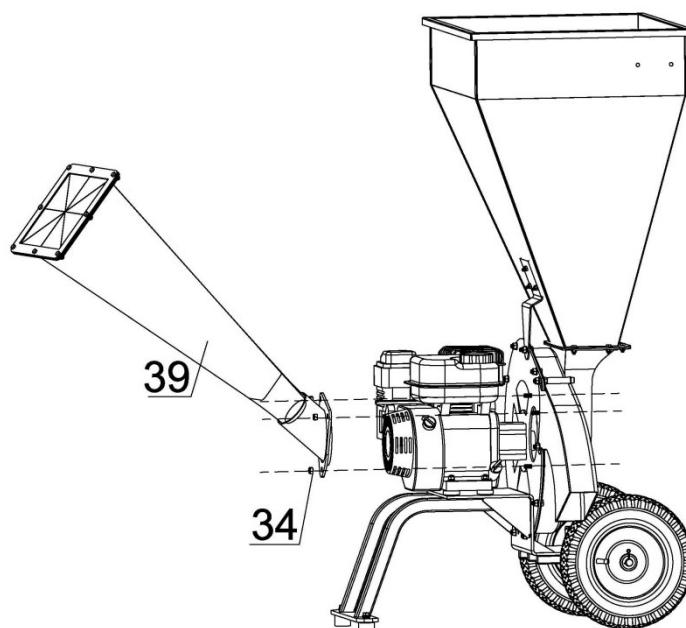


KORAK 3: Montirajte spremište sjeckalice na motor

1. Montirajte spremište sjeckalice (#4) na motor, stavite šestostrani vijak M8x25 (#49) kroz veliko kućište i ojačanu ploču i fiksirajte sa ravnom podloškom Ø8 (#28), najlonskom sigurnosnom navrtkom M8 (#34). Dategnite šestostrani vijak M6x16 (#6) i najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5). Zatim dategnite najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34) na ojačanoj ploči.

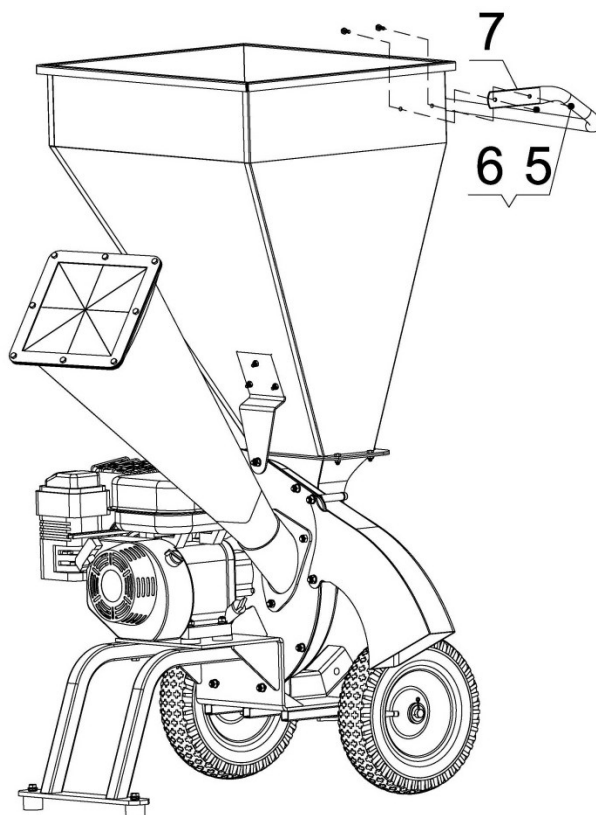
**KORAK 4: Montirajte spremište drobilice**

1. Montirajte spremište drobilice (#39) na veliko kućište koristeći najlonsku sigurnosnu navrtku M8 (#34).

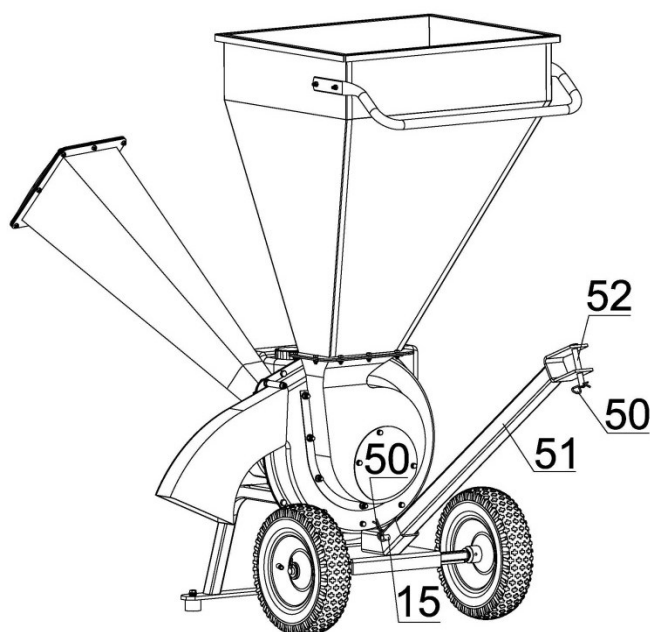


KORAK 5: Montirajte rukohvat

1. Montirajte rukohvat (#7) na spremište sjeckalice koristeći šestostrani vijak M6x16 (#6) i najlonsku sigurnosnu navrtku M6 (#5).

**KORAK 5: Montirajte kuku za kačenje**

1. Montirajte kuku za kačenje (#51) na konektor koristeći čep poklopca (čavao sa pljosnatom glavom) (#15) i R rascjepku – osigurač Ø3 (#50).



INSTRUKCIJE ZA RAD

Prije startovanja

1. Koristite zaštitnu opremu. Uvijek koristite atestirane zaštitne naočale otporne na udar i zaštitu sluha, izdržljive radne rukavice i masku za zaštitu od prašine ili respirator – kada koristite ovaj proizvod.
2. Provjerite donji dio sjeckalice/drobnice da bi se uvjerali da nema točaka koje bi ukazivale na curenje ulja ili benzina. Ukoliko postoji curenje, nemojte koristiti sjeckalicu/drobnicu i obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici - radi popravke.
3. Pregledajte stanje sjeckalice/drobnice. Uvjerite se da su svi štitnici i poklopci na svojim mjestima. Provjerite da li ima olabavljenih vijaka, nepravilnog položaja ili zaglavljivanja pokretnih dijelova, polomljenih ili napuklih dijelova i svakog drugog stanja koje može imati utjecaja na siguran rad uređaja. Ukoliko se pojave neobična buka ili vibracije, problem se mora riješiti prije dalje uporabe. Nemojte koristiti oštećenu opremu. Postavite na ravnu horizontalnu površinu.
4. Provjerite razinu ulja. Nikada nemojte pokretati motor sa malo motornog ulja ili čak i bez ulja. Rad bez ulja ili sa malom količinom ulja će trajno oštetiti motor.

Pokretanje motora

1. Pomjerite polugu ventila goriva na položaj „ON“.
2. Da bi pokrenuli hladan motor, pomjerite polugu sauha na položaj „CLOSED“ („ZATVORENO“). Ukoliko je motor već zagrijan, ostavite polugu sauha na položaju „OPEN“ („OTVORENO“).
3. Pomjerite polugu gasa otprilike 1/3 puta ka položaju „FAST“ („BRZO“). Okrenite prekidač On/Off na položaj „ON“.
4. Čvrsto uhvatite ručicu poteznog startera i polako povucite dok ne osjetite otpor, a zatim povucite žustro da bi pokrenuli motor. Ponovite ako je potrebno.
5. Kako se motor zagrijava, postepeno pomjerajte polugu sauha na položaj „OPEN“ („OTVORENO“).

Sjeckanje i drobljenje

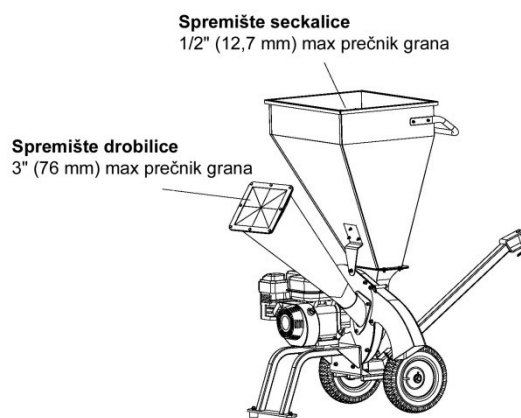
1. Bez stavljanja Vaših ruku u sjeckalicu (na vrhu), polako ubacite materijal u spremište (granu po granu). uređaj će uvući materijal automatski.

**UPOZORENJE**

Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da bi stavljali materijal direktno u sjeckalicu. Ukoliko je neophodno - koristite štap da bi gurali grane, lišće itd. u sjeckalicu.

2. Drobilica je smještena na strani uređaja, samo punite po jednu granu istodobno.
3. Materijal se prazni na dnu sjeckalice/droбилice. Stojite tako da bi izbjegli otpatke od sjeckanja.
4. Nemojte dopustiti da se procesuirani materijal nagomilava u zoni pražnjenja. To može spriječiti propisno pražnjenje i može dovesti do povraćaja materijala.
5. Ukoliko se sjeckalica/droбилica zaglavi u toku uporabe, odmah isključite prekidač On/Off motora na položaj „OFF“. Sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi. Otklonite uzrok zaglavljivanja u uređaju - guranjem pomoću dugačkog štapa. Zatim nastavite rad.
6. Kada završite okrenite On/Off prekidač na „Off“ položaj. Sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi prije pomjeranja ili čišćenja sjeckalice/droбилice.
7. Skladištite uređaj (sa skinutom svjećicom) na čistom, suhom, sigurnom mjestu – van dosega djece i neovlaštenih osoba.
8. **VAŽNO:**

- Nemojte forsirati materijal u sjeckalicu/droбилicu. Grane ne mogu biti veće od 12 mm u promjeru (1/2") (spremište sjeckalice) i ne mogu biti veće od 76mm (3") u promjeru za spremište droбилice.
- Nemojte pokušavati forsirati velike grane u spremišta.
- Nemojte forsirati uređaj sjeckalicu/droбилicu, jer je on dizajniran da uvlači materijal svojim sopstvenim tempom.



Pregledanje, održavanje i čišćenje



UPOZORENJE

kabel svjeće mora biti isključen (otkačen), a On/Off prekidač mora biti u „OFF“ položaju – prije početka izvođenja servisiranja, održavanja ili čišćenja sjeckalice/droblilice.

1. Prije svake uporabe, vizualno provjerite opće stanje sjeckalice/droblilice. Provjerite da li ima olabavljenih vijaka, nepravilnog položaja (iskošenosti) ili zaglavljivanja pokretnih dijelova, napuklih ili polomljenih dijelova ili bilo kog drugog stanja - koje može imati utjecaj na siguran rad uređaja. Pokrenite uređaj i ukoliko se pojave neobična buka ili vibracije – problem se mora riješiti prije dalje uporabe. Nemojte koristiti oštećenu opremu.
2. Prije spremanja, otkachite kabel svjeće sa svjeće ispraznite svo gorivo iz rezervoara za gorivo motora. Ukoliko se ovo ne uradi, staro gorivo u rezervoaru goriva može zapušiti karburator motora i onemogućiti startovanje dok se ne očisti. Spremite uređaj na čistom, suhom, sigurnom mjestu van dosega djece i neovlaštenih osoba.

Tehničke karakteristike

Kapacitet spremišta droblilice	76 mm max promjer
Dimenzije spremišta droblilice	195*195*Ø80 mm
Kapacitet spremišta sjeckalice	12 mm max promjer drveta
Tip kotača	12" pneumatski kotači
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	93 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L_{WA}	104.6 dB(A)
Garantirana razina zvučne snage L_{WA}	105 dB(A)
Težina	84 kg

Napomena: Za detalje motora pogledajte upute za uporabu motora.

Ovom uređaju treba sipati ulje i gorivo prije pokretanja. Pokušaj startovanja motora bez ulja - će oštetiti motor i poništiti garanciju.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Sjeckalica-drobnica za grane VPC 250 S

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
 - Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem
- Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

China Ceprei (Sichuan) Laboratory Ispitni izveštaj SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

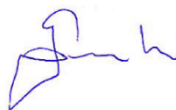
Izmjerena razina zvučne snage
Garantirana razina zvučne snage

L_{WA} 104,6 dB(A)
L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 03.04.2023.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov



ÁGAPRÍTÓ - SZECSKÁZÓ GÉP

Villager VPC 250 S

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS



Figyelmesen olvassa el a használati utasítást - mielőtt elkezdené használni az eszközt. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.

MENTSE EL AZ UTASÍTÁST

			Olvassa el a használati utasítást.
			VESZÉLY - Forgó pengék. A készülék működése közben tartsa távol kezét és lábát a nyílástól.
			Mentsen el minden figyelmeztetést és útmutatást későbbi felhasználáshoz. Tartsa a másokat biztonságos távolságban nyírja le.

**ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK****Olvassa el az összes utasítást**

- **Tartsa a munkaterületet tiszta és jól megvilágított állapotban.** A rendetlen munka asztalok és a sötét helyek hozzájárulnak a balesethez.
- **Ne dolgozzon eszközzel a robbanásveszélyes légkörben - például gyúlékony folyadékok, gázok és por jelenlétben.** Az aprító szikrákat generálhat - ami tüzet okozhat.
- **Tartsa távol a gyerekeket és a más személyeket, miközben a szecskázóval dolgozik.** A figyelemelterelés az irányítás elvesztéséhez vezethet. Szükség szerint biztosítson akadályokat és védőket.
- **Maradjon óvatos.** Legyen összpontosított, figyeljen mit csinál és használja a józan ész az eszköz kezelésekor. Ne használja a készüléket, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi gondatlanság, miközben elektromos szerszámmal dolgozik - súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Öltözzön fel rendesen.** Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Fogja össze a hosszú haját. Tartsa a haját, ruháit és kesztyűit távol a mozgó részekről. A mozgó alkatrészek befolyásolhatják a munkát.
- **Akadályozza meg a készülék véletlen indítását.** Mielőtt áthelyezi a szecskázót/aprítógépet vagy mielőtt bármilyen javítási, karbantartási vagy tisztítási műveletet végezne a gépen - győződjön meg arról, hogy a motor gyújtása OFF állásban van, .
- **Távolítsa el a beállító kulcsokat és az egyéb szerszámokat, mielőtt az aprító/szecskázógépen munkát kezdene.** Az elektromos készülék forgó részein maradt kulcsos vagy egyéb beállító szerszámok sérüléshez vezethetnek.
- **Ne nyújtózkodjon.** Tartsa meg a lábakat helyesen, tartsa meg az egyensúlyát.
- **Használjon védőfelszerelést** A készülék használatakor - mindig viseljen tanúsított ütészálló védőszemüveget, fülvédőt és tartós munkakesztyűt, valamint pormaszkot vagy légzőkészüléket.
- **Ne használja a készüléket, ha az On/Off kapcsoló nem akar bekapcsolni vagy kikapcsolni.** Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és ki kell cserélni.
- **Az aprítót/aprítót gyermekektől és más, használatra nem képzett, személyektől elzárva tárolja.** Az aprító/szecskázógép veszélyes, ha képzetlen személyek kezébe kerül. Használat közben tartsa távol a gyerekeket ettől a készüléktől, és tárolja a készüléket gyerekektől távol.

- **Figyeljen az aprító/szecskázógép karbantartására.** A megfelelően karbantartott berendezések kevésbé hajlamosak a meghibásodásokra és könnyebben irányíthatók. Ne használja a készüléket, ha sérült vagy rosszul van beállítva. Javításig jelölje „Nem használható” felirattal.
- Ellenőrizze, hogy vannak-e rossz beállítások vagy zavarások a mozgó alkatrészekben, az alkatrészek törése és bármely más olyan feltétel, amely befolyásolhatja a készülék működését. Ha kár keletkezett rajta, a gépet a következő használat előtt szervizelni kell és meg kell javítani. Sok szerencsétlen esetet az eszköz rossz karbantartása okoz.
- **A szervizelést szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.** A szakképzetlen személyek által végzett javítások vagy karbantartás a sérülés kockázatához vezethet.
- **Szervizeléskor mindig csak azonos cserealkatrészeket használjon.** Kövesse az „Ellenőrzés, karbantartás és tisztítás” részben található utasításokat. Nem jóváhagyott alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - a garancia elvesztésével járhat.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Kérjük olvassa figyelmesen: A garancia érvényét veszti, ha az első használat előtt nem önt motorolajat a forgattyúházba. Minden használat előtt ellenőrizze az olajsintet. Soha ne működtessen alacsony olajsintű vagy olajmentes motort. Ha olyan motorral dolgozik, ahol alacsony az olajsint vagy egyáltalán nincs olaj - ez készülék maradandó károsodását okozza.

- A nagy magasságban történő hatékony működés érdekében el kell végezni a karburátor beállítását. Ezt a beállítást képzett és felhatalmazott személynek kell elvégeznie.
- Tartsa meg a címkéket és az adattáblákat az aprítón/szecskázón. Fontos információkat tartalmaznak. Ha hiányoznak vagy olvashatatlanná válnak, forduljon hozzánk csere céljából.
- Gondoskodjon arról, hogy az aprító/szecskázógép vízszintes, szilárd felületen legyen elhelyezve, amely képes elbírní a gép súlyát, valamint a további szerszámokat és felszereléseket.
- Ipari felhasználásnál be kell tartania a munkavédelmi szabályokat.
- Soha ne álljon aprító/szecskázógépen. A készülék felborulása súlyos sérülést okozhat.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül működni az aprítót/szecskázógépet. Mielőtt elhagyná a készüléket - mindig kapcsolja ki a motort.
- Legyen különösen óvatos a gép forgó pengéivel. Soha ne engedje, hogy keze, ujjja vagy más testrésze az aprítógép vagy szecskázógép tározóba kerüljön.

- Soha ne helyezze kezét, ujjait, lábát vagy bármely más testrészét a kiömlőnyílás közelébe, miközben az aprító/szecskázógép működik.
- Az egység működése közben ne nézzen a tartályba vagy a kiömlőnyílásba.
- Soha ne engedje, hogy fém, kő, üveg vagy más idegen tárgy bekerüljön az aprítóba/szecskázóba. Használjon botot a fa ágainak, leveleinek stb. behelyezéséhez.
- Ne próbálja használni az eszközt ferde vagy csúszós felületen.
- Mindig - lassan - töltse fel ágakkal a tárolót.
- 12 mm-nél nagyobb átmérőjű ágakat - nem kell behelyezni az aprító tárolóba, a 76 mm-nél nagyobb átmérőjű ágakat pedig nem szabad behelyezni a szecskázó tárolóba.
- Ne hagyja, hogy a feldolgozandó anyag felhalmozódjon a kiürítési zónában. Ez megakadályozhatja a megfelelő ürítést, és az anyag visszahúzóadásához vezethet a töltőtartályon keresztül.
- Ha a készülék elakad, azonnal állítsa le a motort. Várja meg, amíg az aprító/szecskázógép teljesen leáll. Távolítsa el a kábelt gyújtógyertyáról. Ezután tisztítsa meg a készüléket az eltömődést okozó anyagtól.
- Ne engedje, hogy gyermekek vagy más képzetlen személyek kezeljék vagy játsszanak a szecskázóval/aprítógéppel. Ne engedjen embereket vagy állatokat a munkaterületre.
- Ne erőltesse az aprítót/zúzógépet. A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát - ha olyan tartományban használják, amelyre tervezték.
- A szívritmus-szabályozóval rendelkező személyeknek a készülék használata előtt konzultálniuk kell orvosukkal. A szívritmus-szabályozók közelében lévő elektromágneses mezők interferenciát vagy a pacemaker hibás működését okozhatják.

TÚZ- ÉS ROBBANÁSRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Az üzemanyag és az üzemanyaggyőzők rendkívül tűzveszélyesek és robbanásveszélyesek. Használja az előírt üzemanyag tárolási és kezelési eljárásokat. Mindig legyen a közelben több osztályú ABC tűzoltó készülék.
2. Tartsa mindig tisztán a gépet, annak motorját és a környező területet.
3. Ha az üzemanyag vagy olaj kiömlött, azonnal fel kell takarítani. A tisztítófolyadékokat és anyagokat a helyi törvényeknek és előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Az összes olajos kendőt szellőzéssel ellátott, fedett fémtartályban tárolja.
4. Soha ne tároljon üzemanyagot vagy más gyúlékony anyagot az aprító/szecskázógép közelében.

5. Ne dohányozzon, és ne engedje, hogy szikra, láng vagy más gyújtóforrás a készülék közelében legyen.
6. A szikraképződés elkerülése érdekében tartsa távol a vezetőképes anyagokat, például a szerszámokat a feszültség alatt álló részekről. Az ilyen tevékenységek meggyújthatják a füstöket és kipárolgásokat.
7. Ne töltsen fel a tartályt üzemanyaggal vagy olajjal, amíg a motor még forró. Ne működtesse a készüléket, ha szivárgást észlel az üzemanyagrendszerben.
8. Csak a gyártó által ajánlott üzemanyagot és olajat használjon.

MECHANIKAI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Mielőtt bármilyen javítási, karbantartási vagy tisztítási műveletet végezne, mindig ellenőrizze, hogy a motor gyújtása OFF állásban van-e. Várja meg, amíg a motor teljesen lehűl. Ezután távolítsa el a gyújtógyertyát a motorból.
2. Ne módosítsa vagy állítsa át a gép vagy a motor egyetlen részét sem, amelyet a gyártó vagy a forgalmazó szerelt össze és szállított.
3. Mindig kövesse és hajtsa végre a motor karbantartási ütemtervét.

VEGYSZEREKKEL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

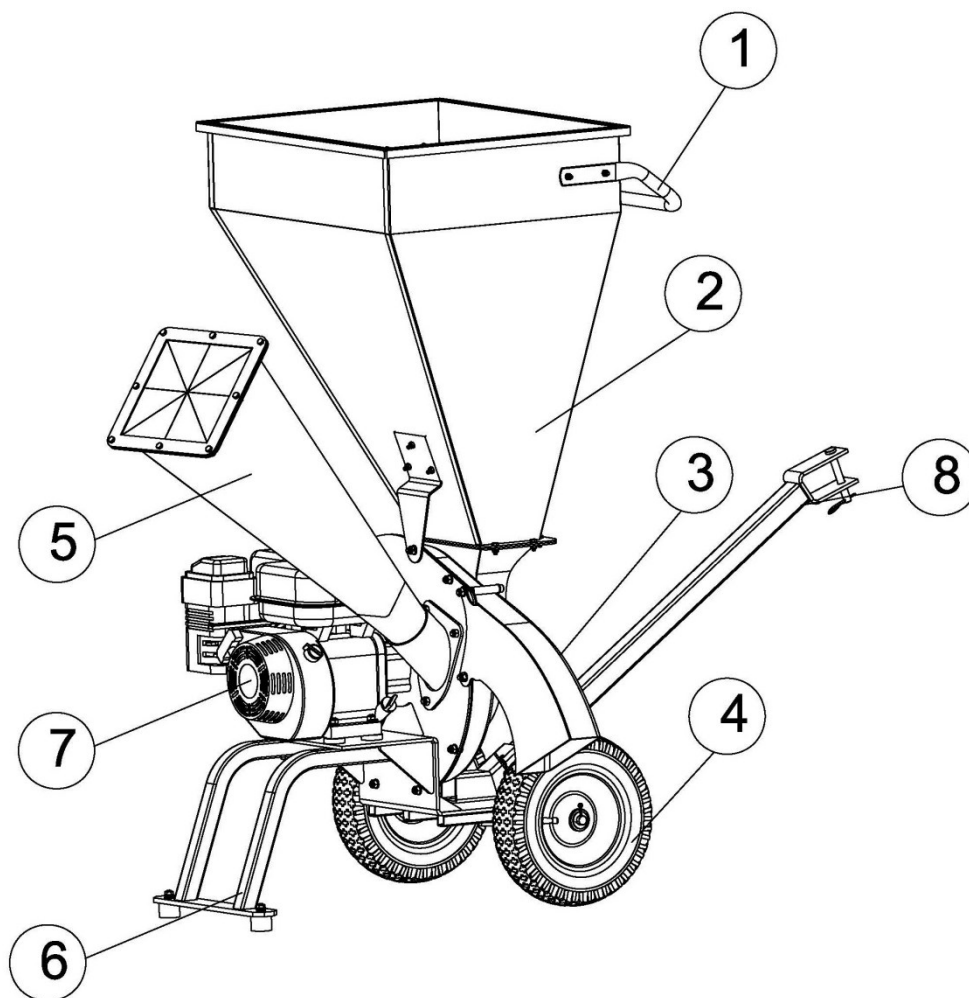
1. Kerülje a forró üzemanyaggal, olajjal, kipufogógázokkal és kemény felületekkel való érintkezést.
2. Kerülje a test érintkezését a motorban használt üzemanyaggal, olajjal és kenőanyagokkal.
3. Lenyelés esetén azonnal keressen orvosi segítséget. Üzemanyag lenyelése esetén ne próbálkozzon hányni. Bőrrel való érintkezés esetén azonnal mossa le szappannal és vízzel. Szemmel való érintkezés esetén - azonnal öblítse ki a szemet tiszta vízzel.
4. Ezt az gépet kizárólag kültéri használatra tervezték. Ne működtesse az aprító/szecskázógépet zárt térben vagy rosszul szellőző helyen. Működés közben a készülék motorja szén-monoxidot termel – színtelen és szagtalan mérgező gázt, amely belélegezve súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. Amikor csak lehetséges, használjon szén-monoxid-érzékelőt (nem tartozék) a felesleges szén-monoxid-gőz észlelésére a munkaterületen és a környező területen.

ZAJRA VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A magas zajszintnek való kitettség veszélyes a hallásra. Mindig használjon minősített hallásvédelmet, amikor a kezeli ezt a gépet vagy körülötte dolgozik miközben a készülék működik.

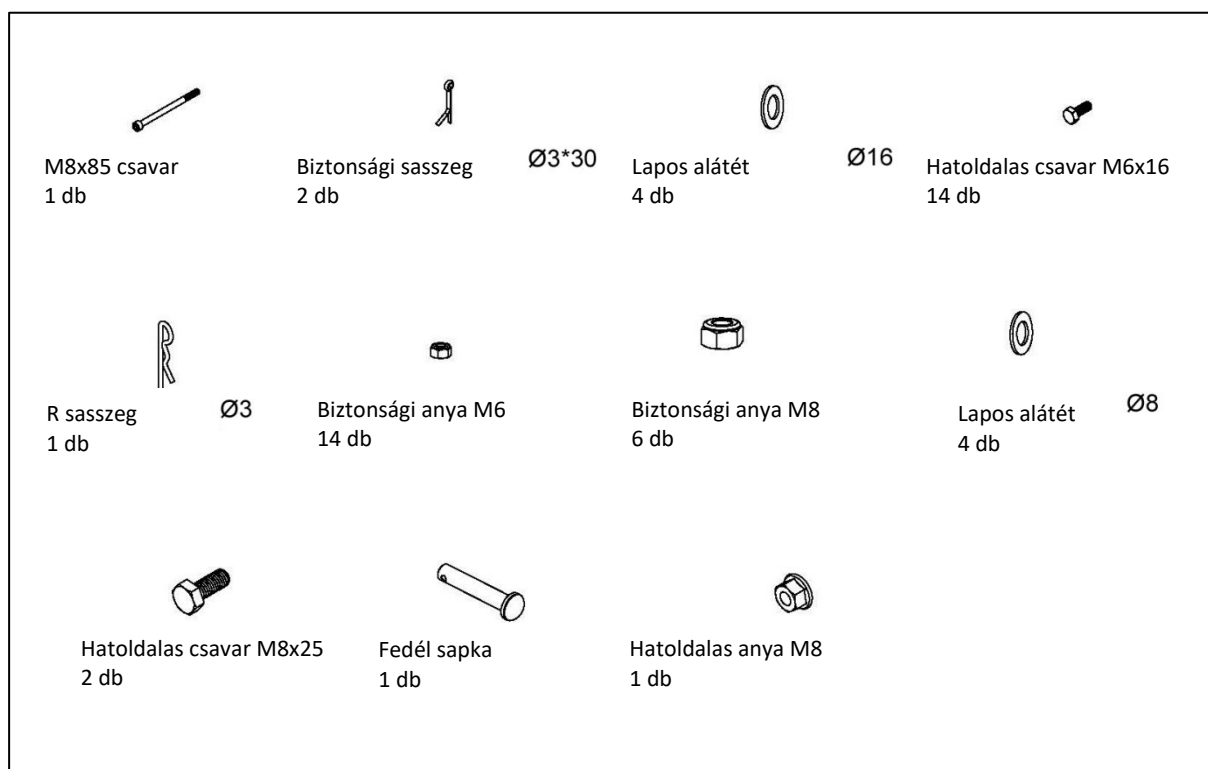
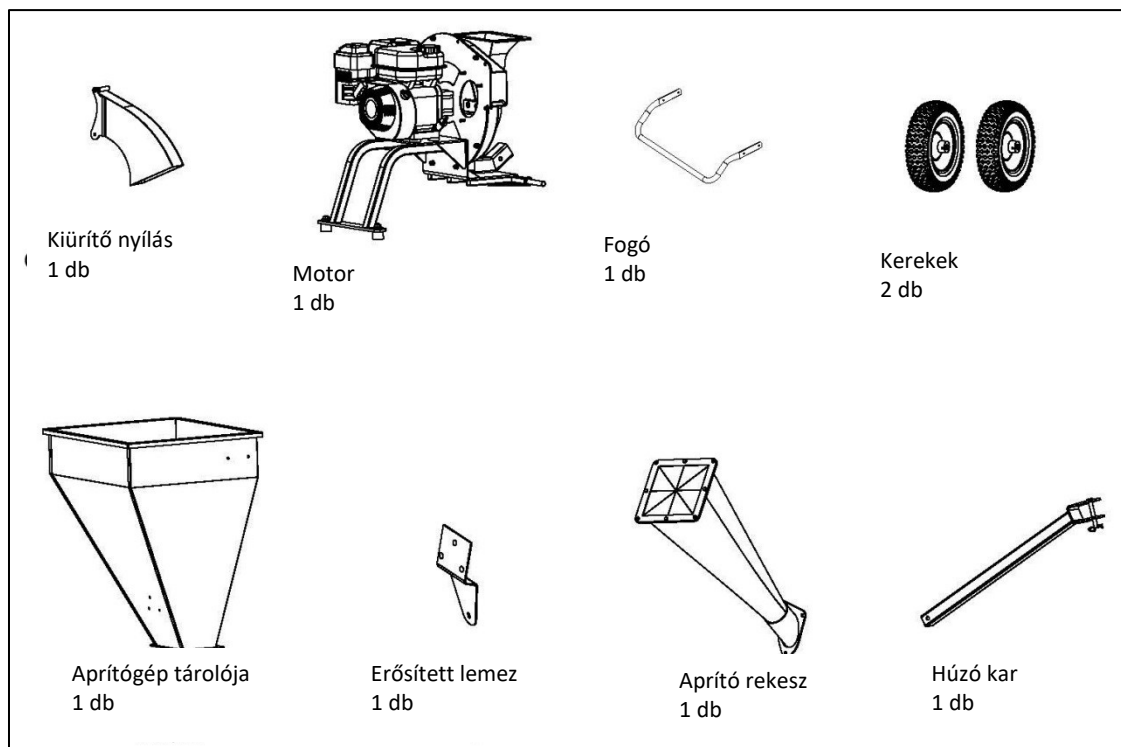
2. **FIGYELEM:** Az ebben az utasításban ismertetett figyelmeztetések és óvintézkedések nem fednek le minden lehetséges körülményt és helyzetet, amely előfordulhat. A kezelőnek meg kell értenie, hogy a józan ész és az óvatosság olyan tényezők, amelyeket nem lehet a termékhez igazítani, hanem magának a kezelőnek kell rendelkeznie ezzel..

A jellemzők ellenőrzése és azonosítása



1. **Kapaszkodó:** Könnyű kezelhetőség
2. **Aprítógép tárolója:** 12mm (1/2") maximális faátmérő és teljes mérete 582x479mm (22,9"x18,85").
3. **Kiürítési nyílás:** Fedél/vég
4. **Kerekek:** 12 Pneumatikus.
5. **Aprító rekesz:** 76 mm (3") maximális átmérő és nyílásméret 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").
6. **Támasztó láb:** Stabilizálja a motort működés közben.
7. **Motor:** Villager VGR 250 H.
8. **Akaszto kampó:** Csatlakoztassa az aprítót/szecskázót a járművéhez.

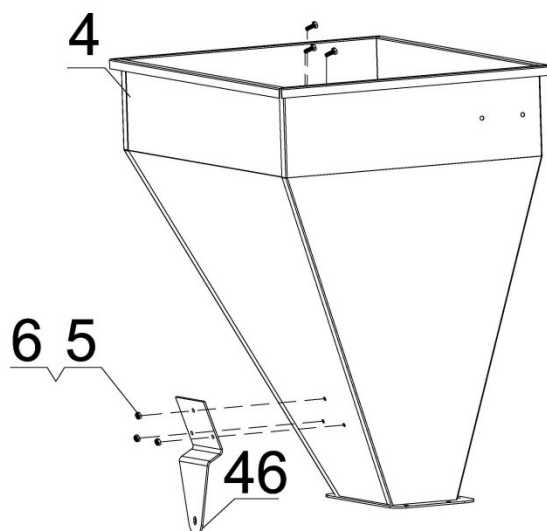
Alkatrészek és komponensek



Szerelési útmutató

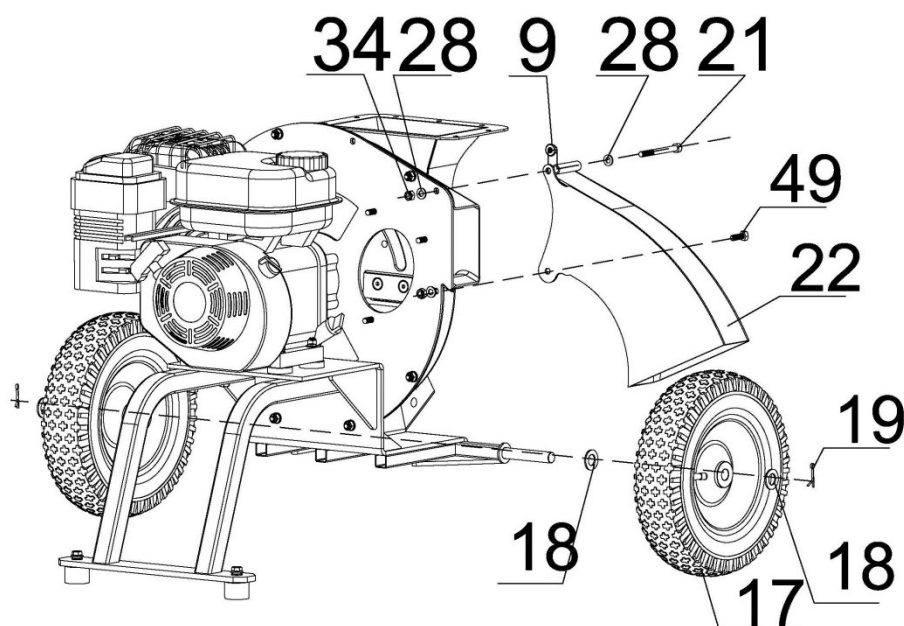
1. LÉPÉS: Szerelje fel a megerősített lemezt a szecskázó tárolójára

1. Szerelje fel a megerősített lemezt (#46) a szecskázóházra (#4) az M6 nejlon ellenanyával (#5) és az M6x16 hatlapfejű csavarral (#6).



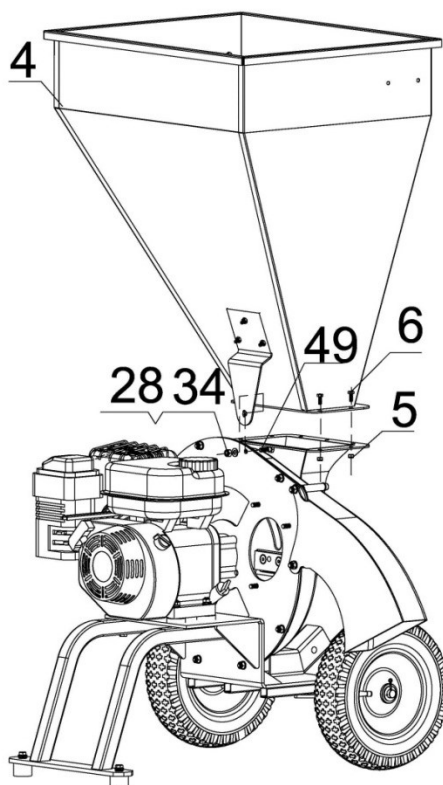
2. LÉPÉS: Szerelje fel a kerekeket és a kiürítő nyílást

1. Helyezze a Ø6 lapos alátétet (#18) a keréktengelyre, és helyezze a kereket (#17) (a szivattyú furat kívül). Ezután helyezzen be egy másik lapos alátétet Ø6 (#18), és helyezze be a biztonsági hasítót Ø3x30 (#19).
2. Szerelje fel a lefolyófedelelet (#22) (a képen látható módon) M8x85 csavarral (#21), Ø8 lapos alátéttel (#28), M8 hatlapú karimás anyával (#9), M8 nylon ellenanyával (#34).
3. Ezután rögzítse a nyílást M8x25 hatlapfejű csavarral (#49), Ø8 lapos alátéttel (#28), M8 nylon ellenanyával (#34).

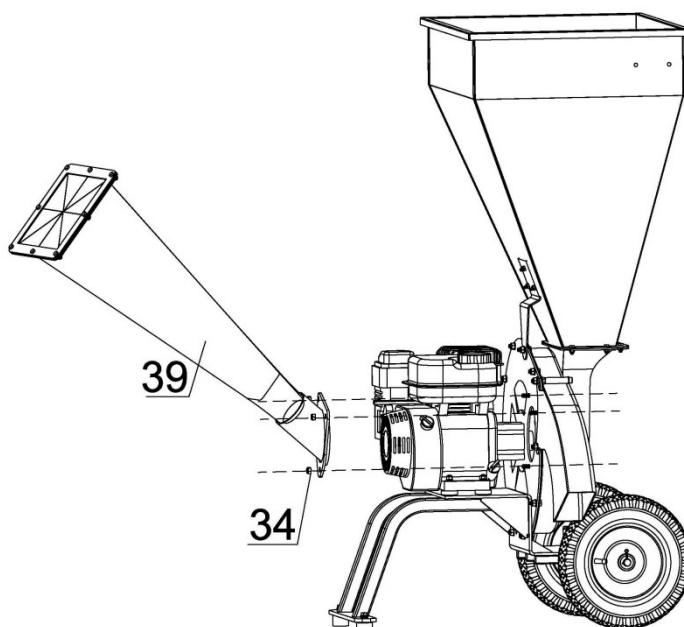


3. LÉPÉS: Szerelje fel a szecskázóházat a motorra

1. Szerelje fel a szecskázóházat (#4) a motorra, helyezze át az M8x25 hatlapfejű csavart (#49) a nagy házra és a megerősített lemezen keresztül, és rögzítse a Ø8 lapos alátéttel (#28) és az M8 nejlon ellenanyával (#34). Húzza meg az M6x16 hatlapfejű csavart (#6) és az M6 nejlon ellenanyát (#5). Ezután húzza meg az M8 (#34) nylon rögzítőanyát a megerősített lemezen.

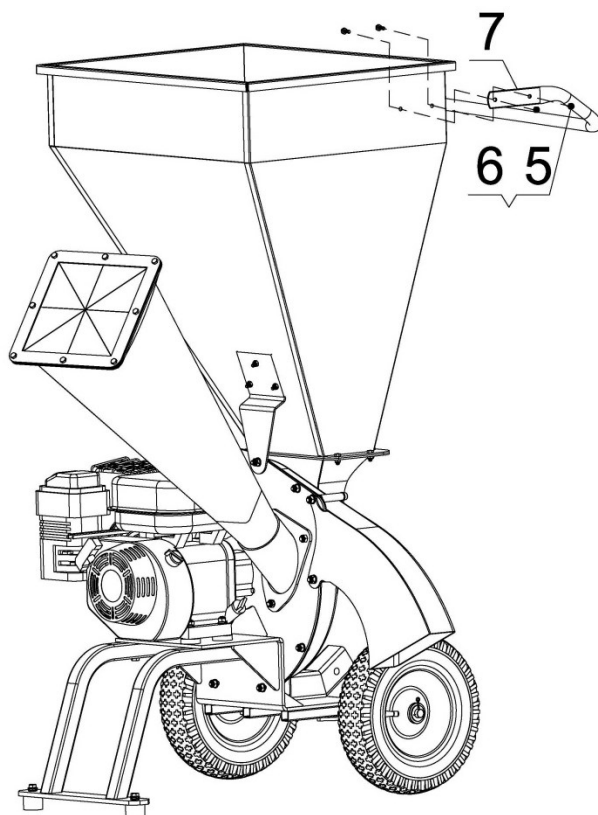
**4. LÉPÉS: Szerelje fel az aprítógép tárolóját**

1. Szerelje fel a törőtartályt (#39) a nagy házra az M8-as nejlon ellenanyával (#34).

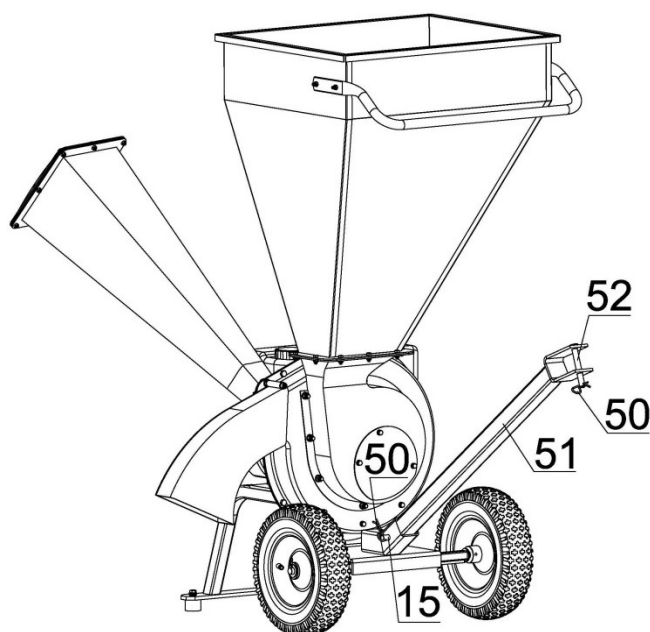


5. LÉPÉS: Szerelje fel a fogantyút

1. Szerelje fel a fogantyút (#7) az aprítóházra az M6x16 hatlapfejű csavarral (#6) és az M6-os nylon rögzítőanyával (#5).

**5. LÉPÉS: Szerelje fel a függesztő kampót**

1. Szerelje fel a függesztőkampót (#51) a csatlakozóra a kupakdugó (lapos fejű) (#15) és az R választó – Ø3 biztosíték (#50) segítségével.



MUNKAUTASÍTÁSOK

Kezdés előtt

1. Használjon védőfelszerelést A termék használatakor - mindig használjon minősített ütésálló védőszemüveget és hallásvédőt, tartós munkakesztyűt és pormaszkot vagy légzőkészüléket .
2. Ellenőrizze a gép alsó részét, hogy nincs-e benne olyan folt, amely olaj- vagy benzinszivárgásra utalna. Ha szivárgást észlel, ne használja az aprítót/szecskázót, és forduljon egy hivatalos szervizműhelyhez - javítás céljából.
3. Ellenőrizze az aprítót/szecskázó állapotát. Győződjön meg arról, hogy minden védőburkolat és burkolat a helyén van. Ellenőrizze, hogy nincs-e meglazult a csavar, a mozgó alkatrészek nincsenek-e beszorult pozícióban, nem törött vagy repedt részek, és minden olyan körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Ha szokatlan zaj vagy vibráció lép fel, a problémát a további használat előtt meg kell oldani. Ne használjon sérült berendezést. Helyezze a készüléket egy sima, vízszintes felületre.
4. Ellenőrizze az olajsintet. Soha ne járassa a motort alacsony motorolaj szinten vagy olaj nélkül. Olaj nélküli vagy kis mennyiségű olajjal történő futás a motor maradandó károsodását okozza.

A motor beindítása

1. Állítsa az üzemanyagszelep kart "BE" („ON”) állásba.
2. Hideg motor indításához állítsa a szívató kart „CLOSED” ("ZÁRVA") állásba. Ha a motor már felmelegedett, hagyja a szívatókart „OPEN” ("NYITOTT") állásba.
3. Mozgassa a gázkart körülbelül 1/3-ával „FAST” ("GYORS") állásba. Kapcsolja az On/Off kapcsolót „ON” állásba.
4. Erősen fogja meg a húzó indítófogantyút, és húzza lassan, amíg ellenállást nem érez, majd húzza meg élesen a motor indításához. Szükség esetén ismételve meg.
5. Ahogy a motor felmelegszik, fokozatosan állítsa a szívatókart „OPEN” ("NYITOTT") állásba.

Aprítás és zúzás

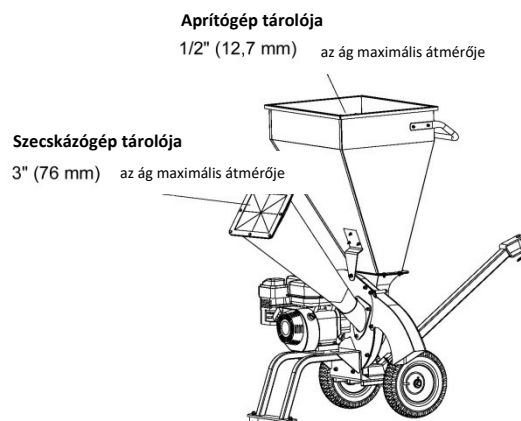
1. Anélkül, hogy a kezét a szecskázóba tenné (felül), lassan adagolja az anyagot a tárolóba (egy-egy ágrat). A készülék automatikusan adagolja az anyagot.



FIGYELMEZTETÉS

Soha ne használja kezeket hogy az anyagot közvetlenül az aprítóba tegye.
Ha szükséges - bottal tolja az ágakat, leveleket stb..

2. Az szecskázó a készülék oldalán található, csak egy-egy ágot tegye be.
3. Az anyag az aprító/zúzó gép alján távozik. Álljon úgy, hogy elkerülje a szagatatott maradékokat.
4. Ne hagyja, hogy a feldolgozandó anyag felhalmozódjon a kiürítési zónában. Ez megakadályozhatja a megfelelő ürítést, és az anyag visszajutását okozhatja.
5. Ha az aprító/szecskázógép használat közben elakad, azonnal kapcsolja a motor be/ki kapcsolóját "OFF" állásba. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll. Szüntesse meg az elakadás okát a készülékben - hosszú bottal nyomja meg. Ezután folytassa a munkát.
6. Ha végzett, állítsa a Be/Ki kapcsolót "Ki"(Off) állásba. A gép mozgatása vagy tisztítása előtt várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
7. Tárolja a készüléket (eltávolított gyújtógyertyával) tiszta, száraz, biztonságos helyen - gyermekektől és más személyektől elzárva.
8. **FONTOS:**
 - Ne erőltesse az anyagot az aprítóba/szecskázóba. Az ágak átmérője nem lehet 12 mm-nél (1/2") nagyobb (aprító tároló), és nem lehet nagyobb 76 mm-nél (3") a tárolóban.
 - Ne próbáljon nagy ágakat a tárolókba tolni.
 - Ne erőltesse az aprító/szecskázógépet, mivel úgy van tervezve, hogy a saját ütemében adagolja az anyagot.



Ellenőrzés, karbantartás és tisztítás



FIGYELMEZTETÉS

A gyújtógyertya kábelét le kell választani (le kell kötni), és a Be/Ki (On/Off) kapcsolónak "OFF" állásban kell lennie - a szervizelés, karbantartás vagy tisztítás megkezdése előtt.

1. Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze az aprító/szecskázógép általános állapotát. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult csavarok, nincsenek-e elcsúszva (ferdült helyzet) vagy beszorultak-e a mozgó részek, nem repedtek-e vagy törtek-e részek, vagy bármilyen más olyan állapot, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Indítsa el a készüléket, és ha szokatlan zaj vagy rezgés jelentkezik - a problémát a további használat előtt meg kell oldani. Ne használjon sérült berendezést.
2. Tárolás előtt válassza le a gyújtógyertya kábelét a gyújtógyertyáról, és engedje le az összes üzemanyagot a motor üzemanyagtartályából. Ha ezt nem teszi, az üzemanyagtartályban lévő régi üzemanyag eltömítheti a motor karburátorát, és megakadályozhatja az indítást, amíg meg nem tisztítják. A készüléket száraz, magas vagy zárt helyen tárolja — gyermekektől és más személyektől elzárva.

Műszaki jellemzők

A szecskázó tárolókapacitás	76 mm maximális átmérő
Aprítógép tárolási méretei	195*195*Ø80 mm
Aprítógép tárolókapacitása	12 mm-es maximális fa átmérő
Kerék típusa	12"-os pneumatikus kerekek
Hangnyomásszint L_{pA}	93 dB(A)
Mért hangteljesítményszint L_{WA}	104.6 dB(A)
Garantált hangteljesítményszint L_{WA}	105 dB(A)
Súly	84 kg

Megjegyzés: A motorral kapcsolatos részletekért lásd a motor használati útmutatóját.

Ezt a készüléket indítás előtt fel kell tölteni olajjal és üzemanyaggal. Ha a motort olaj nélkül próbálja beindítani - károsítja a motort és érvényteleníti a garanciát.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Ágaprító - szecskázó gép Villager VPC 250 S

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
- Az (EU) 2016/1628 irányelv a belső égésű motorok gázainak és szennyező anyagainak kibocsátásáról

Motor jóváhagyási száma: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

A 2000/14/EC és 2005/88/EC **irányelv szerinti felhatalmazott szerv:**

China Ceprei (Sichuan) Laboratory vizsgálati jelentés SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

Mért hangteljesítményszint

L_{WA} 104,6 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint

L_{WA} 105 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/Dátum: Ljubljana, 03.04.2023.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Zvonko Gavrilov

TOCATOR - CONSACASOR PENTRU CRENGI

Villager VPC 250 S

INSTRUCȚIUNEA ORIGINALA PENTRU UTILIZARE



Asigurați-vă să citiți aceasta instrucțiune de utilizare înainte de a utiliza produsul. Nerespectarea acestui lucru - poate duce la vătămări grave.

PASTRAȚI ACEASTA INSTRUCȚIUNE

		Citiți instrucțiunea de utilizare.
		PERICOL - Lamele rotative. Țineți-vă mâinile și picioarele departe de deschiderile în timp ce dispozitivul funcționează.
		Avertisment! Țineți observatorii la o distanță sigură în timp ce cosiți.

**AVERTISMENTE GENERALE****Citiți toate instrucțiunile**

- **Mențineți spațiul de lucru curat și bine iluminat.** Birourile dezordonate și spațiile întunecate contribuie la un accident.
- **Nu folosiți tocător/ concasor în medii explozive cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, gaze și praf.** Tocătorul poate produce scântei - ceea ce poate duce la inflamații.
- **Țineți copiii și vizitatorii la o distanță sigură în timp ce lucrați cu tocător.** Distragerea atenției poate duce la pierderea controlului. Furnizați bariere și scuturi, după cum este necesar.
- **Rămâneți atenți.** Urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț atunci când lucrați cu un tocător/concasor. Nu utilizați dispozitivul atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu tocător/concasor - poate duce la vătămări corporale grave.
- **Îmbrăcați-va corespunzător.** Nu purtați haine late, nici bijuterii. Prindeți parul lung. Păstrați părul, îmbrăcămintea și mănușile dvs - departe de piesele în mișcare. Pentru ca acesta pot fi afectate de piese care se afla în mișcare.
- **Evitați pornirea accidentală.** Asigurați-vă că motorul este în poziția OFF înainte de a muta tocătorul/concasorul sau înainte de a efectua orice procedură de mentenanță, întreținere sau curățare pe dispozitivul.
- **Îndepărtați cheile de reglare și alte unelte înainte de a începe orice lucrări tocător.** Cheile sau alte unelte rămase pe piesele rotative ale dispozitivului pot duce la răniri.
- **Nu vă întindeți.** Mențineți întotdeauna poziția corespunzător și echilibrul.
- **Folosiți echipamentul de protecție.** Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistente la impacturi, protecție pentru urechi și mănuși de lucru durabile și o mască de protecție împotriva prafului sau respirator - atunci când utilizați acest dispozitiv.
- **Nu utilizați tocător/concasor dacă întrerupătorul On/Off nu pornește sau nu oprește.** Orice unealta care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie înlocuită.
- **Depozitați tocătorul/concasorul la îndemâna copiilor și a altor persoane neinstruite.** Tocătorul este periculos în mâinile persoanelor neinstruite pentru manipularea cu acesta. Țineți copiii departe de acest dispozitiv în timpul utilizării și păstrați-l la îndemâna lor.
- **Întrețineți cu atenție acest tocător/concasorul.** Echipamentele întreținute corespunzător sunt mai puțin predispuse la defecțiuni și mai ușor de controlat. Nu folosiți tocător/concasor dacă este deteriorat.

Până la finalizarea reparației dispozitivul ar trebui să aibă marcajul „Nu este pentru utilizare”,

- **Verificați dacă există poziții incorecte sau blocarea pieselor în mișcare, piesele rupte și orice altă stare care poate afecta funcționarea tocătorului/concatorului.** Dacă este deteriorat, tocătorul/concatorul trebuie întreținut și reparat înainte de următoarea utilizare. Multe accidente sunt cauzate de o întreținere deficitară a dispozitivului.
- **Întreținerea trebuie efectuată de personal calificat.** Întreținerea sau mentenanța efectuată de persoane necalificate și neautorizate poate duce la un risc de rănire.
- **Când întrețineți tocătorul, utilizați doar piese de schimb identice.** Urmați instrucțiunile din secțiunea „Inspecție, întreținere și curățare”. Utilizarea pieselor neaprobate sau nerespectarea instrucțiunilor de întreținere - poate anula garanția.

REGULI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE ȘI PRECAUȚII

Vă rugăm să rețineți: Garanția dvs. va fi anulată dacă nu turnați ulei de motor în carter înainte de prima utilizare. Înainte de fiecare utilizare, verificați nivelul uleiului. Nu manipulați niciodată motorul atunci când nivelul uleiului este scăzut sau nu are deloc ulei. Manipularea motorului atunci când nivelul uleiului este scăzut sau nu există deloc ulei - va deteriora permanent dispozitivul.

- Pentru o funcționare eficientă la altitudini mari, carburatorul trebuie reglat. Această ajustare trebuie efectuată de o persoană calificată și autorizată.
- Întrețineți etichete și plăci de marcare pe tocător. Ele conțin informații importante. Dacă lipsesc sau sunt ilizibile, contactați-ne pentru înlocuire.
- Asigurați-vă că tocătorul este așezat pe o suprafață plană, orizontală și solidă, capabilă să reziste la greutatea tocătorului/concatorului și a oricăror unelte și echipamente suplimentare.
- În utilizarea industrială, trebuie să respectați regulile de siguranță în muncă.
- Nu stați niciodată pe tocător/concator. La răsturnarea dispozitivului pot apărea răniri grave.
- Nu permiteți niciodată ca tocătorul/concatorul să funcționeze nesupravegheat. Opriți întotdeauna motorul - înainte de a părăsi dispozitivul.
- Fiți deosebit de atenți cu lamele rotative tocătorului/concatorului. Nu lăsați niciodată ca mâinile, degetele sau alte părți ale corpului să pătrundă în depozitul tocătorului sau concatorului.
- Nu vă așezați niciodată mâinile, degetele, picioarele sau orice altă parte a corpului lângă deschiderea de descărcare în timp ce tocător/concator funcționează.

- Nu vă uitați în compartimentul de depozitare sau în orificiul de scurgere în timp ce unitatea funcționează.
- Nu permiteți niciodată introducerea metalului, a pietrei, a sticlei sau a oricărui alt corp străin în tocător/concasor. Folosiți un băț pentru a împinge ramurile copacilor, frunzele etc. în compartimentul de depozitare.
- Nu încercați să utilizați dispozitivul pe o suprafață înclinată sau alunecoasă.
- Umpleți întotdeauna depozitul cu ramuri - încet.
- Ramurile mai mari de 12 mm în diametru - nu trebuie așezate în depozitul tocătorului, iar ramurile mai mari de 76 mm în diametru nu trebuie așezate în depozitul concasorului.
- Nu permiteți materialului prelucrat să se acumuleze în jurul zonei de descărcare. Acest lucru poate preveni golirea corectă și poate duce la returnarea materialului prin compartimentul de umplere.
- Dacă apare un blocaj al dispozitivului, opriți imediat motorul. Așteptați până când tocător / concasorul se oprește complet. Scoateți cablul de pe bujie. Apoi curățați dispozitivul de materialul care a provocat blocarea.
- Nu permiteți copiilor sau altor persoane neinstruite să lucreze sau să se joace cu tocător / concasorul. Nu permiteți persoanelor sau animalelor să intre în zona de lucru.
- Nu forțați tocătorul / concasorul. Acest dispozitiv va executa lucru mai bine și mai sigur la viteza și capacitatea pentru care este proiectat.
- Persoanele cu stimulatoarele cardiace, trebuie să consulte medicul - înainte de a utiliza acest dispozitiv. Un câmp electromagnetic în apropierea stimulatoarelor cardiace poate duce la interferența sau funcționarea defectuoasă a stimulatorului cardiac.

PRECAUȚII PRIVIND INCENDIUL ȘI EXPLOZIE

1. Combustibilul și vaporii de benzină sunt inflamabili și potențial explozivi. Utilizați rezervorul de combustibil prescris și procedurile de manipulare prescrise. Aveți întotdeauna în apropiere un stingător de clasa ABC.
2. Păstrați tocătorul / concasorul, motorul și zona înconjurătoare curate în orice moment.
3. Când se varsă combustibil sau ulei, acesta trebuie curățat imediat. Eliminați lichidele și materialele de curățare în conformitate cu legile și reglementările locale. Păstrați toate prosoapele care au fost folosite pentru ulei într-un recipient metalic acoperit, ventilat.
4. Nu depozitați niciodată combustibil sau alte materiale inflamabile lângă tocător /concasor.
5. Nu fumați și nu permiteți ca scânteii, flăcări sau alte surse de aprindere să intre în contact cu dispozitivul.

6. Păstrați materialele conductoare, cum ar fi unelte - departe de piesele care sunt sub tensiune pentru a evita scânteele. Astfel de acțiuni pot aprinde fum și vapori.
7. Nu umpleți rezervorul cu combustibil sau cu ulei când motorul este încă fierbinte. Nu folosiți dispozitivul dacă este detectată o scurgere în sistemul de alimentare cu combustibil.
8. Folosiți doar combustibil și ulei care sunt recomandate de producător.

PRECAUȚII PRIVIND MECANICA

1. Înainte de a efectua o operațiune de service, întreținere sau curățare, asigurați-vă întotdeauna că contactul motorului este în poziția OFF. Așteptați ca motorul să se răcească complet. Apoi scoateți bujia din motorul.
2. Nu modificați sau reajustați nicio piesă a tocătorului / concasorului sau a motorului - care a fost asamblată și livrată de producător sau distribuitor.
3. Respectați întotdeauna și completați programul de întreținere a motorului.

PRECAUȚII PRIVIND PRODUSE CHIMICE

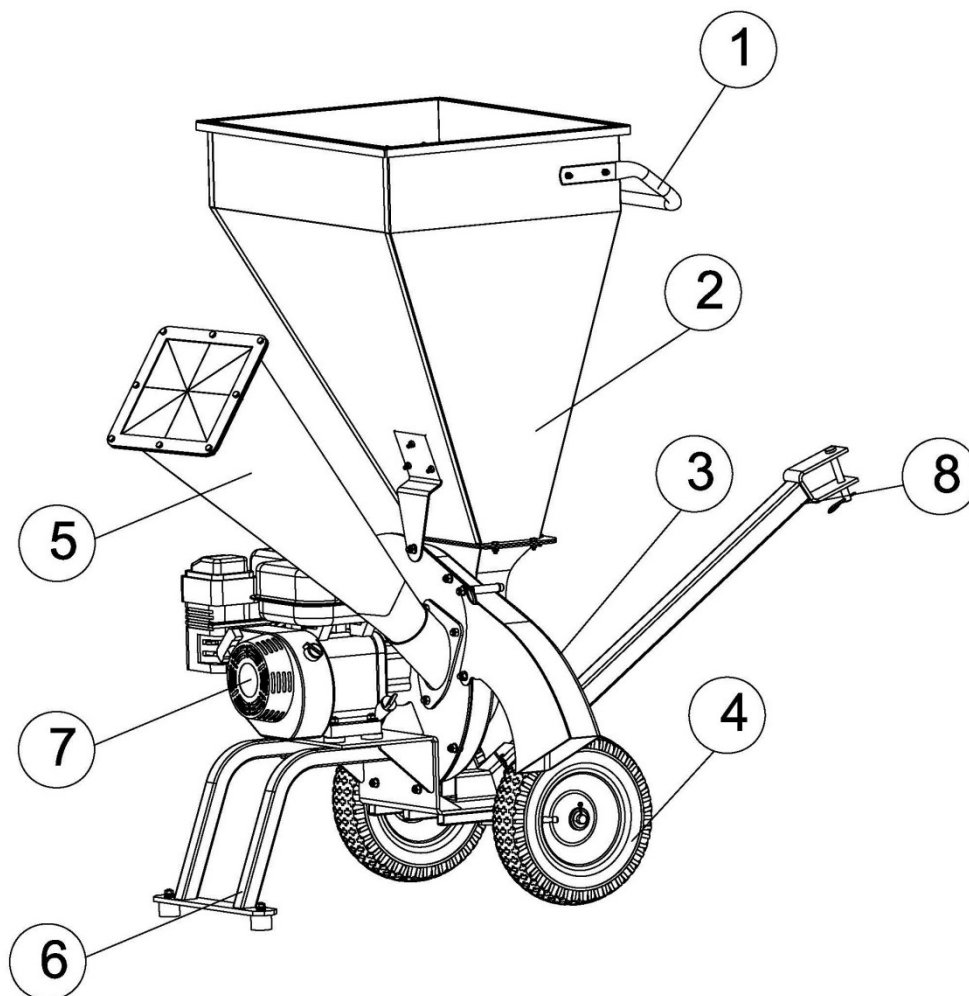
1. Evitați contactul cu combustibil fierbinte, ulei, gaze de eșapament și suprafețe dure.
2. Evitați contactul corpului cu combustibilul, uleiul și lubrifianții utilizați în motor.
3. În caz de înghițire, solicitați imediat asistență medicală. Nu induceți vărsături în caz de înghițire. În caz de contact cu pielea, clătiți imediat cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii - clătiți imediat ochii cu apă potabilă.
4. Acest tocător / concasor este proiectat doar pentru utilizare în exterior. Nu lucrați cu tocătorul / concasorul în interior sau într-o zonă slab ventilată. În timpul funcționării, motorul dispozitivului produce monoxid de carbon - un gaz otrăvitor, fără culoare și miros, care, atunci când este inhalat, poate provoca răni grave sau chiar - deces. Ori de câte ori este posibil, utilizați un detector de monoxid de carbon (care nu este furnizat) pentru a detecta excesul de fum de monoxid de carbon în zona de lucru și în zona înconjurătoare.

PRECAUȚII PRIVIND ZGOMOT

1. Expunerea la niveluri ridicate de zgomot este periculoasă pentru auz. Utilizați întotdeauna protecție auditivă certificată atunci când funcționați sau lucrați cu tocătorul / concasor în timp ce dispozitivul funcționează.
2. **ATENȚIE:** Avertismentele și precauțiile explicate în această instrucțiune pot să nu acopere toate condițiile și situațiile posibile care pot apărea.

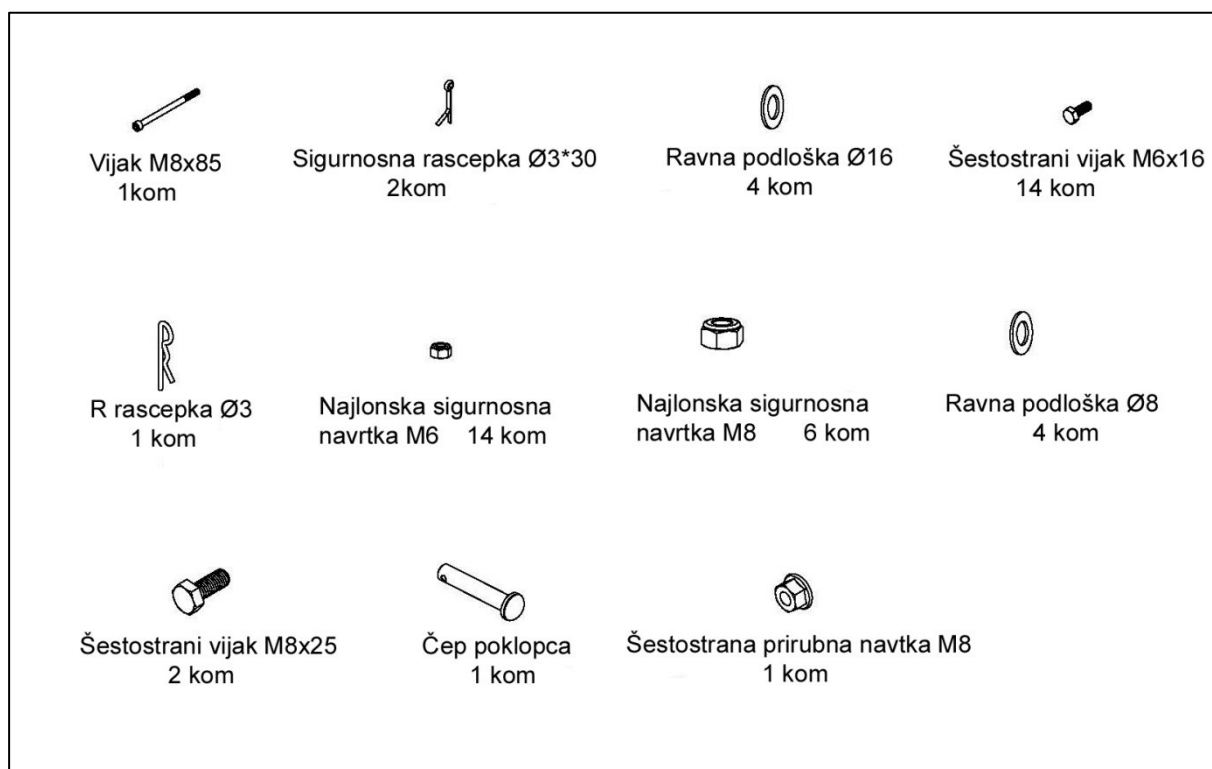
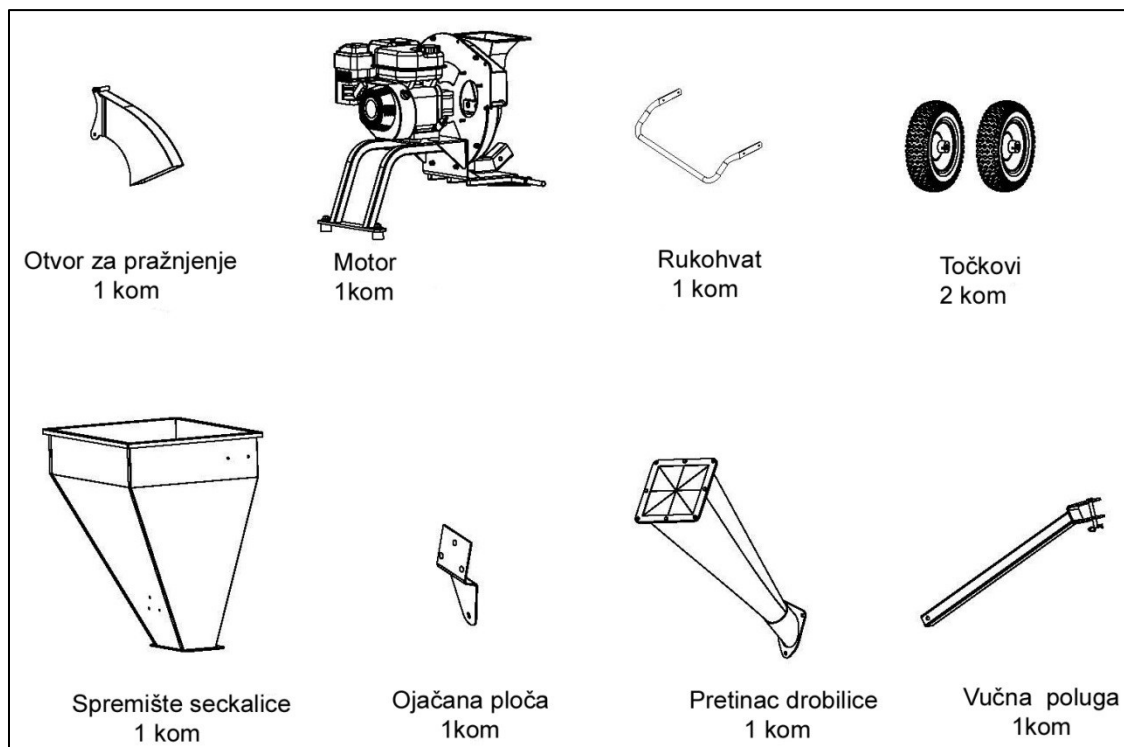
Operatorul trebuie să înțeleagă că bunul simț și precauția - sunt factori care nu pot fi incorporate în produs, ci operatorul trebuie să le exprime.

Controale și identificarea caracteristicilor



1. **Mânerul:** Manipulare ușoară
2. **Depozitul tocătorului:** Diametrul maxim al lemnului 12 mm (1/2 ") și dimensiunile totale 582x479mm (22,9" x18,85 ").
3. **Deschiderea de golire:** Capacul / capăt
4. **Roții:** 12 pneumatice
5. **Depozitul concasorului:** 76mm (3 ") diametru maxim și dimensiunea orificiului 195x195xØ80mm (7,65" x7,65 "xØ3,15").
6. **Suportul:** Stabilizează motorul în timpul funcționării.
7. **Motorul:** Villager VGR 250 H.
8. **Cârlig de atașare:** Atașează tocătorul / concasor la vehicul.

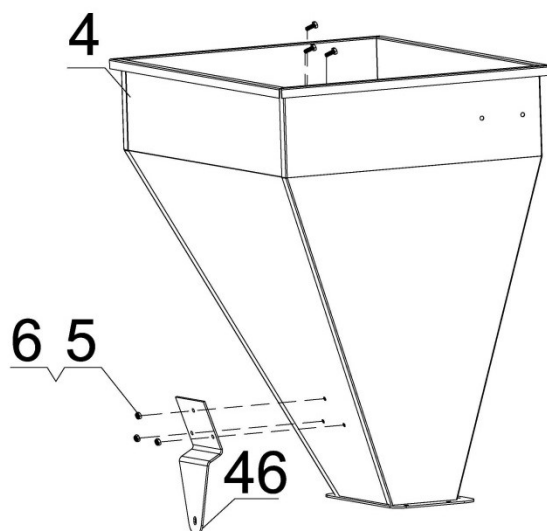
Pieseie și componente



Instrucțiuni de asamblare

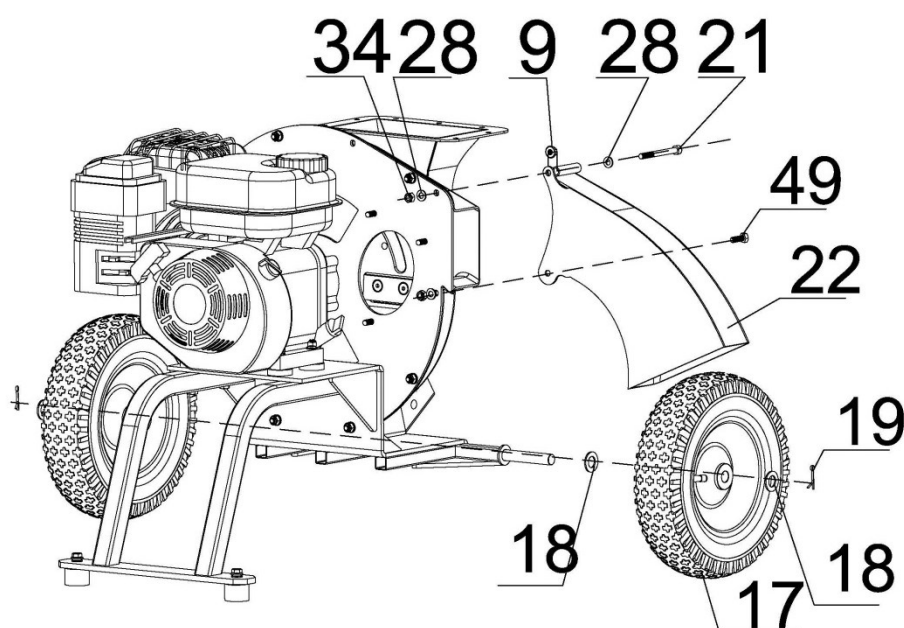
PASUL 1: Montați placa ranforsată pe depozitul tocătorului

1. Montați placa ranforsată (# 46) pe depozitul tocătorului (# 4) folosind piulița de siguranță din nailon N6 (# 5) și șurubul hexagonal M6x16 (# 6).



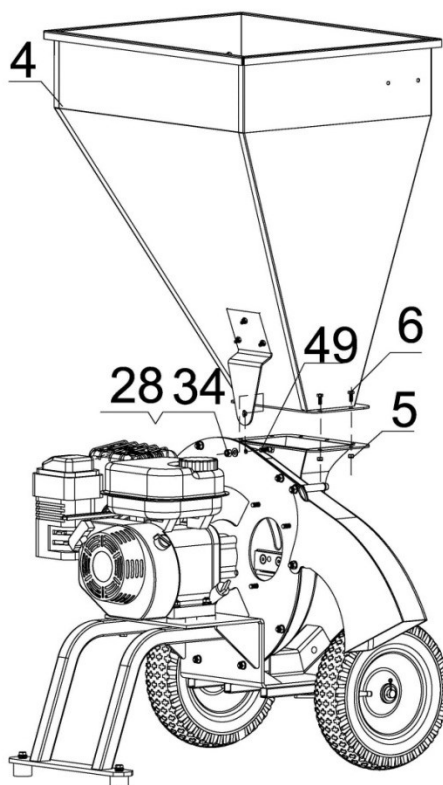
PASUL 2: Montați roțile și orificiul de descărcare

1. Așezați o șaibă plată Ø6 (# 18) pe arborele roții și introduceți roata (# 17) (orificiul de pompare în exterior). Apoi introduceți a doua șaibă plată Ø6 (# 18) și introduceți fanta de siguranță Ø3x30 (# 19).
2. Introduceți capacul orificiului de scurgere (# 22) (așa cum se arată în poza) folosind șurubul M8x85 (# 21), șaiba plană Ø8 (# 28), piulița cu flanșă hexagonală M8 (# 9), piulița de siguranță din nailon M8 (# 34).
3. Fixați următoarea deschidere cu un șurub hexagonal M8x25 (# 49), șaibă plată Ø8 (# 28), piuliță de siguranță din nailon M8 (# 34).

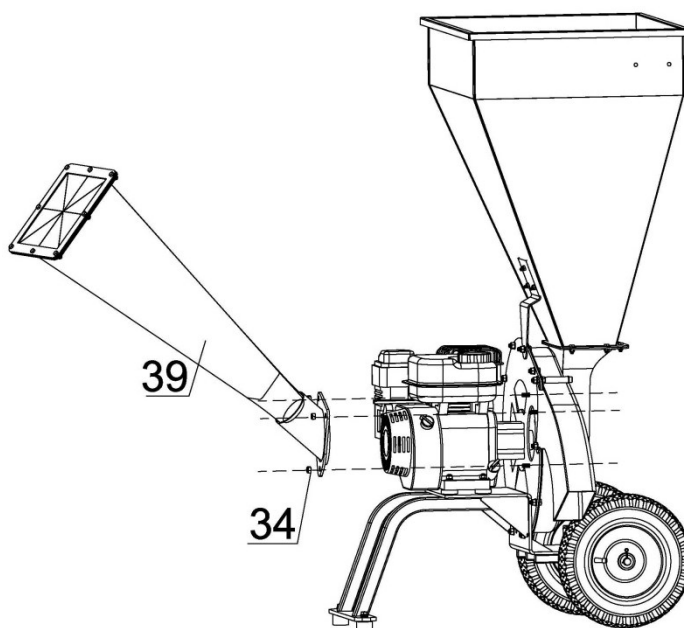


PASUL 3: Montați depozitul tocătorului pe motor

1. Montați depozitul tocătorului (# 4) pe motor, introduceți șurubul hexagonal M8x25 (# 49) prin carcasa mare și placa ranforsata și fixați-l cu o șaibă plată Ø8 (# 28), piulița de siguranță din nailon M8 (# 34). Strângeți șurubul hexagonal M6x16 (# 6) și piulița de siguranță din nailon M6 (# 5). Apoi strângeți piulița de siguranță din nailon M8 (# 34) pe placa ranforsata.

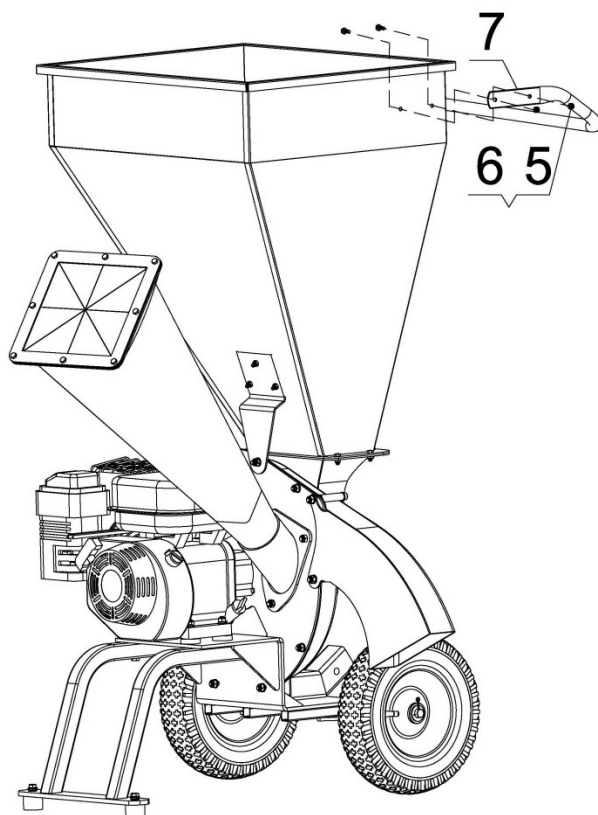
**PASUL 4: Montați depozitul concasorului**

1. Montați depozitul concasorului (# 39) pe carcasa mare folosind piulița de siguranță din nailon M8 (# 34).

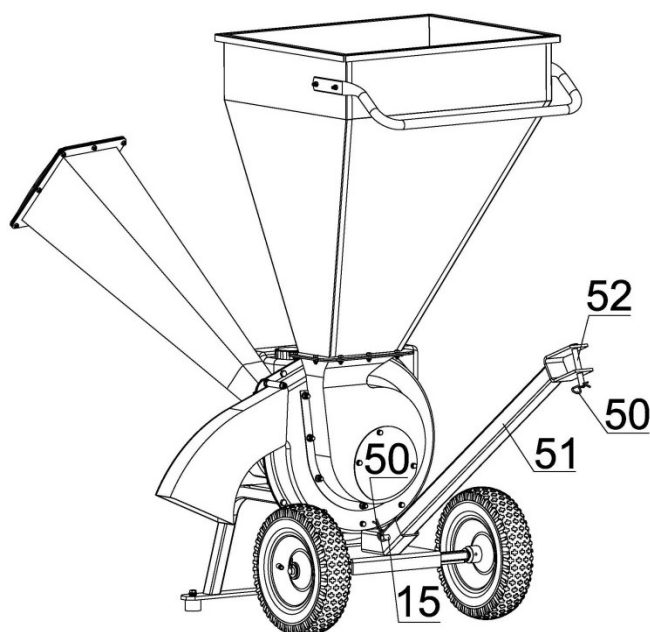


PASUL 5: Montați mânerul

1. Montați mânerul (# 7) pe depozitul tocătorului folosind șurubul hexagonal M6x16 (# 6) și piulița de siguranță din nailon M6 (# 5).

**PASUL 5: Montați cârligul de atașare**

1. Montați cârligul (# 51) la conector folosind dopul capacului (știftul cu cap plat) (# 15) și fanta R Ø3 (# 50).



INSTRUCȚIUNII DE FUNCȚIONARE

Înainte de pornire

1. Folosiți echipamentul de protecție. Folosiți întotdeauna ochelari de protecție rezistente la impacturi, protecție auditivă și mănuși de lucru durabile și o mască de protecție împotriva prafului sau respirator - atunci când utilizați acest produs.
2. Verificați partea inferioară a tocătorului pentru a vă asigura că nu există scurgeri de ulei sau benzină. Dacă există o scurgere, nu utilizați tocător / concasor și contactați un atelier autorizat - pentru reparații.
3. Verificați starea tocătorului / concasorului. Asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție și capacele sunt la locul lor. Verificați dacă există șuruburi slăbite, poziție incorectă sau piese în mișcare blocate, piese rupte sau fisurate și orice alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă apar zgomote sau vibrații neobișnuite, problema trebuie rezolvată înainte de utilizare. Nu utilizați echipamentul deteriorat. Așezați pe o suprafață plană și orizontală.
4. Verificați nivelul uleiului. Nu porniți niciodată motorul cu puțin sau fără ulei de motor. Lucrul fără ulei sau cu o cantitate mică de ulei va deteriora permanent motorul.

Pornirea motorului

1. Mutați maneta supapei de combustibil în poziția „ON”.
2. Pentru a porni un motor rece, mutați maneta clapetei de aer în poziția „CLOSED” (ÎNCHIS). Dacă motorul este deja cald, lăsați maneta uscată în poziția „OPEN” („DESCHIS”).
3. Mutați maneta clapetei de accelerație la aproximativ 1/3 în poziția FAST („REPEDE”). Rotiți întrerupătorul motorului în poziția ON.
4. Strângeți ferm maneta starterului și trageți încet până simțiți rezistență, apoi trageți puternic pentru a porni motorul. Repetați dacă este necesar.
5. Pe măsură ce motorul se încălzește, mutați treptat maneta clapetei de aer în poziția „OPEN” („DESCHIS”).

Tocare și zdrobire

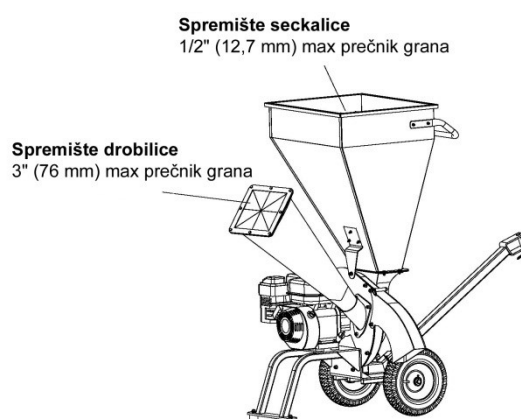
1. Fără a pune mâinile în tocător (deasupra), introduceți încet materialul în depozit (ramură cu ramură). Dispozitivul va trage automat materialul.



AVERTISMENT:

Nu folosiți niciodată mâinile dvs. pentru a pune materialul direct în tocător. Dacă este necesar - folosiți un băț pentru a împinge ramuri, frunze etc. într-un tocător.

2. Concasorul este situat pe partea laterală a dispozitivului, încărcăți o singură ramură la un moment dat.
3. Materialul este golit în partea de jos a tocătorului / concasorului. Luați o poziție astfel încât să eviți contactul cu resturilor de taiere.
4. Nu lăsați materialul prelucrat să se acumuleze în zona de descărcare. Acest lucru poate preveni golirea corespunzătoare și poate duce la întoarcerea materialului.
5. Dacă tocătorul / concasorul se blochează în timpul utilizării, opriți imediat întrerupătorul On/Off al motorului în poziția „OFF”. Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet. Eliminați cauza blocajelor în dispozitiv - prin apăsarea cu un băț lung. Apoi continuați să lucrați.
6. Când ați terminat, rotiți întrerupătorul On / Off în poziția "Off". Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet înainte de a muta sau curăța tocătorul / concasorul.
7. Depozitați dispozitivul (cu bujia îndepărtată) într-un loc curat, uscat și sigur - la îndemâna copiilor și a persoanelor neautorizate.
8. **IMPORTANT:**
 - Nu forțați material în tocătorul / concasorul. Crengile nu pot avea un diametru mai mare de 12 mm (1/2 ") (depozitarea tocătorului) și nu pot avea un diametru mai mare de 76 mm (3") pentru depozitarea concasorului.
 - Nu încercați să forțați crengile mari în depozitele dispozitivului.
 - Nu forțați tocătorul / concasor, deoarece acesta este conceput pentru a alimenta materialul în ritmul său.



Verificarea, întreținerea și curățarea



AVERTISMENT:

Cablul bujiei trebuie deconectat, iar întrerupătorul On/Off trebuie să fie în poziția „OFF” - înainte de service, întreținerea sau curățarea tocătorului / concasorului.

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați vizual starea generală a tocătorului. Verificați dacă există șuruburi slăbite, poziție incorectă (înclinare) sau piese în mișcare blocate, piese rupte sau fisurate și orice alte condiții - care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Porniți dispozitivul și dacă apar zgomote sau vibrații neobișnuite - problema trebuie rezolvată înainte de utilizare. Nu utilizați echipamentul deteriorat.
2. Înainte de depozitare, deconectați cablul bujiei de la bujie și scurgeți tot combustibilul din rezervorul de combustibil al motorului. Dacă acest lucru nu este executat, combustibilul vechi din rezervorul de combustibil poate înfunda carburatorul motorului și poate împiedica pornirea până când este curățat. Depozitați dispozitivul într-un loc curat, uscat și sigur la îndemâna copiilor și a persoanelor neautorizate.

Caracteristicile tehnice

Capacitate de depozitare a concasorului	Diametrul maxim 76 mm
Dimensiuni de depozitare a concasorului	195*195*Ø80 mm
Capacitate de depozitare a tocătorului	Diametrul maxim a lemnului 12 mm
Tipul roților	Roți pneumatice de 12 ”
Nivelul presiunii de zgomot L_{pA}	93 dB(A)
Nivelul măsurat de putere acustică L_{WA}	104.6 dB(A)
Nivelul garantat de putere acustică L_{WA}	105 dB(A)
Greutate	84 kg

Observație: Consultați instrucțiunile de utilizare a motorului pentru detalii despre motor.

Ulei și combustibil trebuie adăugați la acest dispozitiv înainte de pornire. Încercarea de a porni motorul fără ulei - va deteriora motorul și va anula garanția.

Declarație privind conformitate

În conformitate cu Directiva mecanică 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Tocător/concasor pentru crengi Villager VPC 250 S

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile sonore
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emisiile de gaze și de poluanți provenind de la motoarele cu combustie internă

Numărul aprobării motorului: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Standarde armonizate și alte standarde:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Organism autorizat în conformitate cu Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC

China Ceprei (Sichuan) Laboratory Raportul de testare SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.

Nivelul măsurat de putere acustică

L_{WA} 104,6 dB(A)

Nivelul garantat de putere acustică

L_{WA} 105 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 03.04.2023.

Persoană autorizată să întocmească o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

ŠTIEPKOVAČ – DRVIČ KONÁROV

Villager VPC 250 S

Pôvodný návod na použitie



Prečítajte si tento návod na použitie pred tým než začnete používať výrobok. V prípade, že si to zanedbáte – môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

SCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD

		Dôležité: Prečítajte si návod na použitie pred použitím zariadenia
		Nebezpečenstvo porezania. Pohyblivé nože. Nedávajte ruky ani chodidlá blízko ani pod otvor skrine s rezacími doplnkami.
		Nebezpečenstvo odrazených predmetov. Ostatné osoby držte v bezpečnej vzdialenosti počas práce

**VŠEOBECNÉ VÝSTRAHY****Prečítajte si všetky pokyny**

- **Pracovný priestor udržiajte v čistom a dobre osvetlenom stave.** Neporiadne pracovné stoly a tmavé priestory prispievajú nehode.
- **Napracujte so štiepkovačom/drvičom vo výbušnej atmosfére, akou je prítomnosť horľavých tekutín, plynov alebo prachu.** Štiepkovač môže vytvoriť iskry – ktoré môžu priviesť k zapáľovaniu.
- **Deti a návštevníkov držte vo vzdialenosti pokiaľ pracujete so štiepkovačom.** Odvrácanie pozornosti môže priviesť k strate kontroly. Zabezpečte bariéry a chrániče podľa potreby.
- **Zostaňte opatrní.** Sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum pri práci so štiepkovačom/drvičom. Nepoužívajte zariadenie pokiaľ ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu, liekov. Chvíľa nepozornosti pri práci so štiepkovačom/drvičom – môže priviesť k vážnym osobným zraneniam.
- **Oblečte sa podľa predpisov.** Nenoste uvoľnený odev, ani šperky. Zaspunkujte si dlhé vlasy. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých častí. Ony môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- **Vyhňte sa náhodnému štartovaniu.** Uistite sa, že je prepínač motora v OFF polohe pred premiestňovaním štiepkovača/drviča alebo pred vykonávaním akejkoľvek procedúry opravy, údržby alebo čistenia zariadenia.
- **Odstráňte kľúče na nastavovanie a ostatné náradie pred začiatkom práce so štiepkovačom/drvičom.** Kľúče alebo iné náradie nechané na rotačných častiach môžu priviesť k úrazom.
- **Nenaťahujte sa.** Udržte si predpísaný postoj a rovnováhu po celý čas.
- **Používajte ochranné príslušenstvo.** Vždy noste atestované ochranné okuliare odolné nárazom, ochranu uší a odolné pracovné rukavice a masku na ochranu proti prachu alebo respirátor – pokiaľ používate toto zariadenie.
- **Nepoužívajte štiepkovač/drvič v prípade, že On/Off prepínač nezapína alebo nevypína.** Každé náradie, ktoré nemožno kontrolovať prepínačom – je nebezpečné a musí byť vymenené.
- **Uskladňujte štiepkovač/drvič mimo dosahu detí a iných nevycvičených osôb.** Štiepkovač/drvič je nebezpečný v rukách osôb nevyškolených k práci s ním. Držte deti vo vzdialenosti od tohto zariadenia a skladujte ho mimo ich dosahu.
- **Udržujte štiepkovač/drvič starostlivo.** Príslušenstvo udržiavané podľa predpisov je menej náchylné k poruche a ľahšie ho kontrolovať. Nepoužívajte štiepkovač/drvič v prípade, že je poškodený. Označte ho „Nie je určený na použitie“ kým nie je vykonaná oprava.

- **Preverte či existujú nesprávne polohy alebo zaseknutia v pohyblivých častiach, lomy častí a akékoľvek iné stavy vplývajúce na prevádzku štiepkovača/drviča.** Ak poškodený, štiepkovač/drvič má byť opravený pred ďalším použitím. Veľa nehôd zapríčiňuje zlá údržba zariadenia.
- **Opravy musia byť vykonané odbornými osobami.** Oprava alebo údržba vykonaná neodbornými a neoprávnenými osobami môže priviesť k nebezpečenstvám úrazu.
- **Až opravujete štiepkovač/drvič, používajte iba identické časti na výmenu.** Dodržiavajte pokyny v časti „Kontrola, údržba a čistenie“. Použitie neschválených častí alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže zrušiť záruku.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Prosíme Vás, aby ste venovali pozornosť: Vaša záruka bude zrušená ak nenalejete motorový olej do kartera motora pred prvým použitím. Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. Nikdy neprevádzkujte motor s nízkou hladinou oleja alebo bez oleja. Prevádzka s motorom s nízkou hladinou oleja alebo bez oleja – natrvalo poškodí zariadenie.

- Na efektívnu prevádzku na veľkých nadmorských výškach treba nastaviť karburátor. Toto nastavenie má vykonať odborná a oprávnená osoba.
- Udržujte nálepky a tabuľky s poznámkami na štiepkovači/drviči. Tieto obsahujú dôležité informácie. Ak chýbajú alebo sa stanú nečitateľnými, skontaktujte nás kvôli výmene.
- Zabezpečte, aby štiepkovač/drvič bol umiestnený na plochom, vodorovnom a pevnom povrchu, schopnom zniesť váhu štiepkovača/drviča a všetkého dodatočného náradia a príslušenstva.
- Pri priemyselnom použití musíte dodržiavať pravidlá bezpečnosti v práci.
- Nikdy nestojte na štiepkovači/drviči. Môže dojsť k vážnym zraneniam pri prevrátení zariadenia.
- Nikdy nenechávajte štiepkovač/drvič v prevádzke bez dozoru. Vždy vypnite motor pred opustením zariadenia.
- Buďte obzvlášť opatrní v zaobchádzaní s rotačnými nožmi štiepkovača/drviča. Nikdy nedovoľte rukám, prstom alebo iným častiam Vášho tela, aby sa dostali do skladiska drviča alebo štiepkovača.
- Nikdy nedávajte Vaše ruky, prsty, chodidlá alebo akúkoľvek inú časť Vášho tela do blízkosti vyprázdňovacieho otvoru pokiaľ je štiepkovač/drvič v prevádzke.
- Nikdy sa nepozerajte do skladiska alebo vyprázdňovacieho otvoru pokiaľ je zariadenie v prevádzke.

- Nikdy nedovoľte, aby kov, kameň, sklo alebo akékoľvek cudzie teleso bolo vložené do štiepkovača/drviča. Používajte palicu na tlačenie dreva, listia atď. do skladiska.
- Nepokúšajte sa používať zariadenie na nachýlenom alebo klzkom povrchu.
- Vždy plňte skladisko konármi – pomaly.
- Konáre väčšie ako 12 mm v priemere – by nemali byť vkladane do skladiska štiepkovača, a konáre väčšie ako 76 mm v priemere by nemali byť vkladane do skladiska drviča.
- Nedovoľte, aby sa spracovávaný materiál nahromadil okolo vyprázdňovacieho priestoru. Toto môže zabrániť predpísanému vyprázdňovaniu a priviesť k návratu materiálu cez plniace skladisko.
- V prípade, že príde k zaseknutiu zariadenia, hneď vypnite motor. Počkajte až sa štiepkovač/drvič úplne nezastaví. Stiahnite kábel zo sviečky. Potom vyčistite zariadenie od materiálu, ktorý zapríčinil obštrukciu.
- Nedovoľte deťom alebo iným nevyškoleným osobám prevádzkovať štiepkovač/drvič alebo hrať sa s ním. Nedovoľte ľuďom ani zvieratám vstúpiť do prevádzkovej zóny.
- Nepreťažujte štiepkovač/drvič. Toto zariadenie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie pri rýchlosti a kapacite, na ktoré bol vyrobený.
- Ľudia s kardiostimulátormi by sa mali poradiť so svojim lekárom pred použitím tohto zariadenia. Elektromagnetické pole môže priviesť k interferencii alebo pokazeniu kardiostimulátora.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PROTI POŽIAROM A VÝBUCHOM

1. Benzínové palivo a výpary sú horľavé a potenciálne výbušné. Používajte predpísanú palivovú nádrž a predpísané procedúry obsluhy. Vždy majte viacúčelový hasiaci prístroj ABC triedy v blízkosti.
2. Po celý čas udržiajte štiepkovač/drvič, jeho motor a okolitý priestor v čistom stave.
3. Po vyliatí paliva alebo oleja, tieto musíte ihneď utrieť. Tekutiny a čistiace látky vyhadzujte v súlade s miestnymi zákonmi a predpismi. Všetky uteráky zašpinené olejom uskladňujte v krytej kovovej nádobe s ventiláciou.
4. Nikdy neskladujte palivo alebo iné horľavé látky v blízkosti štiepkovača/drviča.
5. Nefajčite a nedovoľte prítomnosť iskier, plameňov alebo iných zapáľovacích zdrojov v blízkosti zariadenia.
6. Zachovajte vodivé látky, akým je náradie – ďaleko od vystavenia častiam, ktoré sú pod napätím, aby ste sa vyhli iskreniu. Takéto vplyvy by mohli zapáliť dymy a výpary.

7. Neplňte nádrž palivom alebo olejom pokiaľ je motor ešte horúci. Neprevádzkujte zariadenie ak ste zistili únik v palivovej sústave.
8. Používajte iba palivo a olej odporúčané výrobcom.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA TÝKAJÚCE SA MECHANIKY

1. Pred vykonávaním operácie opravy, údržby alebo čistenia sa vždy musíte uistiť, že je spínač motora v OFF polohe. Počkajte kým motor úplne nevychladne. Potom vytiahnite sviečku z motora.
2. Neupravujte a nemeňte nastavenia akejkoľvek časti štiepkovača/drviča alebo motora – ktorá bol zmontovaná a dodaná výrobcom alebo distribútorom.
3. Vždy dodržiavajte a dokončíte plán údržby motora.

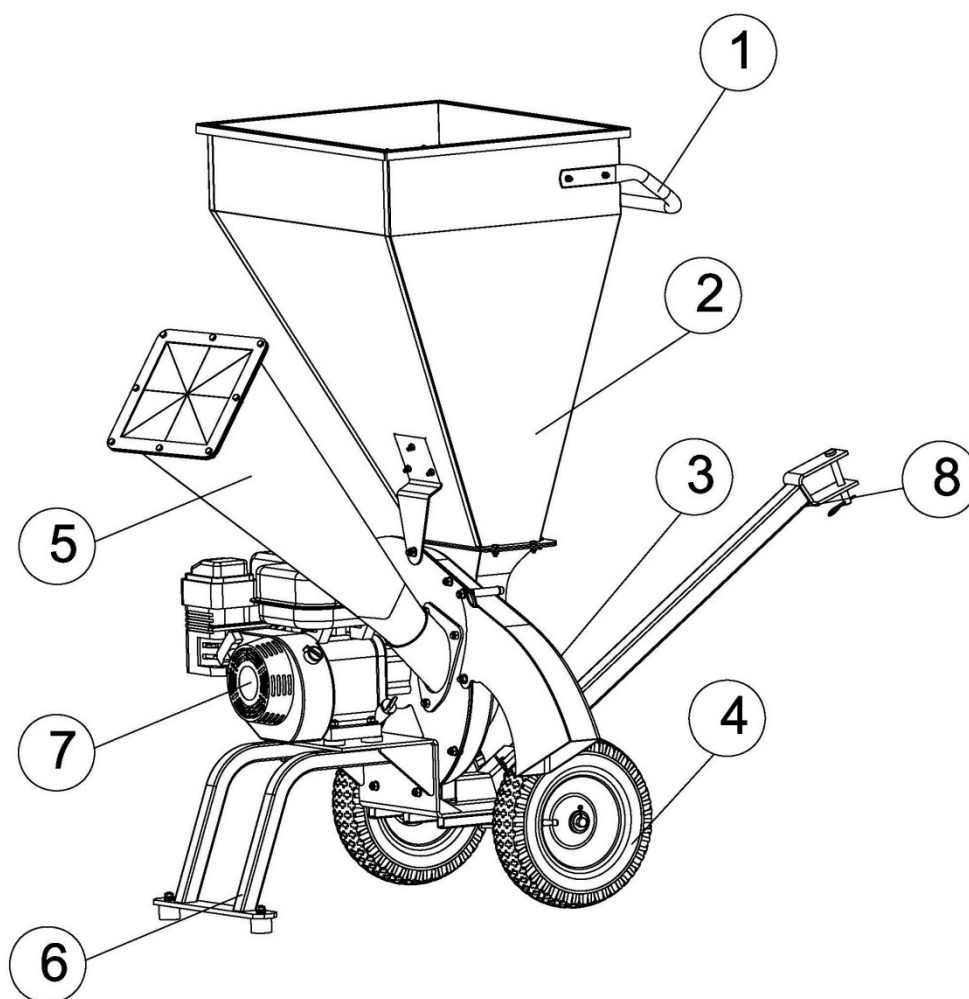
BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA TÝKAJÚCE SA CHEMIKÁLIÍ

1. Vyhnite sa kontaktu s horúcim palivom, olejom, výfukovými plynmi a pevnými povrchmi.
2. Vyhnite sa kontaktu tela s palivom, olejom a mazivom používaným v motore.
3. Ak prehltnete, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Nevyvolávajte vrácanie ak prehltnete palivo. V prípade kontaktu s kožou okamžite sa umyte mydlom a vodou. V prípade kontaktu s okom – okamžite si vymyte oči čistou vodou.
4. Tento štiepkovač/drvič bol navrhnutý iba na použitie vonku. Neprevádzkujte štiepkovač/drvič v zatvorenom priestore alebo v zle vetranom priestore. Počas prevádzky produkuje kysličník uhoľnatý – jedovatý plyn bez farby a vône, ktorý po vdychovaní môže zapríčiniť vážne úrazy alebo dokonca až – smrť. Kedykoľvek je to možné, používajte detektor kysličníka uhoľnatého (ktorý nebol dodaný), aby ste zistili nadmerné výpary kysličníka uhoľnatého v prevádzkovej zóne a v okolitom priestore.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA TÝKAJÚCE SA HLUKU

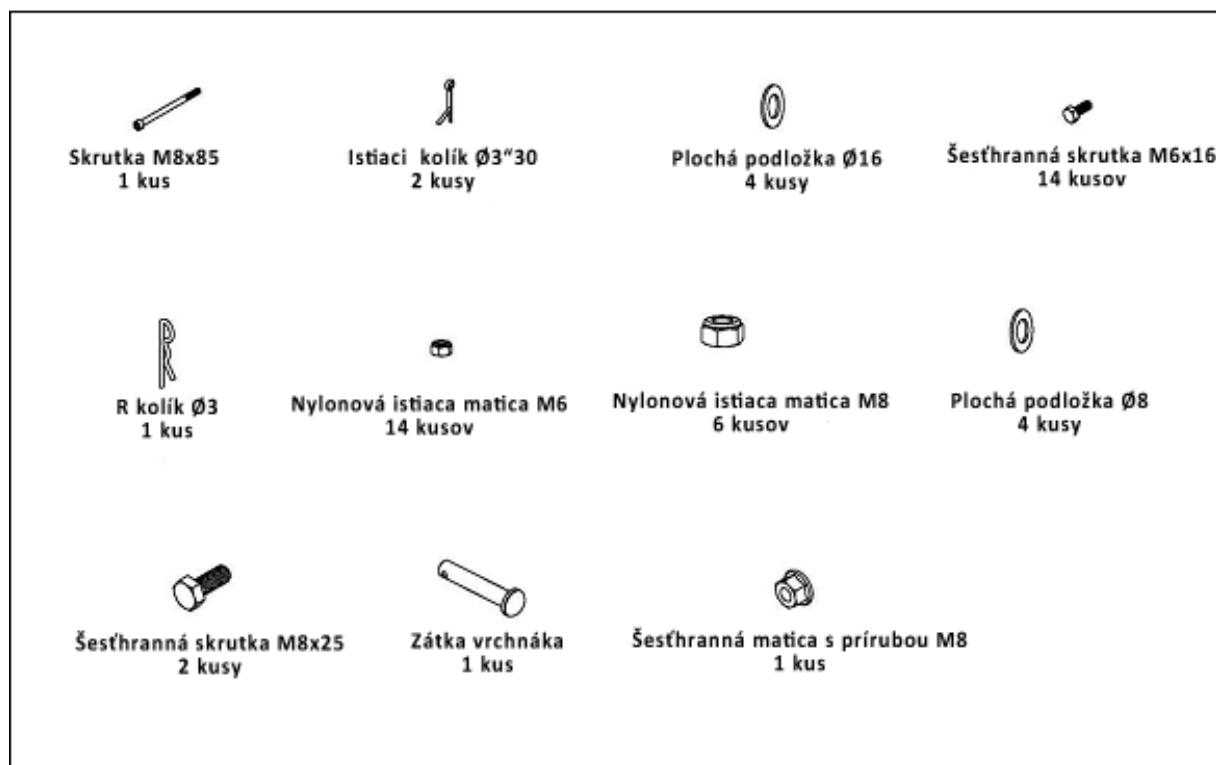
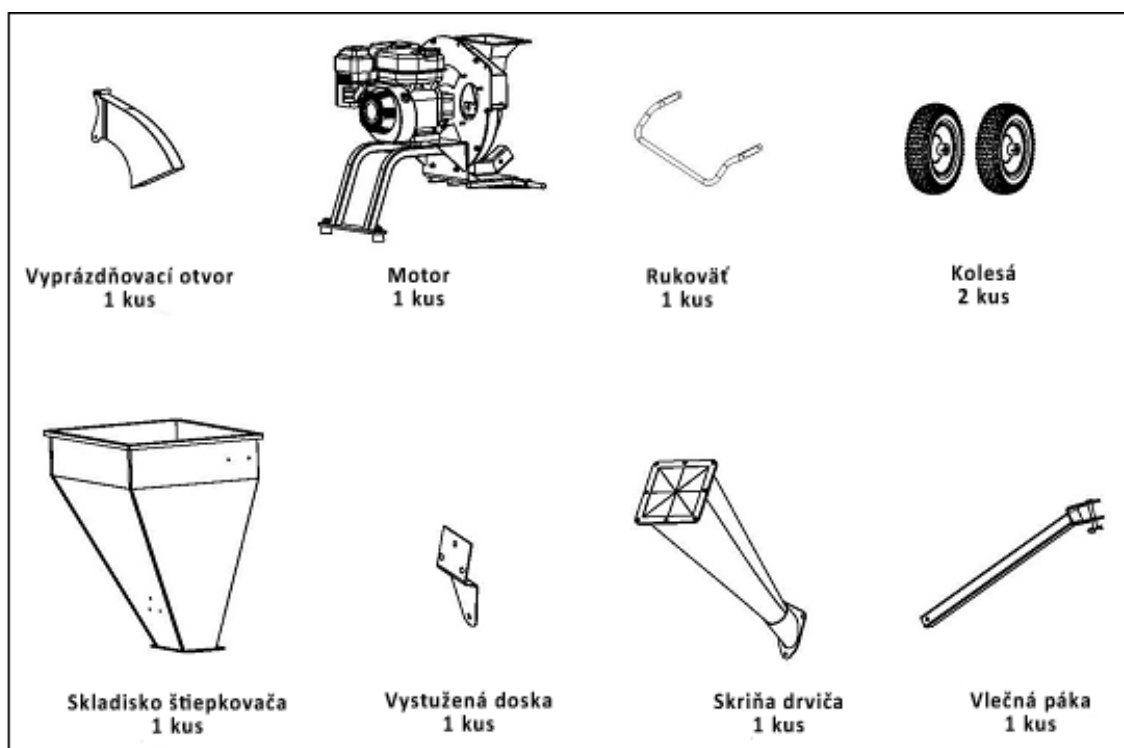
1. Vystavenie vysokej hladine hluku je nebezpečné pre Váš sluch. Vždy používajte atestovanú ochranu sluchu počas obsluhy štiepkovača/drviča alebo počas práce na zariadení.
2. **POZOR:** Výstrahy a bezpečnostné opatrenia vysvetlené v tomto návode nemôžu obsiahnuť všetky stavy a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Obsluhovač musí pochopiť, že sú zdravý rozum a opatrnosť – činitele, ktoré nemôžu byť vložené do výrobku, ale ktoré samotný obsluhovač musí prejaviť.

Kontroly a identifikácia vlastností



1. **Rukoväť:** Ľahké zaobchádzanie
2. **Skladisko štiepkovača:** 12 mm (1/2") max priemer dreva a celkové rozmery 582x479mm (22,9"x18,85").
3. **Vyprázdňovací otvor:** Kryt/koniec
4. **Kolesá:** 12 Pneumatické.
5. **Skriňa drviča:** 76mm (3") max priemer a veľkosť otvoru 195x195xØ80mm (7,65"x7,65"xØ3,15").
6. **Opieracia noha:** Stabilizuje motor počas prevádzky.
7. **Motor:** Villager VGR 250 H.
8. **Háčik na vešanie:** Zavesí Váš štiepkovač/drvič o Vaše vozidlo.

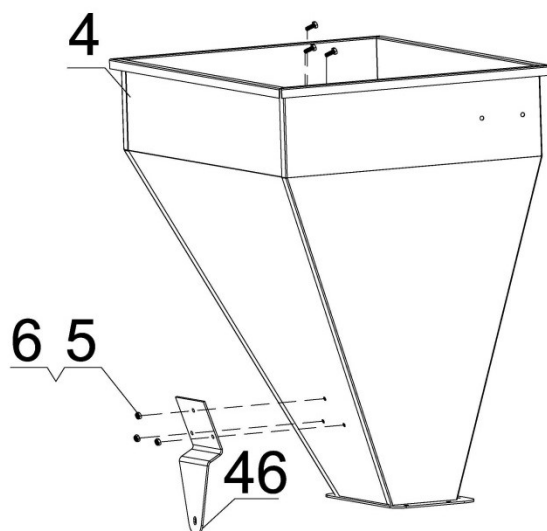
Časti a zložky



Pokyny k montáži

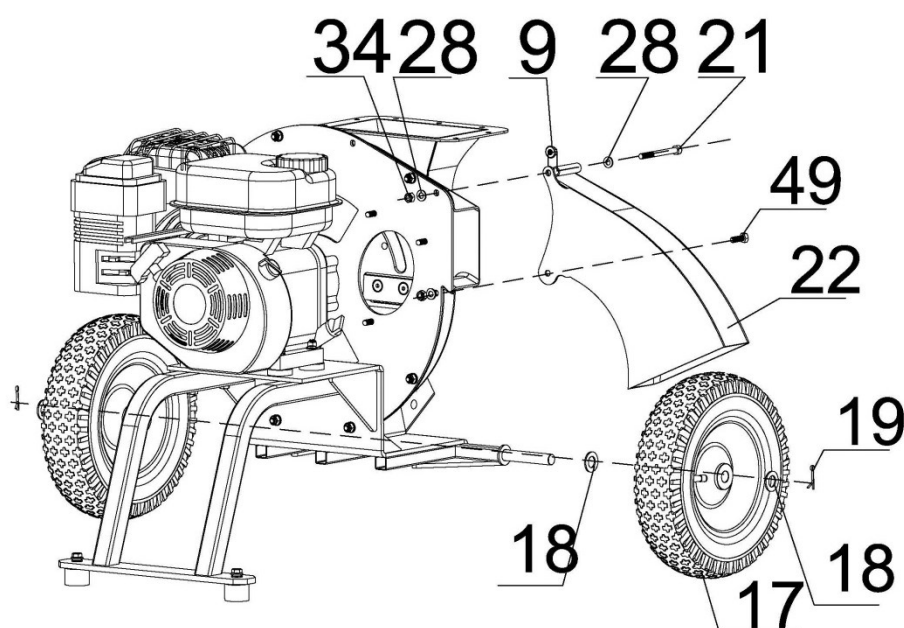
KROK 1: Namontujte vystuženú dosku na skladisko štiepkovača

1. Namontujte vystuženú dosku (#46) na skladisko štiepkovača (#4) používajúc nylonovú istiacu maticu M6 (#5) a šesťhrannú skrutku M6x16 (#6).



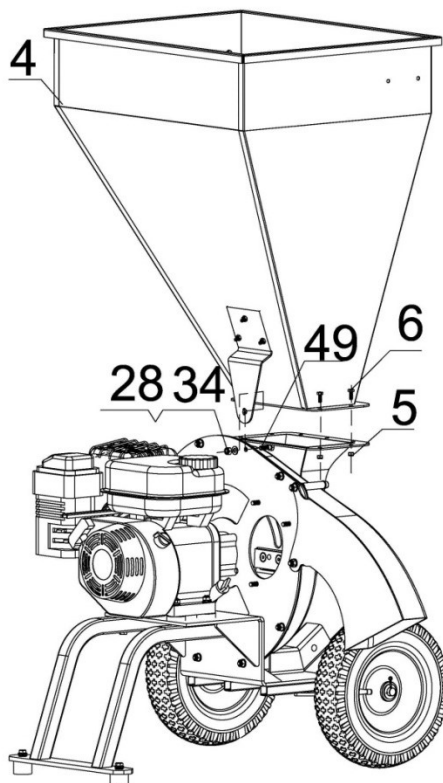
KROK 2: Namontujte kolesá a vyprázdňovací otvor

1. Vložte plochú podložku Ø6 (#18) na hriadeľ kolesa a nasadte koleso (#17) (otvor na fúkanie von). Potom vložte druhú plochú podložku Ø6 (#18) a vložte istiaci kolík Ø3x30 (#19).
2. Nasadte vrchnák vyprázdňovacieho otvoru (#22) (tak ako je zobrazené na obrázku) používajúc skrutku M8x85 (#21), plochú podložku Ø8 (#28), šesťhrannú maticu s prírubou M8 (#9), nylonovú istiacu maticu M8 (#34).
3. Ďalší otvor zafixujte šesťhrannou skrutkou M8x25 (#49), plochou podložkou Ø8 (#28), nylonovou istiacou maticou M8 (#34).

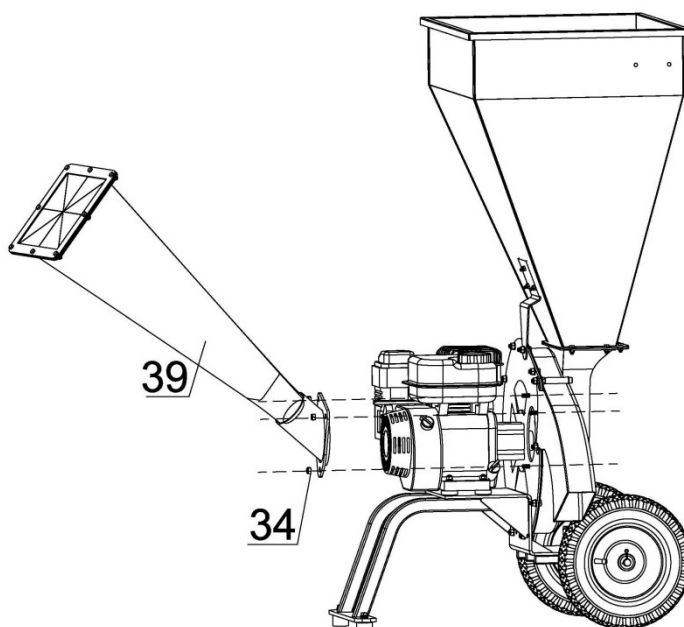


KROK 3: Namontujte skladisko štiepkovača na motor

1. Namontujte skladisko štiepkovača (#4) na motor, vložte šesťhrannú skrutku M8x25 (#49) cez veľkú skriňu a vystuženú dosku a zafixujte plochou podložkou Ø8 (#28), nylonovou istiacou maticou M8 (#34). Dotiahnite šesťhrannú skrutku M6x16 (#6) a nylonovú istiacu maticu M6 (#5). Potom dotiahnite nylonovú istiacu maticu M8 (#34) na vystuženej doske.

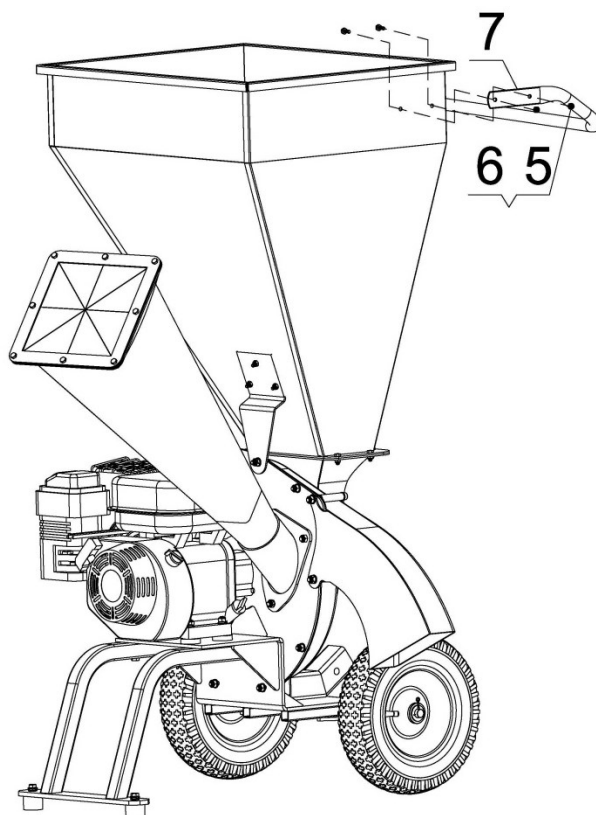
**KROK 4: Namontujte skladisko drviča**

1. Namontujte skladisko drviča (#39) na veľkú skriňu používajúc nylonovú istiacu maticu M8 (#34).

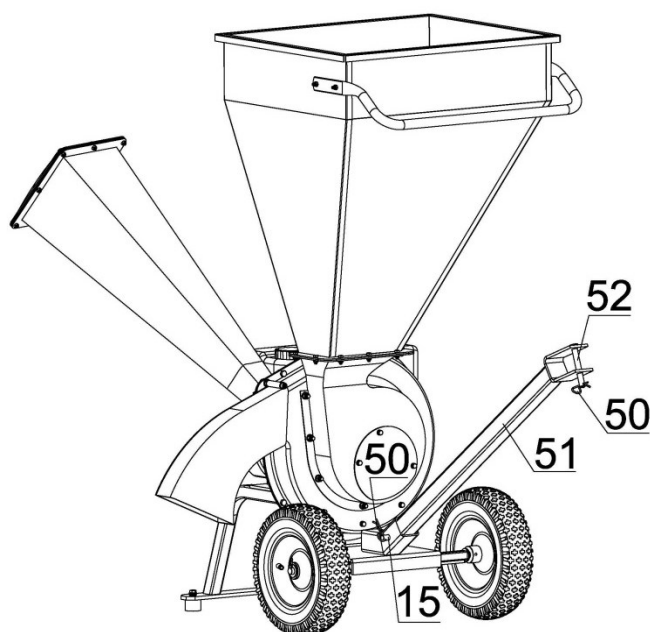


KROK 5: Namontujte rukoväť

1. Namontujte rukoväť (#7) na skladisko štiepkovača používajúc šesťhrannú skrutku M6x16 (#6) a nylonovú istiacu maticu M6 (#5).

**KROK 5: Namontujte vešiaci háčik**

1. Namontujte vešiaci háčik (#51) na konektor používajúc zátku vrchnáka (kolík s plochou hlavou) (#15) a R kolík – istič Ø3 (#50).



POKYNY K PREVÁDZKE

Pred štartovaním

1. Použite ochranné príslušenstvo. Vždy používajte atestované ochranné okuliare odolné nárazom a ochranu sluchu, odolné rukavice a masku na ochranu pred prachom alebo respirátor – počas používania tohto výrobku.
2. Skontrolujte spodnú časť štiepkovača/drviča, aby ste sa presvedčili, že tam nie sú body ukazujúce na únik oleja alebo benzínu. V prípade úniku nepoužívajte štiepkovač/drvič a obráťte sa na autorizovanú opravovňu – kvôli oprave.
3. Skontrolujte stav štiepkovača/drviča. Presvedčte sa, že sú všetky chrániče a kryty na svojich miestach. Preverte či existujú uvoľnené skrutky, nepravidłné polohy, zlomené alebo prasknuté časti a akýkoľvek iný stav, ktorý môže vplývať na bezpečnú prevádzku zariadenia. V prípade vzniku nezvyklého hluku alebo vibrácií, problém musí byť vyriešený pred ďalším použitím. Nepoužívajte poškodené príslušenstvo. Položte na plochý vodorovný povrch.
4. Skontrolujte hladinu oleja. Nikdy neštartujte motor s málo motorového oleja alebo až bez oleja. Prevádzka bez oleja alebo s malým množstvom oleja natrvalo poškodí motor.

Štartovanie motora

1. Posuňte páku palivového ventila do polohy „ON“.
2. Aby ste naštartovali chladný motor posuňte sýtičovú páku do polohy „CLOSED“ („ZATVORENÉ“). V prípade, že je motor už zohriaty, nechajte sýtičovú páku v polohe „OPEN“ („OTVORENÉ“).
3. Posuňte plynovú páku o asi 1/3 cesty k polohe „FAST“ („RÝCHLE“). Otočte prepínač On/Off do polohy „ON“.
4. Pevne chyťte páčku ťahového štartéra a pomaly potiahnite kým necítite odpor, a potom potiahnite silne, aby ste naštartovali motor. V prípade potreby opakujte.
5. Počas zohrievania motora postupne posúvajte sýtičovú páku do polohy „OPEN“ („OTVORENÉ“).

Štiepenie a drvenie

1. Bez vkladania Vašich rúk do štiepkovača (na vrchu), pomaly vložte materiál do skladiska (konár po konári). Zariadenie vtiahne materiál automaticky.



VÝSTRAHA

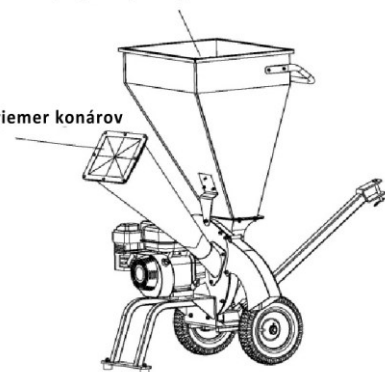
Nikdy nepoužívajte Vaše ruky, aby ste vkladali materiál priamo do štiepkovača. Ak je to nutné – použite palicu, aby ste tlačili konáre, listie atď. do štiepkovača.

2. Drvič je umiestnený na strane zariadenia, plňte iba jeden konár súčasne.
3. Materiál je vyprázdňovaný na dne štiepkovača/drviča. Stojte tak, že sa vyhnete odpadkom zo štiepenia.
4. Nedovoľte, aby sa spracovaný materiál nahromadil vo vyprázdňovacej zóne. Toto môže zabrániť predpísanému vyprázdňovaniu a môže spôsobiť vracanie materiálu.
5. V prípade, že sa štiepkovač/drvič zasekne počas prevádzky, okamžite vypnite prepínač On/Off motora do polohy „OFF“. Počkajte, aby sa zariadenie úplne zastavilo. Odstráňte príčinu zaseknutia zo zariadenia – tlačení pomocou dlhej palice. Potom pokračujte v prevádzke.
6. Po ukončení otočte On/Off prepínač k „Off“ polohe. Počkajte kým sa zariadenie úplne nezastaví pred posúvaním alebo čistením štiepkovača/drviča.
7. Uskladňujte zariadenie (so stiahnutou sviečkou) na čistom, suchom, bezpečnom mieste – mimo dosahu detí a neautorizovaných osôb.
8. **DÔLEŽITÉ:**

- Netlačte materiál do štiepkovača/drviča. Konáre nesmú byť hrubšie ako 12 mm v priemere (1/2") (skladisko štiepkovača) a nesmú byť hrubšie ako 76mm (3") v priemere na skladisko drviča.
- Nepokúšajte sa pretlačiť veľké konáre do skladiska.
- Nepokúšajte sa zaťažiť zariadenie štiepkovač/drvič, lebo je toto vyrobené, aby vťahovalo materiál vo svojom vlastnom tempe.

Skladisko štiepkovača
1/2" (12,7mm) max priemer konárov

Skladisko drviča
3" (76mm) max priemer konárov



Kontrola, údržba a čistenie



VÝSTRAHA

Kábel sviečky musí byť vypnutý (odpojený), a On/Off prepínač musí byť v „OFF“ polohe – pred začiatkom vykonávania opravy, údržby alebo čistenia štiepkovača/drviča.

1. Pred každým použitím overte zrakom všeobecný stav štiepkovača/drviča. Skontrolujte či neexistujú uvoľnené skrutky, nepravidelná poloha (nachýlenie) alebo zaseknuté pohyblivé časti, prasknuté alebo zlomené časti alebo akýkoľvek iný stav – ktorý môže vplývať na bezpečnú prevádzku zariadenia. Naštartujte zariadenie, a v prípade vzniku nezvyčajného hluku alebo vibrácií – problém musí byť vyriešený pred ďalším použitím. Nepoužívajte poškodené príslušenstvo.
2. Pred uskladňovaním odpojte sviečkový kábel zo sviečky a vyprázdňte všetko palivo z palivovej nádrže motora. Pokiaľ ste toto neurobili, staré palivo v nádrži môže upchať karburátor motora a znemožniť štartovanie kým nie je vyčistený. Uskladňujte zariadenie na čistom, suchom, bezpečnom mieste mimo dosahu detí a neautorizovaných osôb.

Tehničke charakteristike

Kapacita skladiska drviča	76 mm max priemer
Rozmery skladiska drviča	195*195*Ø80 mm
Kapacita skladiska štiepkovača	12 mm max priemer dreva
Typ kolies	12" pneumatické kolesá
Hladina akustického tlaku L_{pA}	93 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L_{WA}	104.6 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}	105 dB(A)
Váha	84 kg

Poznámka: Na detaily o motore si prezrite návod na použitie motora.

Do tohto zariadenia treba naliať olej a palivo pred štartovaním. Pokus o štartovanie motora bez oleja – poškodí motor a zruší záruku.

Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***Opis stroja***Štiepkovač – drvič konárov VPC 250 S**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Direktívou (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním

Schvaľovacie číslo motora: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonizované i iné použité štandardy:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Opravený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC

China Ceprei (Sichuan) Laboratory test report no: *SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016.*

Nameraná hladina akustického výkonu
Zaručená hladina akustického výkonu

L_{WA} 104,6 dB(A)
L_{WA} 105 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / dátum: Ljubljana, 03.04.2023.

Osoba zodpovedná pre technickú dokumentáciu
Zvonko Gavrilov



ASTHÄCKSLER / SCHREDDER

Villager VPC 250 S

ORIGINALE GEBRAUCHSANWEISUNG



Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Gerät verwenden. Andernfalls kann dies zu schweren Verletzungen führen.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

			Die Gebrauchsanweisung durchlesen.
			GEFAHR - rotierende Klingen. Halten Sie Ihre Hände und Füße von der Öffnung fern, während das Gerät läuft.
			Warnung! Die Umstehenden müssen einen sicheren Abstand einhalten.

**ALLGEMEINE WARNHINWEISE****Lesen sie alle Anweisungen**

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung.** Ein unordentlicher Arbeitstisch könnte Unfälle verursachen.
- **Betreiben Sie das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre – wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen und Staub.** Der Häcksler kann Funken erzeugen, die zur Entzündung führen können.
- **Halten Sie Kinder und Besucher während der Benutzung vom Arbeitsbereich fern.** Ablenkungen können zum Verlust der Kontrolle führen. Stellen Sie bei Bedarf Schutzbarrieren und Schutzvorrichtungen bereit.
- **Bleiben sie aufmerksam.** Beobachten Sie, was Sie tun, und benutzen Sie gesunden Menschenverstand beim Arbeiten mit dem Häcksler/Schredder. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen. Ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit beim Arbeiten mit dem Häcksler / Schredder kann zu schweren Verletzungen führen.
- **Tragen sie angemessene Arbeitskleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Binden Sie lange Haare zusammen. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Sie können in bewegende Teile verfangt werden.
- **Vermeiden Sie versehentliches Starten.** Stellen Sie sicher, dass der Motorschalter auf OFF steht, bevor Sie den Häcksler/Schredder bewegen oder Service-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.
- **Entfernen Sie Einstellschlüssel und andere Werkzeuge, bevor Sie das Gerät starten.** Ein Schlüssel oder ein anderes Werkzeug, das am rotierenden Teil des Geräts zurückgelassen wird, kann zu Verletzungen führen.
- **Dehnen Sie sich nicht zu weit.** Behalten Sie jederzeit die richtige Beinposition und das Gleichgewicht bei.
- **Verwenden Sie Schutzausrüstung.** Tragen Sie immer geprüfte schlagfeste Schutzbrille, Gehörschutz, robuste Arbeitshandschuhe und Staubschutzmaske oder Atemschutzgerät, wenn Sie dieses Gerät verwenden.
- **Verwenden Sie den Häcksler/Schredder nicht, wenn der Schalter nicht ein- oder ausgeschaltet werden kann.** Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über einen Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Lagern Sie den Häcksler/Schredder außerhalb der Reichweite von Kindern und ungeschulten Personen.** Das Gerät ist gefährlich in den Händen ungeschulter Personen. Halten Sie Kinder während des Betriebs vom Gerät fern und lagern Sie es außerhalb ihrer Reichweite.

- **Pflegen Sie den Häcksler/Schredder sorgfältig.** Ordnungsgemäß gewartetes Gerät funktioniert besser und lässt sich besser kontrollieren. Verwenden Sie den Häcksler/Schredder nicht, wenn er beschädigt ist. Kennzeichnen Sie ihn als „Außer Betrieb“, bis eine Reparatur erfolgt ist.
- **Überprüfen Sie, ob es irgendwelche ungewöhnlichen Positionen oder Blockaden der beweglichen Teile, Brüche oder andere Zustände gibt, die die Funktion des Geräts beeinträchtigen könnten.** Wenn das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es vor erneutem Einsatz reparieren. Viele Unfälle werden durch unsachgemäße Wartung des Gerätes verursacht.
- **Servicearbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.** Wartung oder Reparatur durch ungeschulte oder unbefugte Personen kann zu Verletzungen führen.
- **Verwenden Sie beim Service am Gerät nur identische Ersatzteile.** Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt „Überprüfung, Wartung und Reinigung“. Die Verwendung nicht zugelassener Teile oder das Missachten der Wartungshinweise kann zum Erlöschen der Garantie führen.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSREGELN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Bitte beachten Sie: Die Garantie verfällt, wenn vor der ersten Inbetriebnahme kein Motoröl in das Kurbelgehäuse gefüllt wird. Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Ölstand. Betreiben Sie den Motor niemals mit zu niedrigem oder ganz ohne Ölstand. Betrieb mit zu wenig oder ohne Öl führt zu dauerhafter Beschädigung des Geräts.

- Für effizienten Betrieb in großen Höhen ist eine Vergasereinstellung erforderlich. Diese Einstellung darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Erhalten Sie die Aufkleber und Typenschilder am Gerät. Sie enthalten wichtige Informationen. Sollten sie fehlen oder unleserlich sein, kontaktieren Sie uns für Ersatz.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf einer ebenen, festen Unterlage steht, die das Gewicht von Gerät, Werkzeugen und Zubehör tragen kann.
- Bei industrieller Nutzung müssen die geltenden Arbeitsschutzvorschriften eingehalten werden.
- Steigen Sie niemals auf das Gerät. Ein Umkippen kann zu schweren Verletzungen führen.
- Lassen Sie den laufenden Häcksler/Schredder niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie immer den Motor aus, bevor Sie das Gerät verlassen.
- Seien Sie besonders vorsichtig mit den rotierenden Messern. Lassen Sie niemals Hände, Finger oder andere Körperteile in den Einfülltrichter gelangen.
- Halten Sie Hände, Finger, Füße oder andere Körperteile vom Auswurfbereich fern, während das Gerät in Betrieb ist.

- Blicken Sie nicht in den Einfülltrichter oder Auswurf, während das Gerät läuft.
- Werfen Sie niemals Metall, Steine, Glas oder andere Fremdkörper in das Gerät. Benutzen Sie einen Stab, um Äste, Blätter usw. in den Trichter zu drücken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf schrägen oder rutschigen Flächen.
- Füllen Sie das Material langsam ein.
- Äste mit einem Durchmesser über 12 mm sollten nicht in den Häcksler gegeben werden, Äste über 76 mm nicht in den Schredder.
- Verhindern Sie, dass sich verarbeitetes Material im Auswurfbereich staut. Dies kann die ordnungsgemäße Entleerung verhindern und zu Rückstau über den Einfülltrichter führen.
- Bei Verstopfung schalten Sie sofort den Motor aus. Warten Sie, bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab. Entfernen Sie dann das blockierende Material.
- Lassen Sie Kinder oder ungeschulte Personen das Gerät nicht bedienen oder damit spielen. Halten Sie Menschen und Tiere vom Arbeitsbereich fern.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Es arbeitet am besten und sichersten bei der vorgesehenen Geschwindigkeit und Kapazität.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Benutzung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe können zu Störungen oder Fehlfunktionen des Schrittmachers führen.

VORSICHTSMASSNAHMEN GEGEN FEUER UND EXPLOSION

1. Benzin und Benzindämpfe sind entflammbar und potenziell explosiv. Verwenden Sie vorschriftsmäßige Kraftstofflagerung und Handhabungsverfahren. Halten Sie stets einen ABC-Feuerlöscher in der Nähe bereit.
2. Halten Sie den Häcksler/Schredder, ihren Motor und die Umgebung stets sauber.
3. Verschütteter Kraftstoff oder verschüttetes Öl muss sofort gereinigt werden. Entsorgen Sie Reinigungsflüssigkeiten und -materialien gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften. Lagern Sie alle ölgetränkten Lappen in einem geschlossenen, belüfteten Metallbehälter.
4. Lagern Sie niemals Kraftstoff oder andere entzündliche Stoffe in der Nähe der Häcksler-/Schreddermaschine.
5. Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie Funken, Flammen oder andere Zündquellen in der Nähe des Geräts.
6. Halten Sie leitfähige Materialien wie Werkzeuge von spannungsführenden Teilen fern, um Funkenbildung zu vermeiden. Solche Funken können Dämpfe und Gase entzünden.
7. Tanken Sie kein Benzin oder Öl, solange der Motor noch heiß ist. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem festgestellt werden.
8. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenen Kraftstoff und Öl.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEZÜGLICH DER MECHANIK

1. Vor allen Wartungs-, Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten stets sicherstellen, dass der Motorschalter auf OFF steht. Warten Sie, bis der Motor vollständig abgekühlt ist. Ziehen Sie dann die Zündkerze aus dem Motor.
2. Verändern oder verstellen Sie keine Teile des Häckslers/Schredders oder Motors, die vom Hersteller oder Händler vormontiert geliefert wurden.
3. Befolgen und vervollständigen Sie stets den Wartungsplan des Motors.

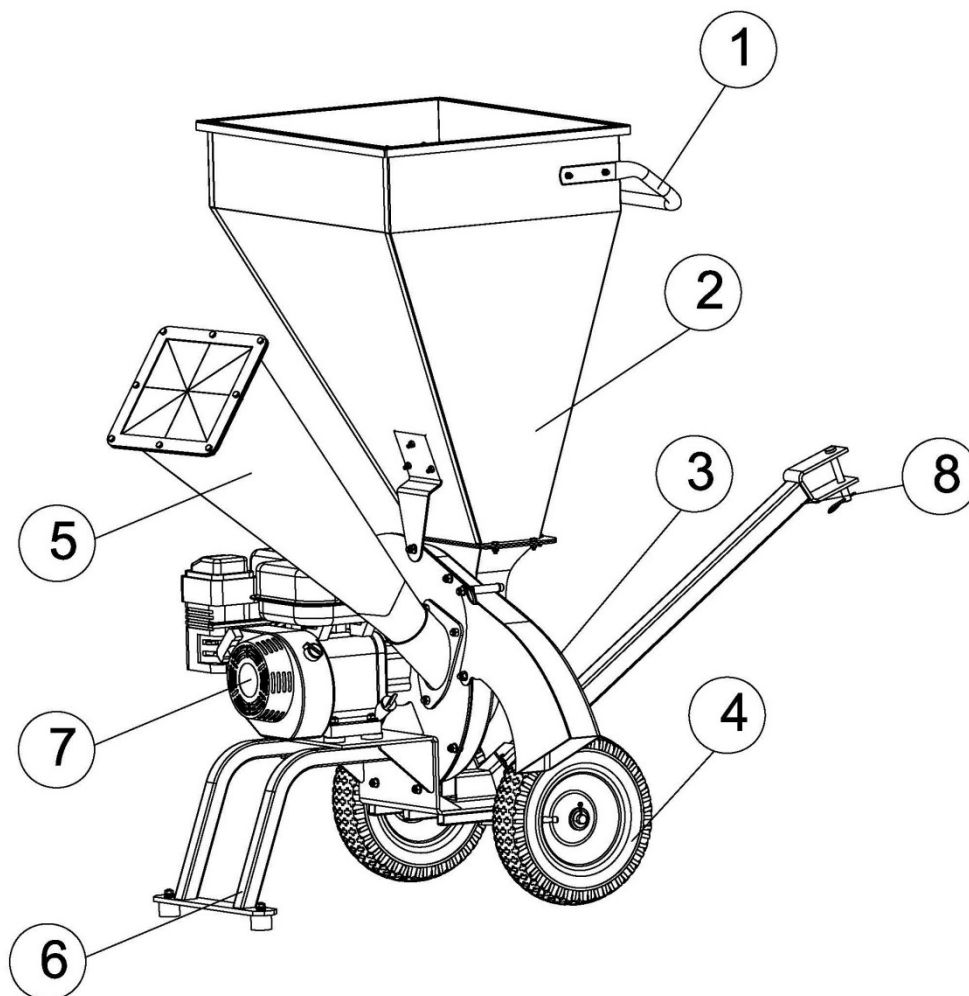
VORSICHTSMASSNAHMEN BEZÜGLICH CHEMISCHER STOFFE

1. Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen.
2. Vermeiden Sie Körperkontakt mit Kraftstoff, Öl und Schmierstoffen, die im Motor verwendet werden.
3. Falls verschluckt, sofort medizinische Hilfe holen. Erbrechen Sie nicht, wenn Sie Kraftstoff geschluckt haben. Bei Hautkontakt sofort gründlich mit Wasser und Seife waschen. Bei Augenkontakt sofort mit klarem Wasser ausspülen.
4. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Freien bestimmt. Betreiben Sie ihn nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Während des Betriebs erzeugt der Motor Kohlenmonoxid – ein farb- und geruchloses Giftgas, das beim Einatmen schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen kann. Verwenden Sie, wann immer möglich, einen Kohlenmonoxidmelder (nicht im Lieferumfang enthalten), um überschüssige Kohlenmonoxidkonzentrationen im Arbeitsbereich und der Umgebung festzustellen.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEZÜGLICH LÄRM

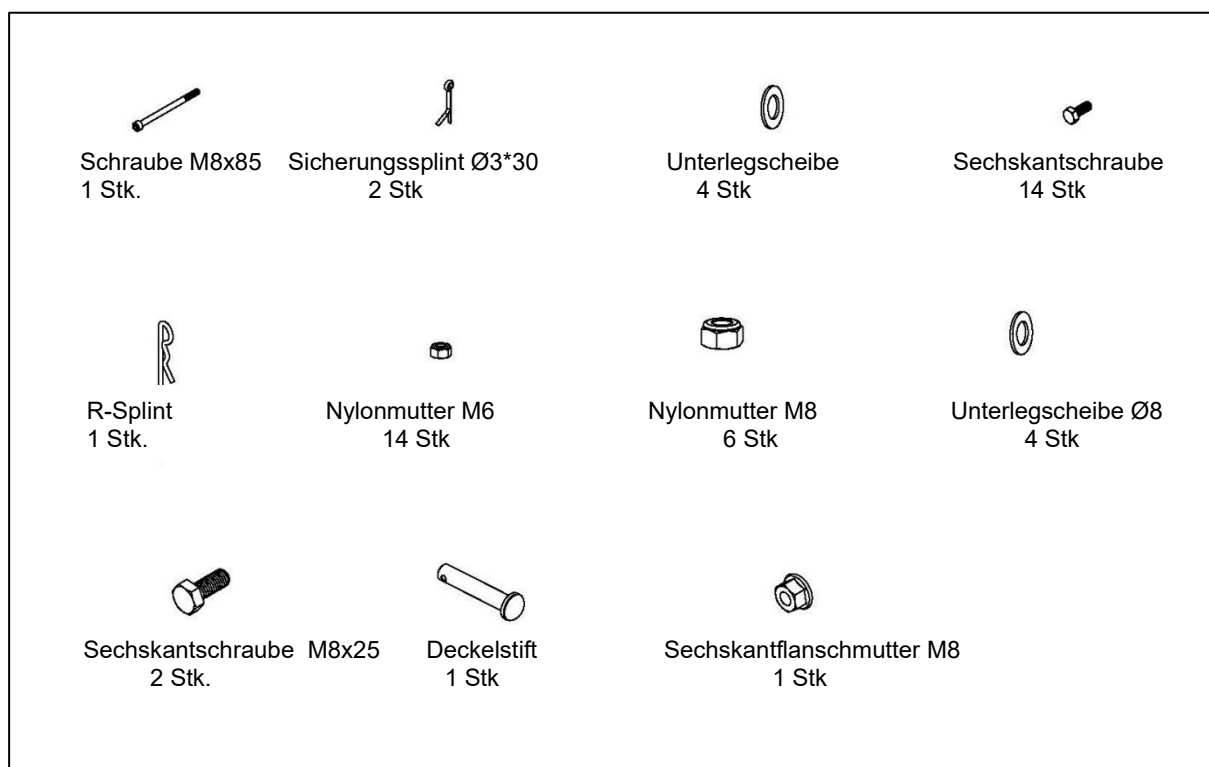
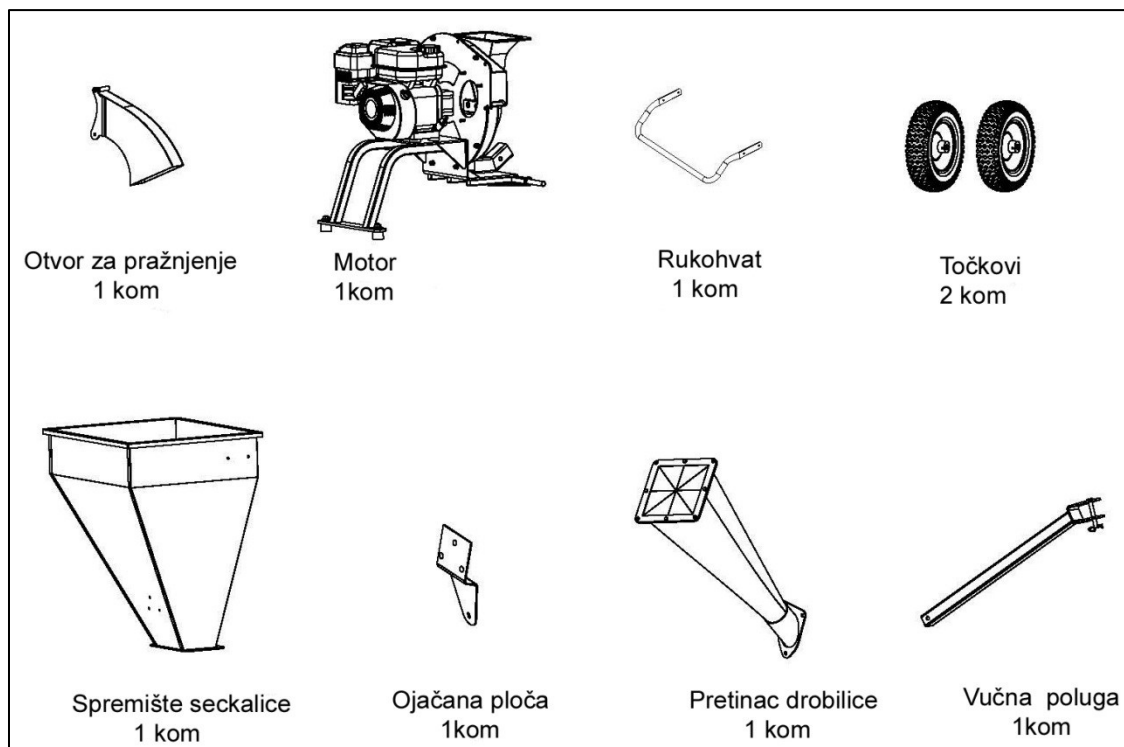
1. Längerer Lärmpegel kann das Gehör schädigen. Tragen Sie immer zugelassene Gehörschutzmittel, wenn Sie mit dem Häcksler/Schredder arbeiten oder sich während des Betriebs in der Nähe aufhalten.
2. **ACHTUNG:** Die in dieser Anleitung beschriebenen Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen können nicht alle möglichen Zustände und Situationen abdecken. Der Bediener muss dessen bewußt sein, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern über die der Benutzer selbst verfügen muss.

Komponenten und deren Eigenschaften



1. **Handgriff:** Ermöglicht einfaches Handling.
2. **Einfüllschacht für den Häcksler:** Maximaler Holzdurchmesser 12 mm (1/2"), Gesamtabmessungen 582×479 mm (22,9"×18,85").
3. **Auslassöffnung :** Deckel/Endstück.
4. **Räder:** 12" pneumatisch.
5. **Einfüllschacht für den Schredder:** Maximaler Durchmesser 76 mm (3"), Öffnungsgröße 195×195×Ø80 mm (7,65"×7,65"×Ø3,15").
6. **Stützfuß:** Stabilisiert den Motor während des Betriebs.
7. **Motor** Villager VGR 250 H.
8. **Anhängavorrichtung:** Zum Ankuppeln des Häckslers/Schredders an das Gerät.

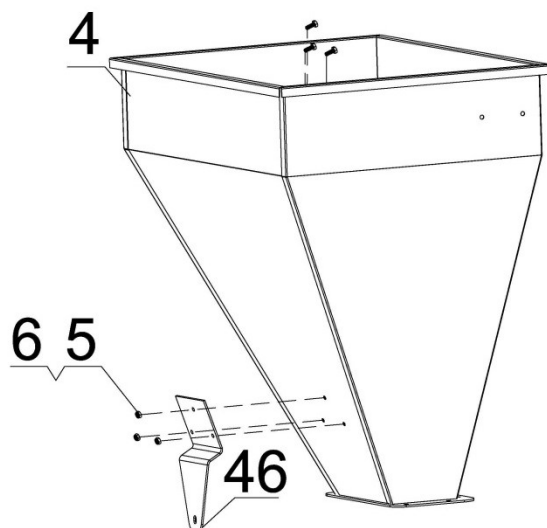
Teile und Komponenten



Montageanleitung

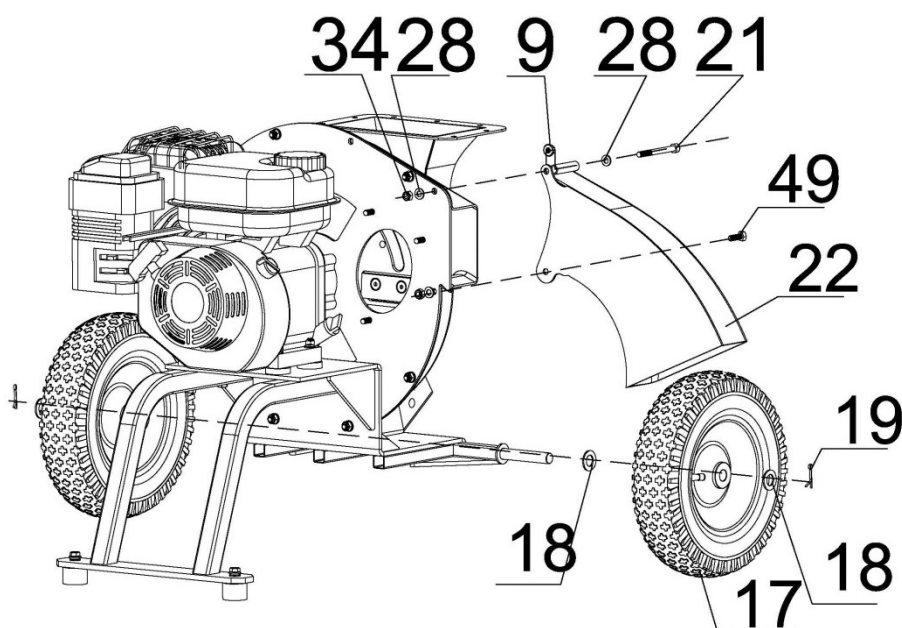
SCHRITT 1 Verstärkte Platte am Einfülltrichter für den Häcksler montieren

1. Befestigen Sie die verstärkte Platte (#46) am Einfülltrichter für den Häcksler (#4) mit einer selbstsichernden Nylonmutter M6 (#5) und einer Sechskantschraube M6x16 (#6).



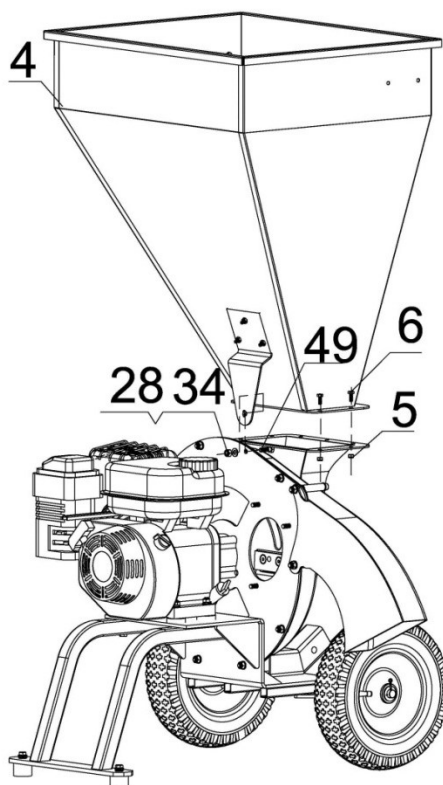
SCHRITT 2 Räder und Auslassöffnung montieren

1. Legen Sie die Unterlegscheibe Ø6 (#18) auf die Radachse, setzen Sie das Rad (#17) auf (Ventil nach außen). Legen Sie eine weitere Unterlegscheibe Ø6 (#18) auf und sichern Sie mit einem Sicherungssplint Ø3x30 (#19).
2. Befestigen Sie die Abdeckung der Auslassöffnung (#22) (gemäß Abbildung) mit Schraube M8x85 (#21), Unterlegscheibe Ø8 (#28), Flanschmutter M8 (#9) und selbstsichernder Nylonmutter M8 (#34).
3. Den nächsten Befestigungspunkt mit Sechskantschraube M8x25 (#49), Unterlegscheibe Ø8 (#28) und selbstsichernder Nylonmutter M8 (#34) fixieren.

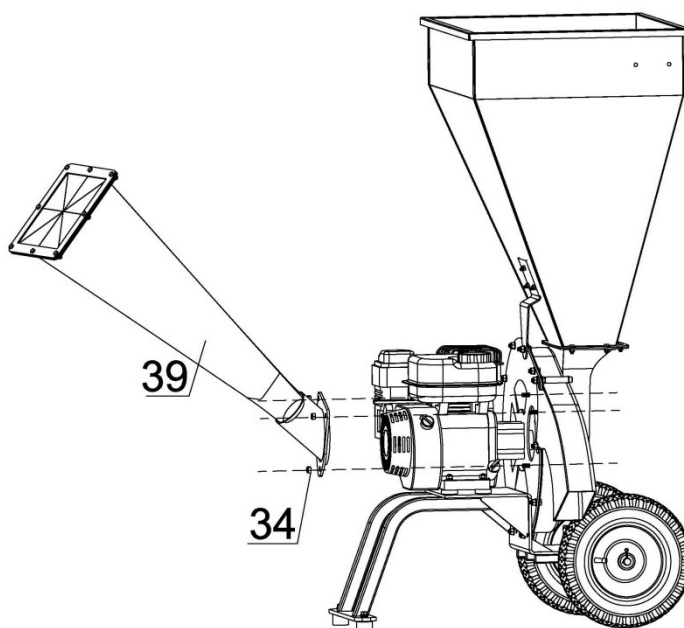


SCHRITT 3 Einfülltrichter für den Häcksler am Motor montieren

1. Befestigen Sie den Trichter (#4) am Motor, setzen Sie die Schraube M8x25 (#49) durch das große Gehäuse und die verstärkte Platte, sichern Sie mit Unterlegscheibe Ø8 (#28) und Nylonmutter M8 (#34). Ziehen Sie Schraube M6x16 (#6) und Nylonmutter M6 (#5) fest. Ziehen Sie anschließend die Nylonmutter M8 (#34) an der verstärkten Platte fest.

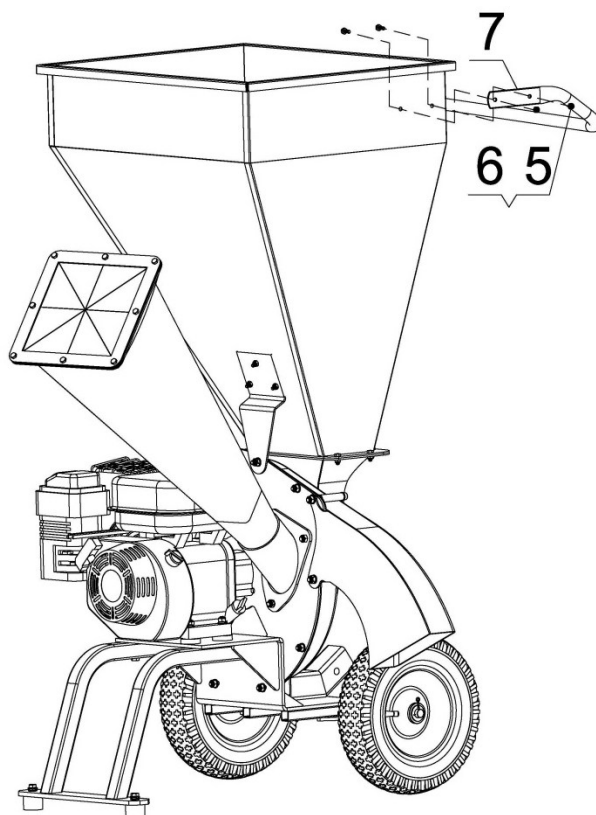
**SCHRITT 4 Einfülltrichter für den Schredder montieren**

1. Befestigen Sie den Einfülltrichter für den Schredder (#39) am großen Gehäuse mit einer selbstsichernden Nylonmutter M8 (#34).

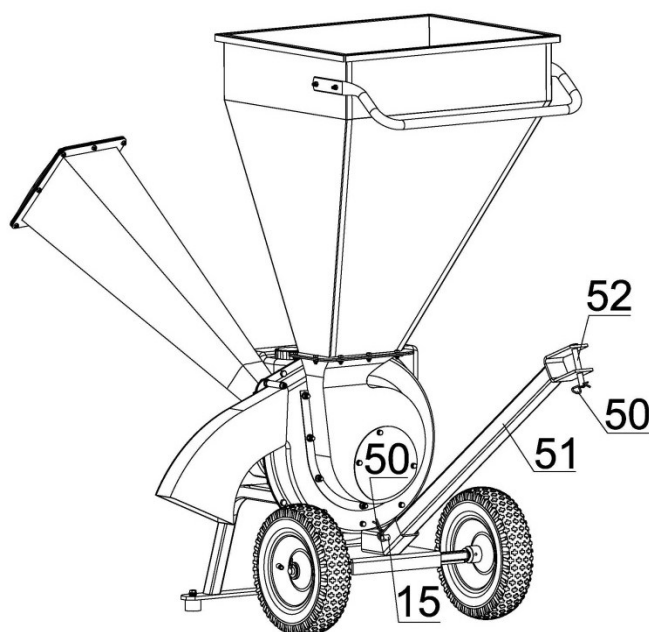


SCHRITT 5 Montage Handgriff

1. Befestigen Sie den Griff (#7) am Einfülltrichter für den Häcksler mit Schraube M6x16 (#6) und Nylonmutter M6 (#5).

**SCHRITT 5 Montage Anhängervorrichtung**

1. Befestigen Sie die Anhängervorrichtung (#51) am Anschlussstück mit dem Deckelstift (Flachkopfstift) (#15) und R-Splint Ø3 (#50).



BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor dem Start

1. Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie bei der Benutzung dieses Produkts stets geprüfte, stoßfeste Schutzbrille, Gehörschutz, robuste Arbeitshandschuhe sowie eine Staubschutzmaske oder einen Atemschutz.
2. Überprüfen Sie den unteren Bereich des Häckslers/Schredders auf mögliche Undichtigkeiten von Öl oder Benzin. Falls ein Leck festgestellt wird, das Gerät nicht verwenden – wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle zur Reparatur.
3. Zustand des Geräts überprüfen Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen und Abdeckungen vorhanden sind. Prüfen Sie auf lose Schrauben, fehlausgerichtete oder blockierte bewegliche Teile, beschädigte oder gerissene Bauteile sowie auf alle anderen Zustände, die die sichere Benutzung beeinträchtigen könnten. Falls während des Betriebs ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftreten, ist der Fehler vor der weiteren Benutzung zu beheben. Keine beschädigte Ausrüstung verwenden. Gerät auf eine ebene, waagerechte Fläche stellen.
4. Überprüfen Sie den Ölstand Starten Sie den Motor niemals mit zu wenig oder ganz ohne Motoröl. Der Betrieb ohne Öl oder mit zu geringem Ölstand führt zu dauerhaften Motorschäden.

Starten des Motors

1. Stellen Sie den Kraftstoffventilhebel auf „ON“.
2. Zum Starten eines kalten Motors: Stellen Sie den Choke-Hebel auf „CLOSED“ (GESCHLOSSEN). Wenn der Motor bereits warm ist: Lassen Sie den Choke-Hebel auf „OPEN“ (OFFEN).
3. Bewegen Sie den Gashebel etwa zu 1/3 in Richtung „FAST“ (SCHNELL). Drehen Sie den Ein/Aus-Schalter auf „ON“.
4. Halten Sie den Startergriff fest, ziehen Sie langsam, bis ein Widerstand spürbar ist, und ziehen Sie dann kräftig durch, um den Motor zu starten. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.
5. Sobald sich der Motor erwärmt hat, bewegen Sie den Choke-Hebel schrittweise in die Position „OPEN“ (OFFEN).

Häckseln und Zerkleinern

1. Ohne Ihre Hände in den oberen Einfülltrichter zu stecken, führen Sie das Material (Ast für Ast) langsam in den Einfüllschacht ein. Das Gerät zieht das Material automatisch ein.



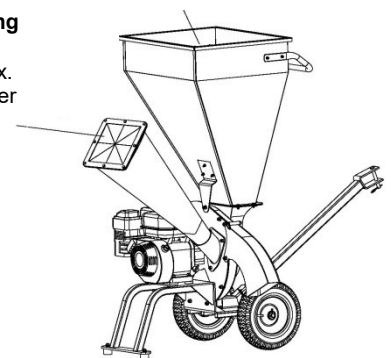
WARNUNG:

Stecken Sie niemals Ihre Hände direkt in die Häckseltrommel. Falls nötig, verwenden Sie einen Stock, um Äste, Laub usw. in den Häcksler zu schieben.

2. Der Zerkleinerer befindet sich an der Seite des Geräts – geben Sie immer nur einen Ast gleichzeitig hinein.
3. Das zerkleinerte Material wird am unteren Ende des Häckslers/Schredders ausgeworfen. Positionieren Sie sich so, dass Sie nicht von Rückständen getroffen werden.
4. Lassen Sie das zerkleinerte Material nicht im Auswurfschacht ansammeln. Dies kann den ordnungsgemäßen Auswurf verhindern und zu einem Rückschlag führen.
5. Wenn das Gerät während des Betriebs verstopft, schalten Sie sofort den Motor mit dem On/Off-Schalter auf „OFF“. Warten Sie, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist. Beseitigen Sie die Verstopfung mit einem langen Stock. Danach können Sie die Arbeit fortsetzen.
6. Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit den Schalter auf „OFF“. Warten Sie, bis das Gerät vollständig gestoppt ist, bevor Sie es bewegen oder reinigen.
7. Lagern Sie das Gerät (mit entfernter Zündkerze) an einem sauberen, trockenen und sicheren Ort – außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen.
8. **WICHTIG:**
 - Zwingen Sie das Material niemals mit Gewalt in den Häcksler/Schredder. Äste dürfen im Häcksel-Einfülltrichter einen maximalen Durchmesser von 12 mm (1/2") und im Zerkleinerungs-Einfülltrichter einen maximalen Durchmesser von 76 mm (3") nicht überschreiten.
 - Versuchen Sie nicht, zu große Äste in die Einfüllöffnungen zu drücken.
 - Überlasten Sie das Gerät nicht – es ist dafür ausgelegt, das Material selbstständig und im eigenen Tempo einzuziehen.

Einfüllöffnung-Häcksler
1/2" (12,7 mm) max. Astdurchmesser

**Einfüllöffnung
Schredder**
3" (76 mm) max.
Astdurchmesser



Inspektion, Wartung und Reinigung



WARNUNG:

Das Zündkerzenkabel muss abgezogen und der Ein/Aus-Schalter in die Position „OFF“ gestellt sein – bevor mit Wartungs-, Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten am Häcksler/Schredder begonnen wird.

1. Vor jeder Verwendung überprüfen Sie visuell den Allgemeinzustand des Häckslers/Schredders. Überprüfen Sie, ob lose Schrauben, falsche Ausrichtung (Schiefstand) oder blockierte bewegliche Teile, gebrochene oder beschädigte Teile oder sonstige Zustände vorliegen, die die sichere Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten. Starten Sie das Gerät, und wenn ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen auftreten – das Problem muss vor der weiteren Verwendung behoben werden. Keine beschädigte Ausrüstung verwenden.
2. Vor der Lagerung trennen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze und entleeren Sie den gesamten Kraftstoff aus dem Kraftstofftank des Motors. Wenn dies nicht gemacht wird, kann alter Kraftstoff im Tank den Vergaser des Motors verstopfen und den Start verhindern, bis dieser gereinigt ist. Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen, sicheren Ort – außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen.

Technische Daten

Häckslereinfüllöffnung – Kapazität	76 mm max. Durchmesser
Abmessungen des Häckslereinfüllschachts	195*195*Ø80 mm
Kapazität des Schreddereinfüllschachts	12 mm max. Holzdurchmesser
Reifentyp	12" Luftreifen
Schalldruckpegel, L_{pA}	93 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel, L_{WA}	104,6 dB(A)
Garantierter Schalleleistungspegel L_{WA}	105 dB(A)
Gewicht	84 kg

Hinweis: Für Motordetails siehe die Bedienungsanleitung des Motors.

Dieses Gerät muss vor dem Starten mit Öl und Kraftstoff befüllt werden. Der Versuch, den Motor ohne Öl zu starten, beschädigt den Motor und führt zum Garantieverlust.

Konformitätserklärung

Gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung:

Asthäcksler/Schredder Villager VPC 250 S

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über die Emission von Gasen und Schadstoffen aus Verbrennungsmotoren

Motorzulassungsnummer: e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*04

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN 13683:2003+A2:2011/AC:2013

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009

Zugelassene Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC:

China Ceprei (Sichuan) Laboratory Testbericht SCC(16)-50006A-20-10-NOISE dat. 17.06.2016

Gemessener Schalleistungspegel

L_{WA} 104,6 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel L_{WA}

105 dB(A)

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:
Zvonko Gavrilov, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 03.04.2023

Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

